

Il-Ġurnal Uffiċjali

ta' l-Unjoni Ewropea

L 317

Volum 50

5 ta' Diċembru 2007

Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Werrej

I Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1419/2007 tad-29 ta' Novembru 2007 li jtemm ir-reviżjoni parzjali interim tal-miżuri *anti-dumping* applikabbli għall-importazzjonijiet ta' lampi fluworex-xenti elettronici integrati u kompatti (CFL-i) li joriġinaw fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina** 1
- ★ **Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1420/2007 ta' l-4 ta' Diċembru 2007 li jimponi dazju anti-dumping definittiv fuq l-importazzjonijiet ta' siliko-manganiż li joriġinaw fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina u fil-Każakistan u li jtemm il-proċediment dwar l-importazzjonijiet ta' siliko-manganiż li joriġinaw fl-Ukrajna** 5
- Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1421/2007 ta' l-4 ta' Diċembru 2007 li jistabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix 32
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1422/2007 ta' l-4 ta' Diċembru 2007 li jemenda d-Direttivi 2004/17/KE u 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-limiti ta' applikazzjonijiet għall-proċeduri ta' l-ghoti tal-kuntratti ⁽¹⁾** 34
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1423/2007 ta' l-4 ta' Diċembru 2007 li jemenda r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000 li jistabbilixxi regoli dettaljati komuni għall-applikazzjoni tas-sistema tal-liċenzji ta' l-importazzjoni u ta' l-esportazzjoni u ta' ċertifikati ta' iffissar bil-quddiem għal prodotti agrikoli** 36
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1424/2007 ta' l-4 ta' Diċembru 2007 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2304/2002 li jimplementa d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/822/KE dwar l-assocjazzjoni ta' pajjiżi u territorji ta' barra mal-Komunità Ewropea u li jalloka l-ammonti indikattivi taht l-ghaxar Fond Ewropew għall-Iżvilupp** 38

Prezz: 18 EUR

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

(Ikompili fil-paġna ta' wara)

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat.

It-titoli ta' l-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

★ Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1425/2007 tat-3 ta' Diċembru 2007 li jistabbilixxi proj-bizzjoni tas-sajd għall-merluzz fiż-żona IV ta' l-ICES; l-ilmijiet tal-KE ta' II a min-naha ta' bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Belġju	55
★ Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1426/2007 tat-3 ta' Diċembru 2007 li jistabbilixxi proj-bizzjoni tas-sajd għall-merluzz fiż-żoni VII b-k, VIII, IX u X ta' l-ICES; l-ilmijiet tal-KE ta' CECAF 34.1.1 min-naha ta' bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Belġju	57
★ Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1427/2007 tat-3 ta' Diċembru 2007 li jistabbilixxi proj-bizzjoni tas-sajd għal-linarda fl-ilmijiet tal-KE taż-żona IV ta' l-ICES minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Belġju	59
★ Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1428/2007 ta' l-4 ta' Diċembru 2007 li jemenda l-Anness VII tar-Regolament (KE) Nru 999/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi regoli għall-prevenzjoni, il-kontroll u l-eradikazzjoni ta' ċertu enċefalopatija sponġiformi li tinx-tered ⁽¹⁾	61

II Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja

DEĊIŻJONIJET

Kunsill

2007/786/KE:

★ Deċiżjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Ottubru 2007 dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll mal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naha, u l-Istat ta' Israel, min-naha l-oħra, biex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea	63
--	----

Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-komunitajiet Ewropej u l-Istati membri tagħha, minn naha wahda, u l-Istat ta' l-Iżrael, min-naha l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni fl-Unjoni Ewropea tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija	65
--	----

2007/787/KE:

★ Deċiżjoni tal-Kunsill tad-29 ta' Novembru 2007 dwar il-konklużjoni tal-Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha wahda, u l-Istat ta' Israel, min-naha l-oħra, sabiex jittiehed kont ta' l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea	75
--	----

Kummissjoni

2007/788/KE:

★ Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-13 ta' Settembru 2007 relatata ma' proċedura skond l-Artikolu 81 tat-Trattat KE (Każ COMP/E-2/39.140 – DaimlerChrysler) (notifikata taht id-dokument numru C(2007) 4275)	76
--	----



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

2007/789/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni ta' 1-4 ta' Diċembru 2007 li tissospendi d-dazju definittiv ta' *anti-dumping* impost bir-Regolament (KE) Nru 1420/2007 fuq importazzjonijiet tas-silikomanganiż li joriġinaw fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina u l-Każakistan** 79

Bank Ċentrali Ewropew

2007/790/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew tat-23 ta' Novembru 2007 dwar l-approvazzjoni tal-volum ta' hrug ta' muniti fl-2008 (BĊE/2007/16)** 81

III *Atti adottati skond it-Trattat ta' l-UE*

ATTI ADOTTATI SKOND IT-TITOLU V TAT-TRATTAT TA' L-UE

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill 2007/791/PESK ta' 1-4 ta' Diċembru 2007 li timplimenta l-Azzjoni Kongunta 2007/749/PESK dwar il-Missjoni tal-Pulizija ta' l-Unjoni Ewropea (EUPM) fil-Bosnja-Herzegovina (BiH)** 83

I

(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1419/2007

tad-29 ta' Novembru 2007

li jtemm ir-reviżjoni parzjali interim tal-miżuri *anti-dumping* applikabbli għall-importazzjonijiet ta' lampi fluworexxenti elettronici integrati u kompatti (CFL-i) li joriġinaw fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 tat-22 ta' Diċembru 1995 dwar il-harsien kontra l-importazzjonijiet li huma oġġett ta' *dumping* minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku") u b'mod partikolari l-Artikoli 9 u 11(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra il-proposta mressqa mill-Kummissjoni, wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv,

Billi:

A. PROCEDURA

Miżuri fis-sehh

(1) Permezz tar-Regolament (KE) Nru 1470/2001 ⁽²⁾, il-Kunsill impona dazji definittivi ta' *antidumping* ta' minn 0 sa 66.1 % fuq l-importazzjonijiet ta' lampi fluworexxenti elettronici u integrati ("CFL-i") li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina (RPC) wara investigazzjoni. Qabel dan, il-Kummissjoni kienet imponiet dazji proviżorji kontra d-*dumping* bir-Regolament (KE) Nru 255/2001 ⁽³⁾.

(2) Permezz tar-Regolament (KE) Nru 866/2005 ⁽⁴⁾, il-Kunsill estenda l-miżuri kontra d-*dumping* li huma fis-sehh biex

ikopru wkoll l-importazzjonijiet tas-CFL-i kkunsinnati mir-Repubblika Soċjalista tal-Vjetnam, ir-Repubblika Iżlamika tal-Pakistan jew ir-Repubblika tal-Filippini kemm jekk dikjarati li joriġinaw mir-Repubblika Soċjalista tal-Vjetnam, mir-Repubblika Iżlamika tal-Pakistan jew mir-Repubblika tal-Filippini u kemm jekk le. L-estensjoni waslet wara investigazzjoni ta' kontra l-evalwazzjoni li saret skond l-Artikolu 13 tar-Regolament bażiku.

(3) Permezz tar-Regolament (KE) Nru 1322/2006 ⁽⁵⁾, il-Kunsill emenda l-miżuri kontra d-*dumping* li jinsabu fis-sehh. L-emenda saret wara revizzjoni temporanja li saret fir-rigward ta' l-ambitu tal-prodott. Ir-risultat ta' l-investigazzjoni u l-effett ta' l-emenda tar-Regolament kien li l-lampi li jahdmu b'vultaġġ bl-elettriku ta' kurrent dirett ("DC-CFL-i") għandhom jiġu esklużi mill-ambitu tal-miżuri. Il-miżuri kontra d-*dumping* skond dan se jkopru biss il-lampi ta' vultaġġ minn kurrent elettriku alternanti (inklużi lampi ta' skariku fluworexxenti kompatti u elettronici li jahdmu b'kurrent elettriku kemm alternanti u kemm dirett) ("AC-CFL-i").

(4) Bir-Regolament (KE) Nru 1205/2007 ⁽⁶⁾ il-Kunsill ipprova il-miżuri ta' kontra d-*dumping* li hemm fis-sehh. Il-proroga saret wara revizzjoni ta' skadenza li twettqet skond l-Artikolu 11(2) tar-Regolament bażiku.

Investigazzjoni kurrenti

(5) Il-bidu ta' l-investigazzjoni sehh wara talba għal revizzjoni skond l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku. It-talba tresqet mill-Federazzjoni ta' l-Industrija tad-Dawl tal-Lampi Fluworexxenti Kompatti u Integrati tal-Komunità (2CFLI) ("l-applikant").

⁽¹⁾ ĠU L 56, 6.3.1996, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 2117/2005 (ĠU L 340, 23.12.2005, p. 17).

⁽²⁾ ĠU L 195, 19.7.2001, p. 8.

⁽³⁾ ĠU L 38, 8.2.2001, p. 8.

⁽⁴⁾ ĠU L 145, 9.6.2005, p. 1.

⁽⁵⁾ ĠU L 244, 7.9.2006, p. 1.

⁽⁶⁾ ĠU L 272, 17.10.2007, p. 1.

- (6) Wara li ddeterminat, wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li kien hemm xhieda biżżejjed biex jinghata bidu għal reviżjoni, il-Kummissjoni, fit-8 ta' Settembru 2006, bdiet investigazzjoni⁽¹⁾ skond l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku. L-ambitu tar-rapport interim huwa limitat għal-livell ta' *dumping* safejn huwa kkonċernat wiehed mill-produtturi, Lisheng Electronic & Lighting (Xiamen).

Investigazzjoni u l-partijiet ikkonċernati

- (7) Il-Kummissjoni innotifikat b'mod uffiċjali l-applikant u l-produttur esportatur fl-RPĊ, kif ukoll ir-rappreżentanti tal-gvern tal-pajjiż esportatur, dwar il-bidu tar-reviżjoni.
- (8) Il-partijiet interessati ngħataw l-opportunità li jikkomunikaw il-fehmiet tagħhom bil-miktub u li jitolbu seduta fil-limitu taż-żmien stipulat fl-avviż ta' ftuh.
- (9) Sabiex tkun tista' tikseb it-tagħrif mehtieg għall-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni bagħtet kwestjonarji lill-produttur esportatur ikkonċernat. Il-produttur esportatur ikkoopera billi wiegħeb għall-kwestjonarji u wara dan saru żjarat ta' verifika fil-bini tal-produttur esportatur kif ukoll tal-partijiet l-oħra marbuta ma' dan il-produttur esportatur, jiġifieri:

— Lisheng Electronic & Lighting (Xiamen) Co. Ltd

Il-kumpanija relatata fl-RPĊ

— Megaman Electrical & Lighting Ltd (Xiamen),

Il-kumpaniji relatati f'Hongkong

— Neonlite Electronic & Lighting Ltd (HK)

— Electric Light Systems Ltd (HK)

Importatur relatat fil-Komunità

— IDV, Import und Direkt-Vertriebs-Ges.mmbH, Germany

Perjodu ta' Investigazzjoni

- (10) Il-perjodu ta' investigazzjoni f'dak li huwa l-livell ta' *dumping* għar-reviżjoni interim tal-produttur esportatur,

Lisheng Electronic & Lighting (Xiamen), kopra l-perjodu mill-1 ta' Lulju 2005 sat-30 ta' Ġunju 2006.

B. PRODOTT IKKONĊERNAT U PRODOTT SIMILI

Prodott ikkonċernat

- (11) Il-prodott ikkonċernat huwa l-istess kif iddeterminat fir-Regolament li jemenda, jiġifieri lampi ta' skariku fluwo-rexxenti kompatti u elettronici li jaħdmu b'kurrent elettriku alternanti (inkluzi lampi ta' skariku fluwo-rexxenti kompatti u elettronici li jaħdmu b'kurrent elettriku kemm alternanti u kemm dirett), b'tubu tal-ħġieg wiehed jew iktar, bl-elementi illuminanti u l-komponenti elettronici kollha mwahhla mas-sieq tal-lampa, jew li huma integrati fis-sieq tal-lampa li joriġinaw fir-Repubblika Popolari ta' Ċina ("il-prodott ikkonċernat"), attwalment klassifikabbli fil-kodiċi NM ex 8539 31 90.

Prodott simili

- (12) Bhal fl-investigazzjoni oriġinali, instab li s-CFL-i mmmanifatturat fil-pajjiż u għall-bejgħ domestiku fl-RPĊ, u s-CFL-i esportat mill-RPĊ għandhom l-istess karatteristiċi fiżiċi u tekniċi u l-istess użu bażiku. Għaldaqstant u skond kif gie konkluzi fir-Regolament ta' proroga, dawn il-prodotti huma l-istess fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 1(4) tar-Regolament bażiku.

C. DUMPING

Trattament ta' l-ekonomija tas-suq (TES)

- (13) Skond l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku, finvestigazzjonijiet ta' *antidumping* dwar prodotti li joriġinaw fl-RPĊ, il-valur normali għandu jiġi ddeterminat skond il-paragrafi 1 sa 6 ta' l-Artikolu msemmi għal dawk il-produtturi esportaturi li jistgħu jippruvaw li jissodisfaw il-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 2(7)(c) ta' dan ir-Regolament, jiġifieri li hemm kundizzjonijiet ta' ekonomija tas-suq f'dak li huwa manifattura u bejgħ tal-prodott simili.
- (14) Filwaqt li l-produttur esportatur Ċiniż inghata trattament ta' ekonomija tas-Suq fl-investigazzjoni oriġinali, kellha ssir stima fir-reviżjoni interim biex jinstab jekk il-kriterji rilevanti għat-TES kinux għadhom preżenti. Konsegwentement intbagħtet formola għall-klejms tat-TES skond l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku biex timtela mill-produttur esportatur Ċiniż, u mill-kumpanija relatata Megaman Electrical & Lighting Ltd (Xiamen).
- (15) Fil-qosor, u għall-finijiet ta' referenza biss, il-kriterji għat-TES huma stipulati hawn taht f'forma mqassra:

- (1) id-deċiżjonijiet u l-ispejjeż tan-negozju jsiru b'reazzjoni għas-sinjali tas-suq u mingħajr indhili sinifikanti mill-Istat;

⁽¹⁾ ĠU C 217, 8.9.2006, p. 2.

- (2) id-ditti kummerċjali għandhom sett wiehed ċar ta' kotba tal-kontijiet li huma vverifikati indipendentement skond standards ta' kontabilità internazzjonali (IAS) u huma applikati għall-għanijiet kollha;
- (3) ma hemm l-ebda tagħwiġ sinifikanti li għadu niežel mis-sistema preċedenti ta' ekonomija mhux tas-suq;
- (4) iċ-ċertezza legali u l-istabilità hija ggarantita mil-ligijiet dwar il-falliment u l-propjetà;
- (5) l-iskambji ta' valuta jsiru bir-rata tas-suq.
- (16) Kif intqal qabel, il-Kummissjoni fittxet u vverifikat fil-bini tal-produttur esportatur u l-kumpanija relatata Megaman Electrical & Lighting Ltd, kull tagħrif mibgħut fl-applikazzjonijiet tat-TES u li kien meqjus meħtieġ. L-investigazzjoni wriet li l-produttur esportatur Ċiniż issodisfa l-kondizzjonijiet kollha għall-ghoti tat-TES.

Valur normali

- (17) Sabiex jiġi stabbilit il-valur normali, l-ewwel ġie vverifikat jekk il-bejgħ domestiku totali tal-produttur esportatur kienx rappreżentattiv skond l-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku, jiġifieri li dan kien ikopri 5 % jew aktar tal-volum ta' bejgħ totali tal-prodott ikkonċernat esportat lejn il-Komunità.
- (18) Fid-dawl tar-rekwiziti ta' hawn fuq, l-investigazzjoni wriet li l-bejgħ domestiku tal-produttur esportatur ma setax jitqies bħala rappreżentattiv u l-valur normali għalhekk kellu jinbena skond l-Artikolu 2(3) tar-Regolament bażiku, ikkalkolat b'mod li jkun ibbażat fuq il-kost ta' produzzjoni fil-pajjiż esportatur miżjud b'ammont raġonevoli għall-ispejjeż u l-profitti ġenerali, amministrattivi u ta' bejgħ.
- (19) Il-valur normali ġie skond dan stabbilit fuq il-bażi tad-data tal-produttur esportatur stess għall-kost ta' manifattura (KOM) għall-produzzjoni ddestinata għall-konsum domestiku.
- (20) Min-naħa l-oħra, l-ammont għall-ispejjeż ġenerali u amministrattivi tal-bejgħ (ĠAB) (Ġenerali, Amministrattivi u Bejgħ) u l-profitti ma setgħax jiġi stabbilit skond il-paragrafu ta' introduzzjoni ta' l-Artikolu 2(6) tar-Regolament Bażiku dwar id-data attwali marbuta mal-produzzjoni u l-bejgħ fil-kummerċ ta' kuljum tal-prodott ikkonċernat.
- (21) Ġie eżaminat jekk il-ĠAB u l-profitt setgħux jiġu stabbiliti skond l-artikolu 2(6)(a) u (b). Iżda, peress li ebda esportatur iehor ma ġie investigat f'din ir-reviżjoni, il-metodoloġija ta' l-Artikolu 2(6)(a), jiġifieri l-medja differenzjata ta' l-ammonti attwali ta' esportaturi oħra, ma setgħatx tintuża. Bl-istess mod, il-metodoloġija ta' l-Artikolu 2(6)(b) ma kinitx xierqa peress li ma kienx hemm bejgħ fis-suq domestiku ta' prodotti li huma ta' l-istess kategorija.
- (22) Minhabba f'hekk, il-Kummissjoni kkalkulat medja differenzjata filwaqt li użat ir-rati ta' profitt u l-ispejjeż tal-ĠAB ta' żewġ produtturi esportaturi li jikkooperaw fil-pajjiż ta' analogija użati fir-reviżjoni ta' skadenza skond l-Artikolu 11(2) tar-Regolament bażiku u li kellhom bejgħ domestiku fil-kummerċ ta' kuljum. L-ispejjeż tal-ĠAB u r-rati medji ta' profitt li nstabu f'dawn iż-żewġ produtturi esportaturi li jikkooperaw tal-Korea ta' Isfel ġew miżjuda ma' l-ispejjeż ta' manifattura mgarrba mill-produttur esportatur ikkonċernat fir-rigward tat-tipi esportati, kif stipulat bl-Artikolu 2(3) tar-Regolament bażiku.

Prezz ta' esportazzjoni

- (23) Il-produttur esportatur esporta bejgħ lejn il-Komunità kemm direttament lil klijenti indipendenti kif ukoll permezz ta' importaturi relatati f'pajjiż terz u l-Komunità. Fil-każijiet kollha fejn il-prodott ikkonċernat ġie esportat lil klijenti indipendenti fil-Komunità, il-prezz ta' esportazzjoni ġie stabbilit skond l-Artikolu 2(8) tar-Regolament bażiku, jiġifieri fuq il-bażi tal-prezzijiet ta' esportazzjoni effettivament imħallsa jew dovuti.
- (24) F'każijiet fejn il-bejgħ sar permezz ta' importatur jew negozjant relatat, il-prezz ta' esportazzjoni ġie kkalkulat fuq il-bażi tal-prezzijiet ta' bejgħ mill-ġdid ta' dak l-importatur relatat mal-konsumaturi indipendenti. L-aġġustamenti saru għall-ispejjeż kollha li ggarbu bejn l-importazzjoni u l-bejgħ mill-ġdid kif ukoll l-ispejjeż ta' bejgħ, ġenerali u amministrattivi, u marġni ta' qligħ raġjonevoli, skond l-Artikolu 2(9) tar-Regolament bażiku. Il-marġni ta' qligħ xieraq ġie stabbilit fuq il-bażi tat-tagħrif ipprovdut min-negozjanti/importaturi li jikkooperaw li mhumieks relatati u li joperaw fis-suq Komunitarju.

Tqabbil

- (25) Sabiex jiġi żgurat paragun ġust bejn il-valur normali u l-prezz ta' esportazzjoni, saret konċessjoni xierqa fil-forma ta' aġġustamenti għad-differenzi li jaffettwaw il-prezzijiet u l-komparabilità tal-prezzijiet skond l-Artikolu 2(10) tar-Regolament bażiku. Għall-produttur esportatur investigat, ingħataw konċessjonijiet għad-differenzi fl-ispejjeż tat-trasport, spejjeż ta' trasport ta' merkanzija bil-baħar u ta' assigurazzjoni, tqandil, tghabbija u spejjeż anċillari, spejjeż ta' ppakkjar, spejjeż ta' kreditu, spejjeż ta' garanzija u kummissjonijiet fejn huwa applikabbli u gġustifikat.

Rati ta' interess użati għal finijiet ta' kreditu

- (26) F'dak li għandu x'jaqsam mal-konċessjoni tal-kost tal-kreditu, il-produttur esportatur jistqarr li għandha tintuża r-rata ta' depożitu minflok ir-rata ta' kreditu minhabba li, peress li l-kumpanija għandha biżżejjed likwidità, l-ispejjeż ta' kreditu huma limitati għad-dhul mill-interessi mhux perċepiti fil-kont bankarju tagħha ta' depożitu.
- (27) Skond il-prassi li b'mod konsistenti giet applikata mill-istituzzjonijiet tal-Komunità, ma nstabx xieraq li l-kalkolu tal-konċessjoni tal-kost tal-kreditu jkun ibbażat fuq ir-rata ta' depożitu għar-raġuni li dawn huma spejjeż ta' opportunità meta mqabbla ma' l-ispejjeż attwali.
- (28) F'dan il-kuntest huwa nnutat li l-interess li l-klijenti jkollhom iħallu fil-każ ta' dewmien ta' pagament jagħti x'jifhem li l-kumpanija tkun iddeterminat dawn l-interessi fuq il-bażi tar-rati ta' kreditu milli r-rati ta' depożitu.

Margini ta' Dumping

- (29) Kif previst fl-Artikolu 2 (11) u (12) tar-Regolament bażiku, l-valuri normali medji differenzjati ta' kull tip ta' prodott ikkonċernat esportat lejn il-Komunità ġew imqabbla mal-prezz medju differenzjat ta' esportazzjoni ta' kull tip korrispondenti tal-prodott ikkonċernat. Dan it-tqabbil wera li hemm margini ta' *dumping* taħt il-minimu għall-produttur esportatur li esporta lill-Komunità fil-PIR.

D. GĦELUQ

- (30) Abbażi ta' dan, ġie konkluż li ċ-ċirkustanzi fir-rigward tad-*dumping* li fuqhom ġew stabbiliti l-miżuri għall-

kumpanija fl-investigazzjoni oriġinali ma nbidlux. Ir-reviżjoni parzjali interim skond l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku għandha għalhekk tiġi fi tmiem.

E. TMIEM TAR-REVIŻJONI

- (31) Abbażi taċ-ċirkustanzi ta' hawn fuq, ir-reviżjoni parzjali interim li tirrigwarda Lisheng Electronic & Lighting (Xiamen) Co. Ltd għandha tiġi fi tmiem minghajr emenda għar-Regolament (KE) Nru 1205/2007.
- (32) Il-partijiet interessati ġew mgħarrfa bil-fatti u l-kunsiderazzjonijiet essenzjali li fuq il-bażi tagħhom il-Kummissjoni pproponiet li ttemm dan il-proċediment. Il-fehmiet li tressqu ġew imbagħad eżaminati iżda ma kinux b'mod li jistgħu jbiddu l-konklużjonijiet ta' hawn fuq,

ADOPTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-reviżjoni parzjali interim tal-miżuri *anti-dumping* applikabbli għall-importazzjonijiet ta' lampi fluworexxenti elettronici integrati u kompatti manifatturati minn Lisheng Electronic & Lighting (Xiamen) Co. Ltd u li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina, li nġhatat bidu skond l-Artikolu 11(3) tar-Regolament (KE) Nru 384/96, hija b'dan terminata minghajr ebda emendament tar-Regolament (KE) Nru 1205/2007.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 29 ta' Novembru 2007.

Għall-Kunsill

Il-President

M. LINO

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1420/2007

ta' l-4 ta' Diċembru 2007

li jimponi dazju antidumping definitiv fuq l-importazzjonijiet ta' siliko-manganiz li joriġinaw fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina u fil-Każakstan u li jtemm il-proċediment dwar l-importazzjonijiet ta' siliko-manganiz li joriġinaw fl-Ukrajna

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

SiMn ("produtturi li qed jagħmlu l-ilment"). L-ilment kien fih evidenza *prima facie* ta' dumping ta' SiMn li joriġina fil-pajjiżi konċernati kif ukoll ta' hsara materjali li tirri-żulta minnu, u li tqieset biżżejjed biex tkun iġġustifikata l-bidu ta' proċediment.

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 tat-22 ta' Diċembru 1995 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku"), u b'mod partikolari l-Artikolu 9 tiegħu,

- (3) Parti interessata qalet li l-Kummissjoni missha inizzjat dan il-proċediment ukoll kontra importazzjonijiet li joriġinaw mill-Indja. Fiż-żmien ta' meta nbeda l-proċediment attwali, iżda, il-Kummissjoni ma kellhiex evidenza biżżejjed ta' dumping li jagħmel hsara għad-dispożizzjoni tagħha li setgħet iġġustifikat li jinbeda proċediment kontra importazzjonijiet li joriġinaw mill-Indja f'konformità mar-rekwiżiti ta' l-Artikolu 5(2) tar-Regolament bażiku.

Wara li kkunsidra l-proposta mressqa mill-Kummissjoni wara li kkonsultat lill-Kumitat Konsultattiv,

2. Il-partijiet konċernati mill-proċediment

Billi:

- (4) B'mod uffiċjali l-Kummissjoni informat lil min qed jagħmel l-ilment, lill-produtturi Komunitarji li qed jagħmlu l-ilment u lill-produtturi Komunitarji l-oħrajn magħrufa, lill-produtturi esportaturi fil-pajjiżi konċernati, lill-importaturi/kummerċjanti u lill-assocjazzjonijiet tagħhom, lill-fornituri u lill-utenti li kien magħruf li huma konċernati u lir-rappreżentanti tal-pajjiżi li jesportaw konċernati, bil-bidu tal-proċediment. Il-partijiet interessati ngħataw l-opportunità li jressqu l-opinjoni tagħhom bil-miktub u li jitolbu smiġh fil-terminu stabbilit fl-avviż tal-bidu. Il-partijiet interessati kollha li għamlu din it-talba u li wrew li kien hemm raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu, ingħataw smiġh.

A. PROĊEDURA

1. Il-bidu

- (1) Fis-6 ta' Settembru 2006, skond l-Artikolu 5 tar-Regolament bażiku, permezz ta' avviż ("avviż tal-bidu") ippubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* ⁽²⁾, il-Kummissjoni habbet il-bidu ta' proċediment antidumping, dwar importazzjonijiet fil-Komunità ta' siliko-manganiz (inkluż il-ferro-siliko-manganiz) ("SiMn") li joriġinaw fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina ("iċ-Ċina"), fil-Każakstan u fl-Ukrajna ("il-pajjiżi konċernati").
- (2) Il-proċediment inbeda wara li fl-24 ta' Lulju 2006 tressaq lment mill-*Comité de Liaison des Industries de Ferro-Alliages (EUROALLIAGES)* ("min qed jagħmel l-ilment") fisem il-produtturi li jirrappreżentaw proporzjon kbir, f'dan il-każ aktar minn 50 %, tal-produzzjoni Komunitarja totali ta'

- (5) Biex il-produtturi esportaturi fiċ-Ċina u fil-Każakstan ikunu jistgħu jippreżentaw talba għat-trattament tas-suq ta' l-ekonomija ("MET" - market economy treatment) jew għal trattament individwali ("IT" - individual treatment), jekk xtaqu, il-Kummissjoni bagħtet formoli ta' talba lill-produtturi esportaturi li kien magħruf li huma konċernati kif ukoll lill-awtoritajiet taċ-Ċina u tal-Każakstan. Erba' gruppi ta' produtturi esportaturi fiċ-Ċina u produttur wieħed li jesporta fil-Każakstan talbu l-MET skond l-Artikolu 2(7) tar-Regolament bażiku, jew it-trattament IT jekk l-investigazzjoni tistabbilixxi li ma jilhqax il-kundizzjonijiet għall-MET.

⁽¹⁾ ĠU L 56, 6.3.1996, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament (KE) Nru 2117/2005 (ĠU L 340, 23.12.2005, p. 17).

⁽²⁾ ĠU C 214, 6.9.2006, p. 14.

- (6) Minhabba l-ghadd kbir apparenti ta' produttori esportaturi fiċ-Ċina u l-ghadd kbir ta' importaturi fil-Komunità fl-avviż tal-bidu ġie previst l-użu ta' tehid ta' kampjuni għad-determinazzjoni tad-dumping u tal-ħsara, skond l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku.
- (7) Biex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeċiedi jekk hemmx bżonn tat-tehid ta' kampjuni u, jekk iva, biex tagħżel kampjun, il-produtturi kollha fiċ-Ċina u l-importaturi Komunitarji ntalbu jipprezentaw irwiehhom quddiem il-Kummissjoni, u jipprovdu, kif ġie speċifikat fl-avviż tal-bidu, informazzjoni bażika dwar l-attivitàjiet tagħhom li għandhom x'jaqsmu mal-prodott konċernat waqt il-perjodu ta' l-1 ta' Lulju 2005 sat-30 ta' Ġunju 2006.
- (8) Sa fejn huma konċernati l-produtturi esportaturi fiċ-Ċina, minhabba li erba' gruppi ta' kumpanniji li għandhom bejgħ bl-esportazzjoni ta' SiMn lejn il-Komunità matul l-IP indikaw li kienu lesti li jkunu inklużi f'kampjun, ġie deċiż li t-tehid tal-kampjuni ma kienx mehtieg.
- (9) Dwar l-importaturi lejn il-Komunità Ewropea, żewġ importaturi biss li ma kellhomx x'jaqsmu ipprezentaw ruhhom u provdew l-informazzjoni mitluba fil-hin. Għalhekk ġie deċiż li t-tehid tal-kampjuni ma kienx mehtieg.
- (10) Il-Kummissjoni bagħtet kwestjonarji lill-partijiet kollha li kienu magħrufa li huma konċernati u lill-kumpanniji l-oħrajn kollha li pprezentaw ruhhom fit-termini stabbiliti fl-avviż tal-bidu. Ir-risposti għall-kwestjonarji waslu minn erba' produttori Komunitarji, mill-erba' gruppi ta' produttori esportaturi fiċ-Ċina, mill-uniku produttur esportatur mill-Każakistan, minn tliet produttori esportaturi mill-Ukrajna, minn żewġ importaturi mhux relatati u minn disa' utenti mhux relatati fil-Komunità. Barra minn dan, żewġ utenti pprezentaw xi kummenti mingħajr ma rrispondew għall-kwestjonarju.
- (11) Izda wiehed mill-gruppi ta' produttori esportaturi fiċ-Ċina sussegwentement ma qabilx għal verifika ppjanata fuq il-post għall-gharrieda kif provdut fit-talbiet tagħhom għal MET/IT u fir-risposti għall-kwestjonarju. Għalhekk, wara li għarrfet lill-kumpanniji konċernati dwar il-konsegwenzi tan-nuqqas ta' koperazzjoni kif stipulat fl-Artikolu 18(1) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni, skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 48 qieset lil dawn il-kumpanniji bħala li ma kinux qed jikkoperaw fil-proċediment u fil-prezentazzjonijiet kollha magħmula minnhom ġew imwarrba.
- (12) Il-Kummissjoni fittxet u vverifikat l-informazzjoni kollha li qieset neċessarja għall-fini ta' MET/IT, fil-każ taċ-Ċina u l-Każakistan, u ta' determinazzjoni tad-dumping, tal-ħsara li rriżultat kif ukoll ta' l-interess Komunitarju għall-pajjiżi kollha konċernati. Saru żjarat ta' verifika fl-uffiċji tal-kumpanniji li ġejjin:
- (a) *Il-produtturi Komunitarji*
- Eramet Comilog Manganese, Pariġi, Franza
- Ferroatlantica S.L., Madrid, Spanja
- Huta Łaziska SA, Łaziska Górne, il-Polonja
- OFZ, a.s., Istebne, Slovakkja.
- (b) *L-Utenti fil-Komunità*
- Compañía Española de Laminación, S.L., Castellbisbal, Spanja
- Mittal Steel Poland SA (Arcelor SA), Kraków, il-Polonja.
- (c) *L-importaturi mhux relatati*
- Metalleghe S.P.A., Brescia, l-Italja
- (d) *Il-produtturi esportaturi fiċ-Ċina*
- Il-Grupp Minmetals
- Minmetals (Guizhou) Ferro-Alloys Co., Ltd., Guiyang
- Guiyang Huaxi Minmetals Ferro-Alloys Co., Ltd., Qingzhen
- China Minmetals Shenzhen Co., Ltd., Shenzhen

- Minmetals Shanghai Pudong Trading Co., Ltd., Shanghai
 - China National Minerals Co., Ltd., Beijing
 - Minmetals Orient Import & Export Trading Co., Ltd., Beijing.
 - Il-Grupp Jilin
 - Jilin Ferroalloys Co., Ltd., Jilin City
 - Jilin Ferroalloy Imp & Exp Co., Ltd., Jilin City.
 - Il-Grupp Shanxi Jinneng
 - Shanghai Jinneng International Trade Co. Ltd., Shanghai
 - Datong Jinneng Jinli Ferroalloy Co. Ltd., Datong
 - Shanxi Jinneng Group Jinguang Ferroalloy, Datong
 - Datong Jinneng Industrial Silicon Co. Ltd., Datong.
- (e) *Il-produttur esportatur fil-Każakistan*
- OJSC Kazchrome (“Kazchrome”), Aktyubinsk u Aksu.
- (f) *Il-produtturi esportaturi fl-Ukrajna*
- PJSC Nikopol Ferroalloys Plant (“NFP”), Nikopol u l-kummerċjanti relatati tagħha
 - SPIG “Interpipe” Corporation, Dnepropetrovsk
 - Nikopolskie Ferrosplavy LLC, Dnepropetrovsk
- JSC Stakhanov Ferroalloys Plant (“Stakhanov”), Stakhanov
 - OJSC Zaporozhye Ferroalloys Plant (“Zaporozhye”), Zaporozhye.
- (g) *Il-kummerċjanti relatati fl-Iżvizzera*
- Steelex SA, Lugano, relatata ma’ PJSC Nikopol Ferroalloys Plant
 - ENRC, Kloten, relatata ma’ OJSC Kazchrome.
- (13) Fid-dawl tal-htieġa li jiġi stabbilit valur normali għall-produtturi esportaturi fiċ-Ċina u fil-Każakistan li għalihom jista’ ma jinghatax l-MET, saret verifika sabiex jiġi stabbilit il-valur normali fuq il-bażi tad-data minn pajjiż analogu fuq il-post ta’ dan il-produttur li ġej u l-kumpannija relatata tal-bejgh tiegħu fl-Istati Uniti ta’ l-Amerika (“l-Istati Uniti”):
- Eramet Marietta, Inc., Marietta, Ohio (produttur)
 - Eramet North America, Inc., Coraopolis, Pennsylvania (kumpannija relatata tal-bejgh).
- 3. Il-perjodu ta’ investigazzjoni**
- (14) L-investigazzjoni tad-*dumping* u tal-*hsara* kopriet il-perjodu mill-1 ta’ Lulju 2005 sat-30 ta’ Ġunju 2006 (il-*“perjodu ta’ investigazzjoni”* jew *“IP”*). L-eżaminar tat-tendenzi rilevanti għall-valutazzjoni tal-*hsara* kopra l-perjodu mill-1 ta’ Jannar 2002 sat-tmiem il-perjodu ta’ investigazzjoni (*“il-perjodu meqjus”*).
- B. IL-PRODOTT KONĊERNAT U L-PRODOTT SIMILI**
- 1. Il-prodott konċernat**
- (15) Il-prodott konċernat huwa siliko-manganiż (inkluż ferro-siliko-manganiż) (*“SiMn”*) li joriġina fiċ-Ċina, fil-Każakistan u fl-Ukrajna (*“il-prodott konċernat”*), normalment iddikjarat taht il-Kodiċijiet NM 7202 30 00 u ex 8111 00 11.
- (16) Il-prodott konċernat jintuża fl-industrija ta’ l-azzar għad-deossidazzjoni u bħala liga. Normalment huwa prodott mill-manganiż mhux maħdum u s-silikon li huma mhallta u miġjuba għal temperaturi ta’ fużjoni ġewwa forn.

- (17) L-SiMn jeżisti fi kwalitajiet differenti u jista' jkollu kontenut differenti ta' hađid (Fe), *manganese* (Mn), silikon (Si) u karbonju (C). Sa fejn huwa konċernat il-kontenut tal-karbonju, tista' ssir distinzjoni bejn l-SiMn b'kontenut ta' karbonju baxx hafna, li għandu kwalità oghla (u jiġbed prezz oghla), u l-SiMn b'kontenut ta' karbonju oghla, li jista' jitqies bħala l-kwalità normali. L-SiMn jinbiegħ f'daqsijiet differenti ta' trab, partiċelli jew biċċiet. Minkejja dawn id-differenzi, il-kwalitajiet u d-daqsijiet kollha ġew meqjusa bħala prodott uniku għaliex għandhom l-istess karatteristiċi fiżiċi u kimiċi ewlenin u l-istess użi ewlenin.

2. Il-prodotti simili

- (18) L-investigazzjoni wriet li l-SiMn prodott u mibjugħ fil-Komunità mill-industrija Komunitarja, l-SiMn prodott u mibjugħ fis-swieq domestiċi taċ-Ċina, tal-Każakstan u ta' l-Ukrajna, u fis-suq domestik u ta' l-Istati Uniti, li fl-aħħar serviet bħala pajjiż analogu, u l-SiMn importat lejn il-Komunità miċ-Ċina, mill-Każakstan u mill-Ukrajna, essenzjalment għandhom l-istess karatteristiċi kimiċi u fiżiċi bażiċi u l-istess użi bażiċi. Għalhekk jitqiesu li huma simili fis-sens ta' l-Artikolu 1(4) tar-Regolament bażiku.
- (19) Produttur wiehed li jesporta iddikjara li l-*manganese* mhux maħdum, normalment iddikjarat taht il-Kodiċi NM 8111 00 11, għandu jkun kopert mill-investigazzjoni. F'dan ir-rigward huwa konfermat li l-prodott konċernat huwa siliko-manganiż, kif inhuwa ddikjarat fil-premessa (15) u mhux il-*manganese* mhux maħdum, iżda jinkludi wkoll is-siliko-manganiż mhux maħdum. Filwaqt li l-SiMn ġeneralment huwa ddikjarat taht il-Kodiċi NM 7202 30 00, jista' wkoll jiġi ddikjarat, skond il-kontenut ta' hađid, bħala siliko-manganiż mhux maħdum jew trabijiet tas-siliko-manganiż taht il-Kodiċi NM 8111 00 11.

C. ID-DUMPING

1. It-Trattament ta' Ekonomija tas-Suq ("MET")

- (20) Skond l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku, fl-investigazzjonijiet dwar l-anti-dumping dwar l-importazzjonijiet li joriġinaw fiċ-Ċina u fil-Każakstan, il-valur normali għandu jiġi ddeterminat skond il-paragrafi 1 sa 6 ta' l-istess Artikolu għal daww il-produtturi li wrew li jilhqgħu l-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 2(7)(c) tar-Regolament bażiku, jiġifieri fejn jintwera minn dawn il-produtturi esportaturi li l-kundizzjonijiet ta' l-ekonomija tas-suq jipprevalixxu fir-rigward tal-manifattura u l-bejgħ tal-prodott simili. Fil-qosor, u għall-facilità ta' riferenza biss, dawn il-kriterji huma deskritti fil-qosor hawn taht:

- (1) id-deċizzjonijiet kummerċjali jsiru b'risposta għal sinjali tas-suq, mingħajr interferenza sinifikanti mill-Istat, u l-ispejjeż jirriflett u l-valuri tas-suq;
- (2) id-ditti għandhom sett wiehed ċar ta' rekords ta' kotba bażiċi, li huma vverifikati b'mod indipendenti skond standards internazzjonali ta' żamma tal-kotba u jiġu applikati għall-iskopijiet kollha;
- (3) ma hemm ebda tgħawwiġ sinifikanti li ġej mis-sistema ta' ekonomija ta' qabel li ma kinitx tas-suq;
- (4) il-liġijiet dwar il-falliment u dwar il-proprietajiet jiggarantixxu l-istabbiltà u ċ-ċertezza legali;
- (5) il-konverżjonijiet tar-rata ta' l-iskambju huma mwettqa skond rati tas-suq.

- (21) Erba' gruppi ta' produtturi Ċiniżi li jesportaw inizjalment talbu l-MET skond l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku u rrispondew għall-formola ta' talba għall-MET għall-produtturi esportaturi fit-termini determinati. Iżda, wiehed minn dawn il-gruppi wara dan iddeċieda li ma jikkoperax ma' l-investigazzjoni (kif jissemma fil-premessa (11) hawn fuq). Għalhekk, it-talbiet għal MET tat-tliet gruppi Ċiniżi l-oħrajn ta' produtturi esportaturi elenkati fil-premessa (12) ġew meqjusa. Dawn il-gruppi kollha inkludew kemm produtturi tal-prodott konċernat kif ukoll il-kumpanniji relatati mal-produtturi u involuti fil-bejgħ tal-prodott konċernat. Tassew hijja l-prattika konsistenti tal-Kummissjoni li teżamina jekk grupp shih ta' kumpanniji relatati jilhaqx il-kundizzjonijiet għall-MET.

- (22) L-uniku produttur esportatur mill-Każakstan talab l-MET skond l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku u rrisponda għall-formola ta' talba għall-MET għall-produtturi esportaturi fit-termini mogħtija.
- (23) Għall-produtturi esportaturi li kkoperaw, il-Kummissjoni tablet l-informazzjoni kollha li qieset meħtieġa u vverifikat l-informazzjoni preżentata fit-talba għal MET fuq il-post tal-kumpanniji in kwistjoni kif qieset meħtieġ.

1.1. *Id-determinazzjoni ta' MET dwar il-produtturi esportaturi fiċ-Ċina*

- (24) L-investigazzjoni żvelat li l-MET ma setgħat tingħata lil ebda produttur esportatur Ċiniż elenkat fil-premessa (12) għaliex ebda minn dawn il-gruppi ma lahaq il-kriterju 1 stabbilit fl-Artikolu 2(7)(c) tar-Regolament bażiku u, barra minn dan, wiehed minn dawn naqas li jilhaq il-kriterju 2 u iehor naqas milli jilhaq il-kriterju 3. Ukoll, għall-grupp li ma lahaqx il-kriterji 1 u 2, baqghu dubji serji dwar il-kriterju 3 u fi kwalunkwe każ, dan il-grupp naqas milli jippreżenta sett shih ta' formoli ta' talba għall-MET u risposti għall-kwestjonarju tal-kumpanniji relatati tiegħu involuti fil-produzzjoni u/jew in-negozjar tal-prodott konċernat.
- (25) Sa fejn huwa konċernat il-kriterju 1, ebda mill-gruppi ta' kumpanniji Ċiniżi konċernati ma wrew li laħqu dan il-kriterju. Il-gruppi ta' kumpanniji kollha nstabu li fl-aħħar mill-aħħar jappartjenu għall-Istat u naqsu li jippreżentaw evidenza li tista' titqies biżżejjed biex tneħhi d-dubji dwar interferenza sinifikanti mill-Istat fid-deċiżjonijiet dwar l-immaniġġar. Għalhekk ma setax jiġi eskluż li l-kumpanniji kienu taht kontroll u interferenza sinifikanti mill-Istat.
- (26) Għal grupp wiehed ta' kumpanniji, minbarra n-nuqqas ta' konformità mal-kriterju 1, ġie stabbilit li ma setax juri li ma hemm ebda tgħawwiġ li ntiret mis-sistema ekonomika mhux tas-suq ta' qabel (kriterju 3), minhabba xi benefiċċji ta' self mhux ikkumpensati li kumpannija wahda fil-grupp kienet irċeviet mill-kumpannija ewlenija li kienet tappartjeni għall-Istat.
- (27) Barra minn dan, għal grupp iehor ta' kumpanniji, minbarra n-nuqqas ta' konformità mal-kriterju 1, ġie stabbilit li ma setax juri li ma hemm ebda tgħawwiġ li nżamm mis-sistema ekonomika mhux tas-suq ta' qabel, b'mod partikolari minhabba l-eżistenza ta' kummerċ bi tpartit matul il-perjodu ta' l-investigazzjoni. Dan il-grupp naqas ukoll li juri li l-kotba ta' bosta mill-entitajiet ivverifikati tiegħu ġew ivverifikati b'mod indipendenti skond l-istandards internazzjonali tal-kontabbiltà, għaliex l-applikazzjoni ta' principji tajbin u bażiċi taż-żamma tal-kotba, b'mod partikolari fir-rigward tad-deprezzament ta' l-assi fissi, ġiet imdawra mill-kumpannija prinċipali (parent) u dan il-ksur ġie aċċettat mill-awdituri tal-kumpanniji.
- (28) Barra minn dan, fl-istess grupp, għall-inqas kumpannija wahda li dehret li kienet involuta fin-negozjar tal-prodott

konċernat la kienet ippreżentat formola ta' talba għal MET u lanqas risposta għal kwestjonarju, li qiegħed fid-dubju d-dipendibbiltà ta' l-informazzjoni provduta.

- (29) Il-partijiet interessati ingħataw opportunità li jikkumentaw fuq dawn is-sejbiet. Il-kummenti rċevuti minn żewġ gruppi Ċiniżi ta' produtturi esportaturi ma pprovdew ebda prova ġdida li setgħet tibdel is-sejbiet li jirrigwardaw id-determinazzjoni ta' l-MET.
- (30) Fuq bażi ta' dan ta' hawn fuq, l-ebda mill-gruppi Ċiniżi ta' produtturi esportaturi li jilhq u l-kriterji kollha stabbiliti fl-Artikolu 2(7)(c) tar-Regolament bażiku, u għalhekk, ma setgħux jingħataw MET.

1.2. *Id-determinazzjoni ta' l-MET dwar l-uniku produttur esportatur fil-Każakstan*

- (31) L-uniku produttur esportatur fil-Każakstan wera li lahaq il-hames kriterji stabbiliti fl-Artikolu 2(7)(c) tar-Regolament bażiku, u għalhekk ingħata l-MET. Il-produttur esportatur u l-industrija Komunitarja (ara l-premessa (91)) ingħataw opportunità li jikkumentaw dwar is-sejbiet ta' MET. Il-kummenti li waslu mill-industrija Komunitarja ma pprovdew ebda prova ġdida li setgħet tibdel is-sejbiet li jirrigwardaw id-determinazzjoni ta' l-MET.

2. *It-trattament individwali ("IT")*

- (32) Skond l-Artikolu 2(7)(a) tar-Regolament bażiku, huwa stabbilit dazju għall-pajjiż kollu, jekk hemm, għall-pajjiżi kollha li jaqgħu taht dak l-Artikolu hlief għall-każijiet fejn il-kumpanniji jistgħu juru li jilhq u l-kriterji kollha stabbiliti fl-Artikolu 9(5) tar-Regolament bażiku.
- (33) Sa fejn hija konċernata ċ-Ċina, il-produtturi esportaturi kollha li talbu l-MET talbu wkoll l-IT fil-każ li ma jingħatawx il-MET.
- (34) Fuq bażi ta' l-informazzjoni disponibbli, instab li l-gruppi kollha ta' kumpanniji konċernati naqsu li juru li kumulattivament kienu jilhq u r-rekwiziti kollha għall-IT kif stabbilit fl-Artikolu 9(5) tar-Regolament bażiku. Jiġifieri li ġie stabbilit li l-kumpanniji naqsu milli jilhq u l-kriterji stipulati fl-Artikolu 9(5)(c) tar-Regolament bażiku li l-maġġoranza ta' l-azzjonijiet jappartjenu għal persuni privati, ladarba kif inhuwa spjegat fil-premessa (25), il-kumpanniji kollha nstabu li fl-aħħar mill-aħħar kienu jappartjenu għall-Istat. Għalhekk, it-talbiet tagħhom kellhom jiġu miċhuda.

3. Il-valur normali

3.1. Il-metodoloġija ġenerali

(i) Ir-rappreżentanza globali

- (35) Sa fejn hija konċernata d-determinazzjoni tal-valur normali, il-Kummissjoni l-ewwel stabbiliet, skond l-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku, għal kull produttur li qed jesporta konċernat fil-Każakstan u fl-Ukrajna, jekk il-bejgħ domestiku tal-prodott konċernat lil klijenti indipendenti kienx rappreżentattiv, jiġifieri jekk il-volum totali ta' dan il-bejgħ kienx jirrappreżenta għall-inqas 5 % tal-volum totali tal-bejgħ esportat tal-prodott konċernat lejn il-Komunità.

(ii) It-tqabbil tat-tipi ta' prodotti

- (36) Il-Kummissjoni wara dan identifikat dawk it-tipi ta' prodott mibjugħa domestikament mill-produtturi esportaturi li għandhom bejgħ totali domestiku rappreżentattiv, li kienu identiċi jew direttament komparabbli mat-tipi mibjugħa għall-esportazzjoni lejn il-Komunità.

(iii) Ir-rappreżentanza speċifika għat-tip ta' prodott

- (37) Għal kull tip ta' prodott mibjugħ mill-produtturi esportaturi fis-swieq domestiċi tagħhom u misjuba li huma direttament komparabbli mat-tip ta' prodott mibjugħ għall-esportazzjoni lejn il-Komunità, ġie stabbilit jekk il-bejgħ domestiku kienx rappreżentattiv biżżejjed għall-ghanijiet ta' l-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku. Il-bejgħ domestiku ta' tip partikolari ta' prodott tqies rappreżentattiv biżżejjed meta l-volum totali ta' dak it-tip ta' prodott mibjugħ fis-suq domestiku lil klijenti indipendenti matul l-IP irrappreżenta għall-inqas 5 % tal-volum totali tal-bejgħ tat-tip komparabbli ta' prodott esportat lejn il-Komunità.

(iv) It-test ta' l-andament ordinarju tal-kummerċ

- (38) Il-Kummissjoni sussegwentement eżaminat għal kull produttur esportatur konċernat fil-Każakstan u fl-Ukrajna jekk il-bejgħ domestiku ta' kull tip ta' prodott mibjugħ domestikament fi kwantitajiet rappreżentattivi setax jitqies bħala mibjugħ fl-andament ordinarju tal-kummerċ skond l-Artikolu 2(4) tar-Regolament bażiku. Dan sar billi ġie stabbilit għal kull tip ta' prodott esportat il-proporzjon ta' bejgħ domestiku bi qliegħ lil klijenti indipendenti matul l-IP.

- (39) Għal dawk it-tipi ta' prodott fejn aktar minn 80 % skond il-volum tal-bejgħ fis-suq domestiku ma kienx anqas baxxi mill-ispiza ta' l-unità u fejn il-prezz medju bil-piż differenzjat kien daqs jew oghla mill-ispiza tal-produzzjoni medja bil-piż differenzjat, il-valur normali, skond it-tip ta' prodott, ġie ikkalkulat bħala medja bil-piż differenzjat tal-prezzijiet tal-bejgħ domestiċi kollha tat-tip in kwistjoni.

- (40) F'każijiet fejn il-volum tal-bejgħ profittabbli ta' tip ta' prodott irrappreżenta 80 % jew inqas tal-volum totali ta' bejgħ ta' dak it-tip, jew fejn il-prezz medju bil-piż differenzjat ta' dak it-tip kien aktar baxx min-nefqa tal-produzzjoni, il-valur normali kien ibbażat fuq il-prezz domestiku attwali, ikkalkulat bħala medja bil-piż differenzjat tal-prezzijiet tal-bejgħ domestiku kollu ta' dak it-tip biss, sakemm dak il-bejgħ irrappreżenta 10 % jew aktar tal-volum totali ta' bejgħ ta' dak it-tip.

- (41) Fil-każijiet fejn il-volum ta' bejgħ profittabbli ta' kwalunkwe tip ta' prodott irrappreżenta inqas minn 10 % tal-volum totali ta' bejgħ, tqies li dan it-tip partikolari kien mibjugħ fi kwantitajiet mhux suffiċjenti għall-prezz domestiku biex tkun provduta bażi xierqa għall-istabbiliment tal-valur normali.

- (42) Kull fejn il-prezzijiet domestiċi ta' tip ta' prodott partikolari mibjugħ minn produttur esportatur ma setgħux jintużaw biex jiġi stabbilit il-valur normali, kellu jiġi applikat metodu ieħor. Skond l-Artikolu 2(3) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni minflok ikkalkulat valur normali mibni, kif ġej.

- (43) Il-valur normali nbena billi ma' l-ispejjeż tal-manifattura ta' l-esportatur tat-tipi esportati ġie miżjud, aġġustat fejn mehtieġ, ammont raġonevoli għall-infiq tal-bejgħ, ġenerali u amministrattiv ("SG&A") u margini raġonevoli ta' profit.

- (44) Fil-każijiet kollha l-SG&A u l-profit ġew stabbiliti skond il-metodi stabbiliti fl-Artikolu 2(6) tar-Regolament bażiku. Għal dan il-fini, il-Kummissjoni eżaminat jekk l-SG&A li ntefqu u l-profittezzazzjoni reali minn kull wieħed mill-produtturi esportaturi konċernati fis-suq domestiku kienx jikkostitwixxu data dipendibbli.

3.2. *Il-pajjiż analogu*

- (45) Skond l-Artikolu 2(7)(a) tar-Regolament bażiku, fl-ekonomija li huma fit-tranzizzjoni, il-valur normali għall-produtturi esportaturi li ma ngħatawx l-MET għandu jiġi stabbilit fuq bażi tal-prezz jew valur miżni f'pajjiż terz li għandha l-ekonomija tas-suq ("pajjiż analogu") jew il-prezz minn dan il-pajjiż terz lil pajjiżi oħrajn, jew fejn dawn mhumiex possibbli, fuq kwalunkwe bażi oħra raġonevoli.
- (46) Fl-avviż tal-bidu, ġie pjanat li tintuża l-Brazil bħala pajjiż analogu xieraq sabiex jiġi stabbilit il-valur normali għaċ-Ċina u l-Każakistan, fejn mehtieg, u l-partijiet interessati ġew mistiedna jikkummentaw dwar dan. L-ebda parti interessata ma oġġezzjonat għal din il-proposta.
- (47) Il-Kummissjoni fittxet il-koperazzjoni mill-produtturi magħrufa fil-Brazil u mbagħad ukoll minn produtturi f'pajjiżi oħrajn potenzjalment analogi, jiġifieri l-Indja, il-Gappun, in-Norveġja, l-Afrika t'Isfel u l-Istati Uniti. L-offerti tal-koperazzjoni, madankollu, inkisbu biss mill-produtturi fin-Norveġja u fl-Istati Uniti. Fuq bażi ta' l-informazzjoni miksuba minn tliet kumpanniji Norveġiżi, ġie konkluż li s-suq domestiku ta' SiMn fin-Norveġja kien żgħir hafna. Għalhekk is-suq Norveġiż ma tqiesx rappreżentattiv biżżejjed sabiex jiġi ddeterminat il-valur normali għaċ-Ċina u l-Każakistan.
- (48) Dwar l-uniku produttur magħruf Amerikan, intbagħat kwestjonarju lil dak il-produttur u d-data preżentata fir-risposta tagħha giet ivverifikata fuq il-post għall-gharrieda. Il-volum tal-bejgħ domestiku ta' dak il-produttur in kwistjoni fl-Istati Uniti instab li huwa sinifikanti u rappreżentattiv biżżejjed meta mqabbel mal-volum ta' esportazzjonijiet taċ-Ċina u l-Każakistan tal-prodott konċernat lejn il-Komunità. Barra minn dan, is-suq ta' l-Istati Uniti jista' jitqies suq miftuh, minhabba li l-livell ta' dazju fuq l-importazzjoni huwa baxx (dazju MFN ta' 3.9 % tal-prezz FOB). L-investigazzjoni wriet li kien hemm importazzjonijiet sostanzjali ta' SiMn lejn is-suq ta' l-Istati Uniti. Għalhekk, is-suq ta' l-Istati Uniti tqies li huwa suq kompetittiv u rappreżentattiv biżżejjed għad-determinazzjoni tal-valur normali għaċ-Ċina u l-Każakistan.
- (49) Il-partijiet interessati ġew mistiedna jikkummentaw dwar dan, u waslu kummenti minn tliet partijiet interessati li oġġezzjonaw għall-ghażla ta' l-Istati Uniti bħala pajjiż analogu. Grupp wiehed ta' esportaturi Ċiniżi sostna l-ewwelnett li ma hemmx biżżejjed kompetizzjoni fis-suq ta' l-Istati Uniti ladarba (i) il-produttur li qed jikkopera huwa l-uniku produttur fis-suq domestiku u (ii) il-volum ta' importazzjonijiet lejn is-suq ta' l-Istati Uniti huwa allegatament limitat minhabba l-eżistenza ta' miżuri anti-dumping fl-Istati Uniti fuq importazzjonijiet ta' siliko-manganiż mill-pajjiżi produtturi ewlenin fid-dinja. It-tieni, sostna li l-fatt li l-produttur mill-Istati Uniti li kkopera huwa kumpannija relatata ma' wiehed mill-produtturi li għamlu l-ilment xehet dubju fuq id-dipendibiltà u r-rappreżentattività ta' l-informazzjoni tiegħu dwar l-ispiża u l-prezz. It-tielet, ġie allegat li għandu jitqies li l-aċċess għall-materjali mhux ipproċessati huwa differenti fl-Istati Uniti, fejn ma kien hemm ebda provvisti domestiċi tal-materja prima ewlenija, il-manganiż mhux maħdum, u ċ-Ċina, fejn il-provvisti domestiċi huma disponibbli. Ir-raba', ġie allegat li pajjiż b'livell ta' żvilupp ekonomiku aktar simili għal dak taċ-Ċina jikkostitwixxi pajjiż analogu aktar xieraq mill-Istati Uniti.
- (50) Il-produttur esportatur Ċiniż allega li l-Indja jew, it-tieni, l-Ukraina, ikunu għazliet aktar xierqa għal pajjiż analogu, l-aktar minhabba li l-kundizzjonijiet tal-kompetizzjoni u tas-suq f'dawn il-pajjiżi jkunu aktar komparabbli mas-sitwazzjoni fiċ-Ċina. Bħala t-tielet għażla, ġie propost li l-valur normali għaċ-Ċina għandu jiġi stabbilit fuq il-bażi tad-data preżentata minn dawk il-produtturi Ċiniżi li jikkwalifikaw għall-MET. Fl-aħhar, jekk l-Istati Uniti jinżamm bħala pajjiż analogu, ġie allegat li għandhom isiru aġġustamenti għall-valur normali biex jitqiesu d-differenzi fl-aċċess għall-materjal prima u d-differenzi fl-infiq tal-produzzjoni minhabba spejjeż oghla ta' xogħol u ambjentali fl-Istati Uniti.
- (51) Il-kummenti li għamlu żewġ partijiet interessati oħrajn ma zidux fis-sustanza ma' dawn il-kummenti msemmija hawn fuq li għamel il-produttur esportatur Ċiniż.
- (52) Dwar l-Indja, il-Kummissjoni kienet fittxet il-koperazzjoni mingħand bosta produtturi Indjani, iżda minkejja indikazzjonijiet inizjali pożittivi, fl-aħhar ma nkisbet ebda koperazzjoni. B'konsegwenza, l-Indja ma setgħetx tintuża bħala pajjiż analogu. Dwar l-Ukraina, instabu livelli għoljin ta' dumping fl-investigazzjoni għal dak il-pajjiż (ara l-premessa (87)). Skond il-prattika konsistenti, pajjiż li jwettagħ dan it-tip ta' dumping ma jitqiesx bħala pajjiż analogu xieraq. Dwar it-tielet proposta, jiġifieri biex il-valur normali għaċ-Ċina jiġi stabbilit fuq il-bażi tad-data preżentata mill-produtturi Ċiniżi li jikkwalifikaw għal MET, huwa biżżejjed li wiehed jinnota li l-Artikolu 2(7)(a) tar-Regolament bażiku jgħid b'mod speċifiku li għandu jintuża "pajjiż terz ta' l-ekonomija tas-suq" u wkoll l-ebda mill-produtturi Ċiniżi ma nstab li jikkwalifika għal MET.

- (53) Ukoll, dwar l-oġġezzjonijiet speċifiċi magħmula dwar l-adegwatezza ta' l-Istati Uniti bħala pajjiż analogu, għandu jiġi nnutat dan li ġej: dwar l-allegat nuqqas ta' kompetizzjoni fis-suq lokali, kif diġà msemmi fil-premessa (48), l-investigazzjoni wriet li, minkejja li l-produttur ta' l-Istati Uniti li kkopera huwa l-uniku produttur lokali, kien hemm importazzjonijiet sostanzjali ta' siliko-manganiż lejn l-Istati Uniti. Tassew, l-importazzjonijiet matul l-IP kienu bosta drabi aktar meta mqabbla mal-volum ta' bejgħ domestiku tal-produttur ta' l-Istati Uniti li kkopera. F'dan ir-rigward huwa wkoll osservat li l-eżistenza tal-miżuri għad-difiża tal-kummerċ fis-sehh għall-prodott in kwistjoni ma tipprekludix l-għażla ta' pajjiż partikolari bħala pajjiż analogu, għaliex l-iskop tal-miżuri anti-dumping huwa preċiżament biex iroddu l-kompetizzjoni ġusta fis-suq in kwistjoni.
- (54) Dwar l-allegazzjoni li r-relazzjoni bejn il-kumpannija ta' l-Istati Uniti li kkoperat u produttur Ewropew tista' taffettwa d-dipendibbiltà tad-data provduta, dawn l-allegazzjonijiet ma kinux jikkoincidu mas-sejbiet ta' l-investigazzjoni. Ma nstabt ebda indikazzjoni li r-relazzjoni kien se jkollha xi effett ta' tghawwiġ fuq il-prezzijiet, l-ispejjeż tal-produzzjoni u l-profittabbiltà tal-produttur ta' l-Istati Uniti, u l-Kummissjoni ssodisfat ruhha dwar il-preċiżjoni u d-dipendibbiltà ta' l-informazzjoni provduta għall-għanijiet ta' din l-investigazzjoni.
- (55) Fl-aħhar, l-argumenti dwar l-aċċess għall-materjali mhux ipproċessati u d-differenzi fl-ispejjeż ġew meqjusa wkoll. Il-prezz tal-materja prima mhux ipproċessata (manganiż mhux maħdum) użat fil-produzzjoni ta' siliko-manganiż mill-kumpannija ta' l-Istati Uniti li kkoperat ġie mqabbel mal-prezzijiet li hallsu l-kumpanniji Ċiniżi għall-manganiż mhux maħdum u ma nstabu ebda differenzi sinifikanti. Ukoll, huwa nnutat li l-produtturi Ċiniżi li kkoperaw importaw ukoll parti mir-rekwiżiti tagħhom ta' manganiż mhux maħdum. L-argument, kif ukoll it-talba għall-aġġustament, għalhekk ġew miċhuda.
- (56) Dwar fatturi oħrajn invokati, bħal-livell ta' żvilupp ekonomiku jew l-ispejjeż ta' xogħol u ambjentali, il-parti interessata naqset milli tissostanzja l-allegazzjoni tagħha biżżejjed, u dawn il-fatturi ma tqisux rilevanti biex jiġi ddeterminat jekk l-Istati Uniti huwiex pajjiż analogu xieraq u lanqas biex jiġġustifikaw aġġustament għall-valur normali. Huwa wkoll osservat li minhabba li l-infiq u l-prezzijiet ġeneralment ma jitqisux bħala bażi vijabbli għad-determinazzjoni tal-valur normali fil-pajjiżi li jaqgħu taħt l-Artikolu 2(7) tar-Regolament bażiku, dan il-paragun huwa kontra l-iskop ta' l-użu tal-metodi stabbiliti fl-Artikolu 2(7)(a) tar-Regolament bażiku.
- (57) Għar-raġunijiet fuq imsemmija, huwa konkluz li l-Istati Uniti jikkostitwixxi pajjiż analogu xieraq skond l-Artikolu 2(7)(a) tar-Regolament bażiku.
- 3.3. *Ir-Repubblika tal-Poplu ta' Ċina*
- (58) Wara l-għażla ta' l-Istati Uniti bħala pajjiż analogu u skond l-Artikolu 2(7)(a) tar-Regolament bażiku, il-valur normali għall-produtturi Ċiniżi li jesportaw, li l-ebda minnhom ma nghata MET, ġie stabbilit fuq il-baži ta' l-informazzjoni vverifikata li waslet minghand l-uniku produttur ta' l-Istati Uniti li kkopera.
- (59) Il-metodoloġija ġenerali deskritta fil-preamboli (35) sa (44) ġiet applikata għall-produttur li kkopera fil-pajjiż analogu. Minhabba li l-bejgħ domestiku ta' SiMn mill-produttur ta' l-Istati Uniti li kkopera ma sehhx fl-andament ordinarju tal-kummerċ matul l-IP, il-valur normali nbena skond l-Artikolu 2(3) tar-Regolament bażiku. Il-margini tal-profitt użat biex jinbena l-valur normali ġie ddeterminat skond l-Artikolu 2(6)(b) tar-Regolament bażiku fuq il-baži tal-margini tal-profitt applikabbli għall-istess kategorija ġenerali ta' prodotti għall-produttur ta' l-Istati Uniti. Intuża l-infiq għall-bejgħ, dak ġenerali u dak amministrattivi li għamel il-produttur ta' l-Istati Uniti li kkopera fil-bejgħ domestiku kollu matul l-IP.
- 3.4. *Il-Każakistan*
- (60) Il-metodoloġija ġenerali deskritta fil-preamboli (35) sa (44) ġiet applikata għall-uniku produttur li kkopera fil-Każakistan, li nghata l-MET. Minhabba l-bejgħ domestiku limitat, il-valur normali kellu jinbena skond l-Artikolu 2(3) tar-Regolament bażiku. F'dan ir-rigward, instab li l-bejgħ domestiku tal-prodott simili minn Kazchrome ma

kienx rappreżentattiv u li l-bejgħ domestiku ta' dan il-produttur ta' l-istess kategorija ġenerali ta' prodotti ma kienx fl-andament ordinarju tal-kummerċ. Għalhekk, l-ammonti għall-SG&A u għall-profitt użati biex jinbena l-valur normali kienu għall-bidu ibbażati, skond l-Artikolu 2(6) tar-Regolament bażiku, fuq il-medja bil-piż differenzjat ta' dawn l-ammonti miksuba mill-produtturi Ukraini li kkoperaw fil-bejgħ domestiku tagħhom tal-prodott simili. Sussegwentement għal għoti ta' tagħrif definittiv, il-produttur esportatur argumenta li metodoloġija użata biex ikun determinat l-SG&A u l-profitt ma kinetx xierqa fid-dawl tal-fatt li nstab dumping sinifikattiv għall-produtturi esportaturi Ukraini li kkoperaw. Bħala alternattiva, il-produttur esportatur Każakstani ddikjara li għandhom jintużaw l-ammonti għall-SG&A u l-profitt stabbiliti fil-pajjiż analogu. Wara dawn il-kummenti, kien taseww ikkunsidrat li ma kienx jixraq li jintużaw profitti mill-produttur Ukraini f'dawn iċ-ċirkustanzi. Kien għalhekk eżaminat mill-ġdid skond l-Artikolu 2(6) tar-Regolament bażiku li fuq il-bażi tiegħu setgħu jkun stabbiliti l-ammonti għall-SG&A u l-profitt. F'dan ir-rigward, kien analizzat jekk tistax tintuza xi *data* dwar l-SG&A u l-profitt tal-kumpannija relatata għal SiMn biex ikun stabbilit l-ammont relevanti. Billi l-kumpannija hija attrezzata biex topera skond kundizzjonijiet tas-suq u sabiex tkun riflessa b'mod kemm jista' jkun preċiż is-sitwazzjoni tas-suq domestiku tal-kumpannija Każakstana, kien deċiż li l-medja bil-piż differenzjat ta' l-SG&A u l-profitt miksuba fuq il-bejgħ domestiku tagħha ta' SiMn lil klijenti mhux relatata u relatati għandha tintuza skond id-dahla ta' l-Artikolu 2(6) tar-Regolamenti bażiku. F'dan ir-rigward, għandu jkun innutat li l-SG&A u l-profitt li saru fil-bejgħ domestiku tagħha lil klijenti mhux relatati u relatati kienu kważi fl-ivell identici, u hekk juru li l-SG&A u lanqas il-profitt li saru fil-bejgħ lil klijenti relatati domestiċi ma huma effettwati bir-relazzjoni. Aktar minn hekk, il-bejgħ domestiku nstab li sar fl-andament ordinarju tal-kummerċ u fl-ivell sinikattiv raġjonevoli (2.8 % tal-volum ta' esportazzjoni ta' SiMn lill-Komunità). Billi d-dahla ta' l-Artikolu 2(6) tar-Regolament bażiku tipprijoratizza l-użu ta' l-SG&A u l-profitt ta' kumpannija nnifisha li jkun sar fuq il-bejgħ domestiku fil-andament ordinarju tal-kummerċ, il-klejm li jsir rikors għal *data* miksuba mill-produttur fil-pajjiż analogu hija għalhekk irrifutata.

3.5. L-Ukrajna

- (61) Il-metodoloġija ġenerali deskritta fil-preamboli (35) sa (44) hawn fuq giet applikata għat-tliet produtturi li jesportaw fl-Ukrajna. Għall-parti l-kbira tal-bejgħ, il-valur normali kellu jinbena minhabba n-nuqqas ta' bejgħ domestiku suffiċjenti ta' mudelli komparabbli. Skond l-Artikolu 2(6)(b) tar-Regolament bażiku, l-ammonti ta' l-infiq tal-bejgħ, dak ġenerali u dak amministrattiv u tal-profitti wżati biex jinbena l-valur normali ġew ibbażati fuq id-data attwali tal-kumpanniji dwar il-produzzjoni u l-bejgħ, fl-andament ordinarju tal-kummerċ, ta' l-istess kategorija ġenerali ta' prodotti.

4. Il-prezz ta' l-esportazzjoni

- (62) Il-produtturi esportaturi għamli l-bejgħ ta' l-esportazzjoni lejn il-Komunità direttament lil xerrejja indipendenti jew permezz ta' kumpanniji kummerċjali relatati jew mhux relatati li kienu jinsabu barra mill-Komunità.
- (63) Fejn il-bejgħ mill-esportazzjoni lejn il-Komunità sar permezz ta' xerrejja indipendenti fil-Komunità jew permezz ta' kumpanniji kummerċjali mhux relatati li kienu jinsabu barra mill-Komunità, il-prezzijiet ta' l-esportazzjoni ġew stabbiliti fuq il-bażi tal-prezzijiet attwalment imhallsa jew pagabbli għall-prodott konċernat skond l-Artikolu 2(8) tar-Regolament bażiku.
- (64) Fejn il-bejgħ mill-esportazzjoni lejn il-Komunità sar permezz ta' kumpanniji kummerċjali relatati li kienu jinsabu f'pajjiż terz, il-prezzijiet ta' l-esportazzjoni ġew stabbiliti fuq il-bażi tal-prezz li bih il-prodotti importati nbiegħu mill-ġdid għall-ewwel darba lil xerrej indipendenti fil-Komunità.
- ### 4.1. Ir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina
- (65) Ladarba ebda mill-produtturi Ċiniżi li jesportaw u li kkoperaw ma nġhata MET/IT, id-data dwar il-bejgħ mill-esportazzjoni tagħhom ma ntużatx biex jiġu stabbiliti margini individwali ta' dumping iżda ntużat biss fil-kalkolu tad-dazu tul il-pajjiż kollu, kif elaborat fil-premessa (79) hawn taht.
- (66) It-tliet gruppi ta' produtturi esportaturi li kkoperaw fiċ-Ċina għamli l-bejgħ kollu mill-esportazzjoni lejn il-Komunità direttament lil xerrejja indipendenti fil-Komunità. Għalhekk il-prezzijiet ta' l-esportazzjoni ġew stabbiliti fuq il-bażi tal-prezzijiet attwalment imhallsa jew pagabbli għall-prodott konċernat.

4.2. Il-Każakstan

- (67) L-uniku produttur esportatur li kkopera wettaq esportazzjonijiet tal-prodott konċernat lejn il-Komunità permezz ta' kumpannija kummerċjali relatata li kienet tinsab f'pajjiż terz. Il-prezz ta' l-esportazzjoni ta' din il-kumpannija għalhekk ġie stabbilit fuq il-bażi tal-prezz li bih il-prodotti importati nbiegħu mill-ġdid għall-ewwel darba lil xerrej indipendenti fil-Komunità.

4.3. L-Ukrajna

- (68) Żewġ produtturi esportaturi fl-Ukrajna wettqu esportazzjonijiet lejn il-Komunità permezz ta' kumpanniji kummerċjali mhux relatati li kienu jinsabu barra mill-Komunità u t-tielet produttur Ukrain li jesporta ghamel f'it mill-bejgħ tiegħu tal-prodott konċernat lejn il-Komunità lil kumpannija kummerċjali fl-Ukrajna għall-esportazzjoni lejn il-Komunità. Fiż-żewġ każijiet, il-prezz ta' l-esportazzjoni gie stabbilit fuq il-bażi tal-prezzijiet attwalment imħallsa jew pagabbli għall-prodott konċernat meta nbiegħu lill-kumpannija kummerċjali għall-esportazzjoni lejn il-Komunità.
- (69) Xi f'it mill-bejgħ tat-tielet produttur esportatur saru permezz ta' katina ta' kumpanniji relatati u fl-ahħar mill-ahħar minn negozjat relatat f'pajjiż terz. F'dawn il-każijiet, il-prezz ta' l-esportazzjoni gie stabbilit fuq il-bażi tal-prezzijiet tal-bejgħ mill-ġdid ta' din il-kumpannija relatata lil xerrejja indipendenti fil-Komunità.

5. Paragun

- (70) Il-valur normali u l-prezzijiet ta' l-esportazzjoni ġew ipparagunati fuq bażi *ex fabrika* u fl-istess livell ta' kummerċ. Biex ikun żgurat paragun ġust bejn il-valur normali u l-prezz ta' l-esportazzjoni, tqiesu b'mod xieraq fil-forma ta' aġġustamenti għad-differenzi li jaffettwaw il-prezzijiet u l-komparabbiltà tal-prezzijiet skond l-Artikolu 2(10) tar-Regolament bażiku.
- (71) Fuq din il-bażi, għall-produtturi kollha li jesportaw mill-Kazakistan u mill-Ukrajna, ingħataw aġġustamenti għad-differenzi fil-livelli tal-kummerċ, fl-ispejjeż tat-trasport u ta' l-assikurazzjoni, fl-ispejjeż ta' l-immaniġġjar, tat-tagħbija u dawk anċillari, fl-ispejjeż ta' l-imballaġġ, fl-ispejjeż tal-kreditu u fl-ispejjeż ta' wara l-bejgħ (garanzija) fejn applikabbli u fejn kien iġġustifikat.
- (72) L-SG&A użat biex jinbena l-valur normali għall-produttur esportatur Kazakstani skond il-metodoloġija mniżżla fil-premessa (60) hawn fuq, inkludiet spejjeż għal merkanzija domestika u l-assikurazzjoni. Għalhekk, għalkemm ma saret ebda klejm f'dan ir-rigward, saru aġġustamenti *ex officio* għall-valur normali skond l-Artikolu 2(10)(e) biex jitnaqqas l-SG&A bl-ammont ta' l-ispejjeż li jkun saru fuq il-merkanzija domestika u l-assikurazzjoni.

- (73) L-uniku produttur esportatur li kkopera fil-Kazakistan, Kazchrome, ippreżenta li, flimkien man-negozjant relatat li kien jinsab fl-Iżvizzera, ENRC, kien jiffirma dak li sejjah "entità ekonomika waħdanija". Għalhekk allega li, filwaqt li l-prezz tal-bejgħ tan-negozjant għandu jintuża biex jiġi stabbilit il-prezz ta' l-esportazzjoni, ma kellhom isiru ebda aġġustamenti għall-ispejjeż ta' l-esportazzjoni, l-ispejjeż SG&A u l-profitt tan-negozjant.
- (74) L-allegazzjoni ġiet debitament iġġustifikata. Instab li ENRC u Kazchrome, għalkemm kienu partijiet relatati, kienu entitajiet legali separati. Barra minn dan, dawn iż-żewġ entitajiet kienu qed jaġixxu fuq bażi ta' relazzjoni ta' xerrej-bejjiegħ. Għalhekk gie konkluż li, fil-fluss tal-bejgħ ta' Kazchrome lejn il-Komunità, ENRC kellha funzjonijiet simili għal dawk ta' agent li jahdem fuq bażi ta' kummissjoni. Ukoll, gie stabbilit li, filwaqt li l-bejgħ Komunitarju kollu ta' Kazchrome sar permezz ta' ENRC, dan in-negozjant ma kienx parti fil-mezz ta' bejgħ domestiku ta' Kazchrome. Barra minn hekk, gie konkluż li l-aġġustament tal-prezz ta' l-esportazzjoni għandu wkoll ikopri l-ispejjeż tat-trasport lil hinn mill-fabbrika, filwaqt li jitqiesu termini differenti ta' bejgħ, biex jiġi żgurat paragun ġust bejn il-prezz ta' l-esportazzjoni u l-valur normali fuq livell *ex fabrika*.
- (75) Għalhekk, it-talba kellha tiġi miċhuda u saru aġġustamenti għall-prezz ta' l-esportazzjoni skond l-Artikolu 2(10)(i) tar-Regolament bażiku u għat-trasport skond l-Artikolu 2(10)(e) tar-Regolament bażiku. Il-livell tal-kummissjoni gie kkalkolat skond l-evidenza diretta li tindika l-eżistenza ta' dawn il-funzjonijiet. F'dan il-kuntest, fil-kalkolu tal-kummissjoni, ġew meqjusa l-ispejjeż SG&A li għamlet l-ENRC biex tbiegħ il-prodott konċernat minn Kazchrome, kif ukoll margini ta' profitt għal ENRC, ibbażat, f'dan il-każ, fuq dak irrapportat minn importatur mhux relatat li kkopera fl-investigazzjoni.
- (76) Għall-produttur mill-Ukrajna li fl-ahħar kien ibiegħ permezz ta' negozjant relatat f'pajjiż terz (ara l-premessa (69)), sar aġġustament għall-prezz ta' l-esportazzjoni għal kummissjoni skond l-Artikolu 2(10)(i) tar-Regolament bażiku, fil-każijiet fejn il-bejgħ sar permezz ta' dan in-negozjant relatat, għaliex dan in-negozjant kellu funzjonijiet simili għal dawk ta' agent li jahdem fuq bażi ta' kummissjoni. Il-kumpannija konċernata, NFP, u n-negozjant relatat in kwistjoni, Steele SA, instabu li kienu entitajiet legali separati u, direttament jew indirettament,

kien u jahdmu fuq il-bażi ta' relazzjoni xerrej – bejjiegh. Barra minn dan, għall-bejgħ mill-esportazzjoni lejn il-Komunità permezz ta' Stelex SA thallset kummissjoni. Il-livell tal-kummissjoni kkalkolata mill-istituzzjonijiet Komunitarji kienet ibbażata fuq evidenza diretta li indikat l-eżistenza ta' dawn il-funzjonijiet. F'dan il-kuntest, l-infiq ta' SG&A li għamlet Stelex SA biex tbigh il-prodott konċernat prodott minn NFP ġew meqjusa, kif ukoll margini ta' profitt irrapportat minn importatur mhux relatat li kkopera fl-investigazzjoni. Barra minn hekk, NFP għamlet parti mill-bejgħ tagħha lejn il-Komunità minn Stelex SA permezz ta' negozjant mhux relatat li kien jinsab f'pajjiż terz ieħor. Għal dan il-bejgħ, minbarra l-kummissjoni għal Stelex SA, instab raġonevoli li jsir agġustament għal kummissjoni għan-negozjant mhux relatat skond l-Artikolu 2(10)(i) tar-Regolament bażiku għaliex dan in-negozjant kellu wkoll funzjonijiet simili għal dawk ta' agent li jahdem fuq bażi ta' kummissjoni. Il-kummissjoni giet stabbilita fuq il-bażi tal-qliġh ikkal-kolat fuq il-bejgħ in kwistjoni.

- (77) Produttur wiehed li jesporta mill-Ukrajna talab agġustament għall-konverżjonijiet tal-munita, skond l-Artikolu 2(10)(j) tar-Regolament bażiku. Din it-talba kienet ibbażata fuq it-tibdiliet bejn ir-rata ta' skambju fid-data tal-fattura u r-rata ta' skambju fid-data fid-data tal-hlas. F'dan ir-rigward huwa importanti li jiġi sottomlineat li d-data tal-fattura hija, skond l-Artikolu 2(10)(j) tar-Regolament bażiku, meqjusa li tkun id-data tal-bejgħ u r-rata ta' l-iskambju li għandha tiġi applikata għalhekk għandha tkun ir-rata ta' l-iskambju li tipprevaili fid-data tal-bejgħ. Għalhekk din it-talba kellha tiġi miċhuda.

6. Il-margni tad-dumping

6.1. Ir-Repubblika tal-Poplu ta' Ċina

- (78) Fin-nuqqas li jingħata MET jew IT lil ebda mit-tliet produtturi Ċiniżi li jesportaw li kkoperaw, ġie kkalkolat margini tad-dumping għaċ-Ċina kollha bl-użu ta' fattur ta' tagħbija għall-valur CIF ta' kull grupp ta' esportaturi, jiġifieri dawk li kkoperaw u dawk li ma kkoperawx.
- (79) Għal dan il-fin, il-margini tad-dumping ġie l-ewwel ikkal-kulat għall-produtturi Ċiniżi li jesportaw li kkoperaw l-Artikoli 2(11) u (12) tar-Regolament bażiku, fuq bażi ta' paragun ta' valur normali medju bil-piż differenzjat tal-pajjiż analogu skond it-tip ta' prodott ma' prezz ta' l-esportazzjoni medju bil-piż differenzjat skond it-tip ta' prodott kif stabbilit hawn fuq.
- (80) Għandu jiġi osservat li l-importazzjonijiet miċ-Ċina kkon-sistew kemm minn SiMn b'kontenut normali ta' karbonju, kif ukoll minn SiMn bil-karbonju baxx. Izda l-produttur li kkopera fil-pajjiż analogu pproduċa biss SiMn b'kontenut normali ta' karbonju. Għalhekk intużat biss id-data li tikkonċerna dan it-tip ta' prodott komuni fil-paragun.

- (81) It-tieni, il-margini tad-dumping ġie stabbilit għall-produtturi esportaturi kollha li ma kkoperawx fuq il-bażi tal-fatti disponibbli, skond l-Artikolu 18(1) tar-Regolament bażiku.
- (82) Biex jiġi ddeterminat il-margini tad-dumping għall-produtturi esportaturi li ma kkoperawx, l-ewwel ġie stabbilit il-livell ta' nuqqas ta' koperazzjoni. Għal dan il-fin, il-volum ta' esportazzjonijiet lejn il-Komunità rrapportat mill-produtturi esportaturi Ċiniżi li kkoperaw ġie mqabbel mal-volum totali ta' importazzjonijiet li joriġinaw fiċ-Ċina, kif ibbażat fuq l-istatistika dwar l-importazzjoni ta' l-Eurostat. Dan it-tqabbil jindika li l-livell ta' koperazzjoni kien baxx, ladarba l-esportazzjoni mill-produtturi li kkoperaw irrappreżenta inqas minn 29 % ta' l-importazzjonijiet totali lejn il-Komunità miċ-Ċina matul l-IP.
- (83) Għalhekk, il-livell ta' dumping għall-volumi ta' l-esportazzjoni ta' produtturi esportaturi Ċiniżi li ma kkoperawx ġie ddeterminat fuq il-bażi ta' l-ogħla margini ta' dumping stabbilit għall-produtturi esportaturi li kkoperaw għall-SiMn ta' kontenut normali ta' karbonju. Din l-istrategija tqieset xierqa ladarba ma kien hemm ebda indikazzjoni li xi produttur li ma kkoperax kien qed iwettaq dumping flivell aktar baxx mill-produtturi esportaturi li kkoperaw. Għalhekk, margini tad-dumping medju għall-pajjiż kollu ġie kkalkulat bl-użu, bħala fattur ta' tagħbija, il-valur CIF ta' kull grupp ta' esportaturi, jiġifieri l-esportaturi li kkoperaw u l-esportaturi li ma kkoperawx. Fuq din il-bażi, il-margini tad-dumping għall-pajjiż kollu, espress bħala perċentwal tal-prezz ta' l-importazzjoni CIF fuq il-fruntiera Komunitarja, mingħajr dazju mħallas, huwa ta' 60.1 %.

6.2. Il-Kazakistan

- (84) Fuq bażi ta' l-ilment, l-informazzjoni disponibbli mill-produttur esportatur li resaq u minn data statistikali oħra deher li OJSC Kazchrome huwa l-uniku produttur esportatur mill-Kazakistan ta' siliko-manganiż. Ladarba ma nstabu ebda indikazzjonijiet li xi produttur esportatur b'mod deliberat astjena milli jkkopera tqies xieraq li jiġi stabbilit il-margini tad-dumping residwali fl-istess livell stabbilit għal OJSC Kazchrome.
- (85) Il-margni tad-dumping stabbiliti, espressi bħala perċentwal tal-prezz ta' l-importazzjoni CIF fuq il-fruntiera Komunitarja, mingħajr dazju mħallas, għalhekk huma dawn li ġejjin:

— OJSC Kazchrome: 6.5 %;

— Il-kumpanniji l-oħrajn kollha: 6.5 %.

6.3. *L-Ukrajna*

- (86) Fuq bażi ta' l-ilment, l-informazzjoni disponibbli mill-produtturi esportaturi li resqu u minn data statistikali ohra, ġie konkluz li l-livell ta' koperazzjoni kien oghla minn 80 % fil-każ ta' l-Ukrajna. Ghalhekk, ġie meqjus xieraq li l-margini ta' dumping residwali jiġi stabbilit fuq il-livell ta' l-oghla margini tad-dumping stabbilit għal produttur esportatur li kkopera fil-pajjiż konċernat.
- (87) Fuq din il-bażi, il-margni tad-dumping, espressi bhala perċentwal tal-prezz ta' l-importazzjoni CIF fuq il-fruntiera Komunitarja, minghajr dazju mhallas, ghalhekk huma dawn li ġejjin:
- PJSC Nikopol Ferroalloys Plant: 39.1 %;
- JSC Stakhanov Ferroalloys Plant: 53.4 %;
- OJSC Zaporozhye Ferroalloys Plant: 56.7 %;
- Il-kumpanniji l-ohrajn kollha: 56.7 %.

D. **IL-HSARA**1. **Ġenerali**

- (88) Fl-1998, ġew imposti miżuri anti-dumping fuq l-importazzjonijiet ta' SiMn li joriġinaw fiċ-Ċina u fl-Ukrajna (Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 495/98⁽¹⁾). Dawk il-miżuri skadew fil-bidu ta' Marzu 2003. Ghalhekk, fil-parti bikrija tal-perjodu meqjus kien hemm miżuri fis-sehh dwar l-importazzjoni miż-zewg pajjiżi konċernati. Dan il-fatt ġie meqjus meta saret l-analiżi tal-hsara. Kif indikat fil-premessa (118) hawn taht, l-evoluzzjoni fir-rigward tal-profittabbiltà tindika b'mod ċar li t-tnehhija tal-miżuri anti-dumping f'Marzu 2003 ma influwenzatx b'mod sinifikanti s-sitwazzjoni ta' l-industrija Komunitarja matul il-perjodu ta' wara. Ghalhekk huwa konkluz li, kontra dak li allegaw xi partijiet interessati, is-sena 2002 tista' titqies bhala l-baży għall-kalkolu ta' l-indicijiet imsemmija fil-preamboli (93) sa (141).
- (89) L-SiMn huwa materja prima ewlenija wżata għall-produzzjoni ta' l-azzar. Kien hemm żieda sinifikanti fid-domanda għall-azzar mad-dinja kollha, iżda l-aktar fl-Asja, li bdiet lejn l-aħhar ta' l-2003 u komplet matul

l-ewwel nofs ta' l-2004. Dan, flimkien man-nuqqasijiet ta' produzzjoni ta' SiMn fl-Asja rriżultaw f'domanda dinjija akbar għall-SiMn, u wasslu għal żieda fil-prezz matul l-2004 bhal qatt qabel. Meta saret l-analiżi tal-hsara, ittiehed kont ta' dawn iċ-ċirkostanzi mhux tas-soltu, biex jiġi żgurat li ma jaffettwawx aktar minn tant l-istampa tal-hsara.

2. **Il-produzzjoni Komunitarja u l-industrija Komunitarja**

- (90) Fil-Komunità, il-prodott simili huwa manifatturat minn hames produtturi. Il-produzzjoni ta' dawn il-hames produtturi Komunitarji ghalhekk jitqies li jikkostitwixxu l-produzzjoni Komunitarja fis-sens ta' l-Artikolu 4(1) tar-Regolament bażiku.
- (91) Minn dawn il-hames produtturi, li huma membri ta' l-assocjazzjoni li għamlet l-ilment, iddikjaraw l-interess tagħhom biex jikkoperaw fil-proċediment fit-terminu stabbilit fl-avviż tal-bidu. Dawn l-erba' produtturi instabu li huma responsabbli għall-proporzjon il-kbira, f'dan il-każ madwar 88 %, tal-produzzjoni Komunitarja totali tal-prodott simili. L-erba' produtturi li kkoperaw ghalhekk jikkostitwixxu l-industrija Komunitarja fis-sens ta' l-Artikolu 4(1) u l-Artikolu 5(4) tar-Regolament bażiku u minn hawn 'il quddiem jissejhu "l-industrija Komunitarja". Il-produttur Komunitarju l-iehor minn hawn 'il quddiem jissejjah bhala "l-produttur Komunitarju l-iehor". Dan il-produttur Komunitarju l-iehor ma opponiex l-ilment.
3. **Il-konsum Komunitarju**
- (92) Il-konsum Komunitarju ġie stabbilit fuq il-baży tal-volum tal-produzzjoni ta' l-industrija Komunitarja stess billi nghata kas tal-bidliet fil-livelli ta' l-istokks, id-data dwar il-volumi ta' l-importazzjoni u l-esportazzjoni għas-suq Komunitarju miksuba minn Eurostat u, dwar il-produttur Komunitarju l-iehor, minn stimi magħmula mill-produtturi fl-industrija Komunitarja.
- (93) Matul l-IP, is-suq Komunitarju għall-prodott konċernat u l-prodott simili kien madwar 9 % oghla milli fl-2002, jiġifieri madwar 914 000 tonnellata. Matul il-perjodu meqjus, il-konsum żdied sa punt massimu fl-2004, meta kien 14 % oghla milli fl-2002, iżda waqa' fis-snin ta' wara.

	2002	2003	2004	2005	IP
Konsum totali tal-KE (tonnellati)	836 613	872 083	962 021	923 028	903 550
Indici (2002=100)	100	104	115	110	108

⁽¹⁾ ĠU L 62, 3.3.1998, p. 1. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 154/2003 (ĠU L 25, 30.1.2003, p. 25).

4. L-importazzjonijiet mill-pajjiżi konċernati

(a) *L-istima akkumulattiva ta' l-effetti ta' l-importazzjonijiet mill-pajjiżi konċernati*

- (94) Il-Kummissjoni qieset jekk l-effett ta' l-importazzjonijiet mill-pajjiżi konċernati għandux jiġi evalwat b'mod kumulattiv jew le skond l-Artikolu 3(4) tar-Regolament bażiku.
- (95) Il-margini tad-dumping misjub għal kull wiehed mill-pajjiżi konċernati kien oghla minn *de minimis*, il-volum ta' l-importazzjonijiet minn kull wiehed minn dawn il-pajjiżi mhux negligibbli u l-istima akkumulattiva ma setgħetx titqies xierqa minhabba l-kundizzjonijiet tal-kompetizzjoni bejn l-importazzjonijiet mill-pajjiżi konċernati u l-prodott simili Komunitarju. Dawn il-kundizzjonijiet simili tal-kompetizzjoni kienu evidenzjati mill-fatt li l-prodott konċernat importat mill-pajjiżi konċernati u l-prodott simili prodott u mibjugħ mill-industrija Komunitarja fis-suq Komunitarju kienu jixxiebhu u kienu jitqassmu permezz ta' l-istess mezzi kummerċjali. Barra minn dan, il-volumi ta' l-importazzjonijiet kollha kienu sostanzjali u rriżultaw f'ishma tas-suq sinifikanti. Madankollu, minhabba n-nuqqas ta' prezzijiet inqas mill-prezz ta' l-industrija (undercutting) mill-importazzjonijiet mill-Ukrajna kif jintqal fil-premessa (104), huwa meqjus li l-effett ta' l-importazzjonijiet mill-Ukrajna għandu jiġi evalwat separatament.
- (96) Il-produttur esportatur mill-Każakistan irritjena li l-Każakistan ma għandhiex tiġi akkumulata maċ-Ċina għall-ghanijiet ta' l-istima tal-hsara, minhabba l-imġiba tagħha dijametrikament differenti tas-suq. Dan il-produttur esportatur argumenta *inter alia* li l-evoluzzjoni tal-volumi ta' l-importazzjonijiet mill-Każakistan, il-valuri u s-sehem tas-suq għall-Komunità kienu differenti mill-

pajjiżi l-oħrajn konċernati u li kien hemm differenza fit-tahlita tal-prodott. Dwar dan, huwa rikonoxxut li matul il-perjodu meqjus kien hemm tnaqqis ġenerali fil-volumi ta' l-importazzjoni u fis-sehem tas-suq fir-rigward tal-Każakistan (dan ta' l-aħhar kien 5.8 % fl-2002 u 4.6 % matul l-IP). Iżda kemm il-volum kif ukoll is-sehem tas-suq ta' l-importazzjonijiet mill-Każakistan matul il-perjodu meqjus kienu relattivament stabbli u kienu f'livelli li ma jistgħux jitqiesu insinifikanti. Barra minn dan, l-investigazzjoni wriet li l-evoluzzjoni tal-prezzijiet għall-importazzjonijiet mill-Każakistan mhuwiex differenti b'mod sinifikanti minn dak għall-importazzjonijiet mill-pajjiżi konċernati l-oħrajn. Għalhekk, anki fid-dawl tal-konsiderazzjonijiet fil-premessi ma jistax ikunkonkluz li hemm imġiba tas-suq dijametrikament differenti bejn l-importazzjonijiet mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina u l-Każakistan u konsegwentament il-klejm għandha tiġi miċhuda.

- (97) Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, ġie meqjus li l-kriterji kollha stabbiliti fl-Artikolu 3(4) tar-Regolament bażiku ntlahqu fir-rigward taċ-Ċina u l-Każakistan. L-importazzjonijiet minn dawn iż-żewġ pajjiżi konċernati għalhekk ġew eżaminati b'mod kumulattiv, filwaqt li l-importazzjonijiet mill-Ukrajna ġew evalwati separatament.

(b) *Il-volum*

- (98) Il-volumi ta' l-importazzjonijiet tal-prodott konċernat miċ-Ċina u mill-Każakistan lejn il-Komunità żdiedu b'rata stabbli minn madwar 48 000 tonnellata fl-2002 sa madwar 162 000 tonnellata fl-2004, qabel ma naqsu għal madwar 96 000 tonnellata matul l-IP. Bejn l-2002 u l-IP, il-volumi ta' l-importazzjonijiet minn dawn il-pajjiżi żdiedu b'99 %.

	2002	2003	2004	2005	IP
Volum ta' importazzjonijiet miċ-Ċina u mill-Każakistan (tonnellati)	48 091	66 509	162 227	142 993	95 491
Indiċi (2002=100)	100	138	337	297	199
Sehem mis-suq ta' l-importazzjonijiet miċ-Ċina u mill-Każakistan	5,7 %	7,6 %	16,9 %	15,5 %	10,6 %
Prezz ta' l-importazzjonijiet miċ-Ċina u mill-Każakistan (EUR/tonnellati)	462	464	829	689	564
Indiċi (2002=100)	100	101	179	149	122

- (99) Il-volumi ta' l-importazzjonijiet tal-prodott konċernat mill-Ukrajna lejn il-Komunità naqsu xi ffit minn madwar 154 000 tonnellata fl-2002 għal madwar 138 000 tonnellata fl-2003 u 2004, qabel ma naqsu għal madwar

180 000 tonnellata matul l-2005 u għal madwar 210 000 tonnellata matul l-IP. Bejn l-2002 u l-IP, il-volum ta' l-importazzjonijiet minn dawn il-pajjiżi żdied b'36 %.

	2002	2003	2004	2005	IP
Volum ta' importazzjonijiet mill-Ukrajna (tunnellati)	154 391	137 683	137 514	179 993	210 302
Indiċi (2002=100)	100	89	89	117	136
Sehem mis-suq ta' l-importazzjonijiet mill-Ukrajna	18,5 %	15,8 %	14,3 %	19,5 %	23,3 %
Prezz ta' l-importazzjonijiet mill-Ukraine (EUR/tonne)	508	490	912	602	550
Indiċi (2002=100)	100	97	180	118	108

(c) *Is-sehem mis-suq*

- (100) Is-sehem mis-suq ta' l-importazzjonijiet miċ-Ċina u mill-Każakistan kien ta' 5.8 % matul l-2002. Dan żdied fl-2003 u wkoll fl-2004, fejn lahaq is-17.0 % f'dik is-sena. Matul l-2005 is-sehem mis-suq naqas f'it għal 15.5 % u reġa' naqas matul l-IP għal 10.4 %. Fuq kollox, bejn l-2002 u l-IP, is-sehem mis-suq żdied b'4.6 punti perċentwali għal kważi d-doppju ta' dak is-sehem mis-suq fl-2002.

- (101) Is-sehem mis-suq ta' l-importazzjonijiet mill-Ukrajna kien ta' 18.5 % matul l-2002. Dan naqas fl-2003 kif ukoll fl-2004, fejn lahaq l-14.4 % f'dik is-sena. Matul l-2005 is-sehem mis-suq żdied għal 19.5 % u reġa' żdied matul l-IP għal 23.0 %. Fuq kollox, bejn l-2002 u l-IP, is-sehem mis-suq żdied b'4.5 punti perċentwali.

(d) *Il-prezzijiet*(i) *L-evoluzzjoni tal-prezzijiet*

- (102) Matul l-2004, il-prezzijiet għall-SiMn żdiedu fid-dinja kollha għal livell eċċezzjonali minhabba sitwazzjoni ta' domanda akbar mis-soltu u ta' provvista baxxa aktar mis-soltu, kif spjegat fil-premessa (89). Dan huwa rifless fil-prezzijiet ta' l-importazzjonijiet mill-pajjiżi konċernati għal dik is-sena u għall-2005. Izda dan ma affettwax il-prezzijiet matul l-IP. B'mod ġenerali, il-prezz medju ta' l-importazzjonijiet tal-prodott konċernat li joriġina fiċ-Ċina u fil-Każakistan żdied bi 22 % bejn l-2002 u l-IP, filwaqt li l-prezz medju ta' l-importazzjonijiet tal-prodott konċernat li joriġina fl-Ukrajna żdied bi 8 % fl-istess perċentwali.

(ii) *Il-bejgħ bi prezzijiet irħas (Price undercutting)*

- (103) Sar paragun tal-prezzijiet minn mudell għall-ieħor bejn il-prezzijiet tal-produttur esportatur u l-prezzijiet medji tal-bejgħ ta' l-industrija Komunitarja fil-Komunità. Għal dan l-iskop, il-prezzijiet ta' l-industrija Komunitarja lill-klijenti indipendenti ġew imqabbla mal-prezzijiet tal-produtturi esportaturi li kkoperaw tal-pajjiżi konċernati. Fejn

mehtieg ġew applikati l-aġġustamenti biex jitqiesu d-differenzi fil-livell tal-kummerċ u fil-kwalità tal-prodotti.

- (104) Il-paragun wera li matul l-IP, SiMn li joriġina miċ-Ċina u l-Każakistan mibjugħ fil-Komunità kull wiehed kien bi prezz aktar baxx mill-prezzijiet ta' l-industrija Komunitarja b'0.5 % u konsegwentement b'4.5 % b'mod ġenerali fuq il-bażi tal-medja bil-piż differenzjat. Il-prezzijiet ta' l-importazzjonijiet mill-Ukrajna kienu fuq livelli komparabbli bħal dawk ta' l-industrija Komunitarja (jiġifieri ebda bejgħ bi prezz aktar baxx).

- (105) Bil-hsieb li jkun assigurat li fil-kalkolu tat-tqaċċit il-prezzijiet kienu mqabbla fl-istess livell ta' kummerċ, prezzijiet ex fabbrika ta' l-industrija tal-Komunità kienu mqabbla ma' prezzijiet ta' oġġetti importati hekk kif dahl fuq it-territorju fiżiku tal-Komunità, aġġustat sew għall-ispejjeż tal-hatt u r-rilaxx tad-dwana. Parti interessata kkontestat il-metodoloġija użata fir-rigward tal-kumpannija Kazakastana, billi qalet li l-bażi għall-kalkolu tal-prezz ta' l-importazzjonijiet għandu jkun il-prezz CIF fil-mument tar-rilaxx tad-dwana fil-portijiet ta' l-UE, u mhux il-prezz ta' l-oġġetti importati hekk kif jidhlu fit-territorju fiżiku tal-Komunità (f'dan il-każ il-fruntiera fuq l-art fil-Litwanja). Ma kien ipprezentat ebda argument konvinċenti li seta' jappoġġja l-htiega li jkun applikat metodu differenti ta' kalkolu għal din il-kumpannija. Għall-kuntrarju, għandu jkun innutat li l-prezzijiet CIF fil-mument ta' rilaxx tad-dwana ta' importazzjonijiet Kazakastani jinkludu ammont sinifikanti ta' spejjeż tat-trasport wara li l-oġġetti jkunu għaddew mill-fruntiera tal-Komunità fil-Litwanja u li jitqabblu mal-prezzijiet ex fabbrika ta' l-industrija tal-Komunità jkun diskriminatorju għal din l-aħhar, billi l-prezzijiet ex fabbrika ma jinkludu ebda spiża ta' trasport. Għalhekk, huwa konkluż li l-metodoloġija applikata hija l-aktar wahda xierqa u konsegwentement il-klejm giet rifjutata.

5. *Is-sitwazzjoni ta' l-industrija Komunitarja*

- (106) Skond l-Artikolu 3(5) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni eżaminat il-fatturi u l-indiċi Komunitarji kollha li għandhom effett fuq l-istat ta' l-industrija Komunitarja.

(a) *Il-Produzzjoni*

- (107) Minn livell ta' madwar 241 000 tonnelli fl-2002, il-produzzjoni ta' l-industrija Komunitarja żdiedet għal massimu matul l-2004 ta' madwar 255 000 tonnelli, minhabba domanda eċċezzjonali kif spjegat fil-premessa (89), qabel ma naqset fl-2005 u żdiedet xi ftit matul l-IP. B'mod ġenerali, il-produzzjoni naqset fil-perjodu meqjus b'6 % għal madwar 226 000 tonnelli matul l-IP. Għandu jigi nnutat li l-produttur Komunitarju waqqaf il-produzzjoni ta' SiMn matul l-2003 u għall-parti l-kbira ta' l-IP.

	2002	2003	2004	2005	IP
Produzzjoni (tonnellati)	241 784	220 073	255 671	221 402	226 142
Indiċi (2002=100)	100	91	106	92	94

(b) *Il-kapaċità u r-rati ta' l-utilizzazzjoni tal-kapaċità*

- (108) Il-kapaċità għall-produzzjoni ta' l-industrija Komunitarja baqgħet stabbli, flivell ta' madwar 325 000 tonnelli, matul il-perjodu meqjus kollu

	2002	2003	2004	2005	IP
Kapaċità tal-produzzjoni (tonnellati)	325 226	325 537	325 254	326 068	326 696
Indiċi (2002=100)	100	100	100	100	100
Utilizzazzjoni tal-kapaċità	74 %	68 %	79 %	68 %	69 %
Indiċi (2002=100)	100	91	106	91	93

- (109) L-utilizzazzjoni tal-kapaċità kienet 74 % fl-2002. Naqset għal 68 % fl-2003, reġgħet żdiedet għal 79 % fl-2004, u mbagħad naqset għal 69 % fl-IP. Dan jirrefletti l-varjazzjonijiet fil-volumi ta' produzzjoni kif deskritt fil-premessa (107).

(c) *Il-ħażniet*

- (110) Il-livell ta' ħażniet ta' l-industrija Komunitarja naqas b'45 % fl-2003, iżda reġa' lura fl-2004 għal kważi l-istess livell bħall-2002. It-tnaqqis kbir fil-ħażniet fl-2003 kien minhabba r-reazzjoni għaż-żieda eċċezzjonali fid-domanda msemmija fil-premessa (89). Il-ħażniet fl-għeluq imbagħad żdiedu fl-2005 bi 22 % u mbagħad naqsu b'mod sinifikanti fl-IP għal livell ta' 30 % aktar baxx mil-livelli fl-2002. Dan it-tnaqqis ġenerali fil-ħażniet fl-għeluq huwa responsabbli għall-fatt li l-volum ta' bejgħ fil-KE ta' l-industrija Komunitarja baqa' ġeneralment stabbli (ara l-premessa (111)), minkejja t-tnaqqis fil-produzzjoni kif deskritt fil-premessa (107).

	2002	2003	2004	2005	IP
Hażniet ta' l-għeluq (tonnellati)	21 017	11 561	20 983	25 682	14 618
Indiċi (2002=100)	100	55	100	122	70

(d) *Il-volumi ta' bejgh*

- (111) Il-volum ta' bejgh mill-industrija Komunitarja tal-produzzjoni tagħha stess lil klijenti mhux relatati fis-suq Komunitarju matul l-IP kien ta' madwar 227 000 tonnellata, l-istess bhal fl-2002. Iżda l-volumi ta' bejgh fl-2003 u fl-2005 kienu 6 % u 8 % aktar baxxi, rispettivament. Fl-2004, il-volum ta' bejgh kien oghla, ta' 4 % tal-livell fl-2002 u fl-IP għar-raġunijiet diġà spjegati fil-premessa (89).

	2002	2003	2004	2005	IP
Volum ta' bejgh fil-KE lill-konsumaturi (tonnellati)	227 571	213 778	236 494	208 687	227 690
Indiċi (2002=100)	100	94	104	92	100

(e) *Is-sehem mis-suq*

- (112) Is-sehem mis-suq ta' l-industrija Komunitarja naqas minn 28,9 % fl-2002 sa 24,2 % fl-2003, u mbagħad irkupra għal 24,8 % fl-2004. Fl-2005, is-sehem mis-suq reġa' naqas għal 22,6 %. Matul l-IP, ikrupra xi ftit għal 24,9 %. Matul il-perjodu meqjus, l-industrija Komunitarja tilfet 2,3 punti perċentwali ta' sehem tas-suq.

	2002	2003	2004	2005	IP
Sehem mis-suq ta' l-industrija Komunitarja	28,9 %	25,2 %	26,6 %	24,0 %	25,0 %
Indiċi (2002=100)	100	87	92	83	87

(f) *It-tkabbir*

- (113) Bejn l-2002 u l-IP, meta l-konsum komunitarju żdied bi 9 punti perċentwali, il-volumi ta' bejgh ta' l-industrija Komunitarja fis-suq Komunitarju ma żdiedx, u s-sehem mis-suq ta' l-industrija Komunitarja naqas bi 2,3 punti perċentwali. Min-naħa l-oħra, il-volum ta' bejgh u s-sehem mis-suq taċ- Ċina u ta' l-Ukrajna żdiedu tul l-istess perjodu. Għalhekk huwa konkluż li l-industrija Komunitarja ma setgħetx tibbenefika minn tkabbir fis-suq Komunitarju.

(g) *L-impjieg*

- (114) Il-livell ta' l-impjieg ta' l-industrija Komunitarja l-ewwel naqas bi 32 % bejn l-2002 u l-2003, żdiedet bi 27 punti perċentwali fl-2004, u mbagħad naqas bi 13-il punt perċentwali fl-2005 u 26 punt perċentwali fl-IP. Matul il-perjodu meqjus, il-volum tal-produzzjoni baqa' relattivament stabbli, u varja bejn 91 % u 106 % tal-livell ta' l-2002. Iżda għal produttur wiehed li waqqaf il-produzzjoni ta' SiMn fl-IP, kif imsemmi fil-premessa (107), il-varjazzjoni fil-volumi ta' produzzjoni matul il-perjodu meqjus kienet aktar pronunzjata u l-varjazzjoni fl-impjieg jirrifletti dan. B'mod ġenerali, l-impjieg fl-industrija Komunitarja naqsu bi 44 % bejn l-2002 u l-IP, jiġifieri minn madwar 700 persuna għal madwar 400 persuna. Dan juri li l-industrija Komunitarja tjiebet l-effiċjenza ladarba, fl-istess hin, il-volumi tal-produzzjoni naqsu biss b'6 %.

	2002	2003	2004	2005	IP
Impjieg (persuni)	702	475	668	577	391
Indiċi (2002=100)	100	68	95	82	56

(h) *Il-produttività*

- (115) Il-produttività tal-haddiema Komunitarji, mkejla frizultat (tunnellati) għal kull impjegat fis-sena, li tibda minn livell ta' 344 tunnellata għal kull impjegat, żdiedet matul il-perjodu kkunsidrat, hlief fl-2004, u matul l-IP kienet fuq livell ta' 68 % oghla mill-2002. Dan jirrifletti l-fatt li l-impjegi naqsu b'44 % matul il-perjodu kkunsidrat filwaqt li l-produzzjoni naqset biss b'6 %. Iż-żieda fil-produttività hija parzjalment dovuta għall-fatt li t-tnaqqis fl-impjegi kien oghla għal dawk il-produtturi Komunitarji fejn il-produttività għall-ewwel kienet relativament baxxa.

	2002	2003	2004	2005	IP
Produttività (tunnellati għal kull impjegat)	344	463	383	384	578
Indiċi (2002=100)	100	135	111	111	168

(i) *Il-pagi*

- (116) Il-paga medja għal kull impjegat żdiedet b'26 % bejn l-2002 u l-2003, baqgħet fuq livell simili matul l-2004 u mbagħad reġgħet żdiedet fl-2005 u fl-IP biex kien 77 % oghla milli fl-2002. Iż-żieda fin-nefqa medja fil-pagi hija parzjalment dovuta għall-fatt li t-tnaqqis fl-impjegi kien oghla għal dawk il-produtturi Komunitarji fejn il-paga medja kienet għall-ewwel relattivament baxxa.

	2002	2003	2004	2005	IP
Nefqa fl-impjegi totali għal kull impjegat (EUR)	17 602	22 102	21 636	22 459	31 092
Indiċi (2002=100)	100	126	123	128	177

(j) *Il-fatturi li jaffettwaw il-prezzijiet tal-bejgħ*

- (117) Il-prezzijiet għal kull *unit* għall-bejgħ Komunitarju lil klijenti indipendenti żdiedu fuq kollox b'14 % bejn l-2002 u l-IP. Fl-2004 il-prezzijiet kienu eċċezzjonalment għoljin minhabba s-sitwazzjoni dinjija ta' domanda akbar min-normal u provvista aktar baxxa min-normal imsemmija fil-premessa (89). L-effett ta' din is-sitwazzjoni kompli parzjalment matul l-2005 meta l-prezzijiet reġgħu lura għal livelli aktar normali, iżda matul l-IP 14 % kienu oghla milli fl-2002.

	2002	2003	2004	2005	IP
Prezz ta' l-unità fis-suq tal-KE (EUR/tunnellata)	521	526	928	640	593
Indiċi (2002=100)	100	101	178	123	114

(k) *Il-profittabbiltà u d-dhul lura fuq l-investimenti*

- (118) Matul il-perjodu kkunsidrat, il-profittabbiltà tal-bejgħ ta' l-industrija Komunitarja tal-prodott simili, espressa bħala percentwal ta' bejgħ nett, żdiedet minn 0,8 % fl-2002 sa 3,1 % fl-2003, żdiedet b'mod eċċezzjonali għal 37,2 % fl-2004 minhabba s-sitwazzjoni deskritta fil-premessa (89), reġgħet lura għal 7,0 % fl-2005 u għal 2,5 % fl-IP. Għalhekk, il-profittabbiltà żdiedet b'1,7 punti percentwali bejn l-2002 u l-IP.

	2002	2003	2004	2005	IP
Profittabbiltà tal-bejgħ tal-KE lil kumpanniji mhux relatati (% tal-bejgħ nett)	0,8 %	3,1 %	37,2 %	7,0 %	2,5 %
	100	385	4 668	884	313
ROI (profitt f% ta' valur nett fuq il-kotba ta' l-investimenti)	3,6 %	11,0 %	410,2 %	24,4 %	10,4 %
	100	303	11 252	668	284

- (119) Id-dhul lura fuq l-investment ("ROI" - return on investments), espressa bħala profitt fil-perċentwal tal-valur nett fuq il-kotba ta' l-investimenti, b'mod wiesgħa segwa t-tendenzi tal-profittabbiltà. Żdied minn livell ta' 3,6 % fl-2002 għal 11 % fl-2003, żdied b'mod eċċezzjonali għal 410 % in 2004, reġa' lura għal 24 % fl-2005, u mbagħad lahaq livell ta' 10,4 % fl-IP, u b'hekk żdied b'6,8 punti perċentwali matul il-perjodu kkunsidrat.

(l) *Il hrug u d-dhul tal-flus tal-kontanti u l-hila li jingabar kapital*

- (120) Il-hrug u d-dhul nett tal-flus minn attivitajiet operattivi kien kważi zero fl-2002. Żdied għal madwar 9 miljun EUR fl-2003, għal 83 miljun EUR fl-2004, u mbagħad reġa' lura għal madwar 16-il miljun EUR fl-2005 u 17-il miljun fl-IP. Ma kien hemm ebda indikazzjoni li l-industrija Komunitarja ffaċċjat diffikultajiet fil-ġbir tal-kapital.

	2002	2003	2004	2005	IP
Dhul u hrug ta' flus (EUR)	132	9 551	83 701	16 445	17 092
Indiċi (2002=100)	100	7 214	63 220	12 421	12 910

(m) *L-Investimenti*

- (121) L-investimenti annwali ta' l-industrija Komunitarja fil-produzzjoni tal-prodott simili laħqu hames darbiet aktar bejn l-2002 u l-2003 qabel ma reġgħu lura fl-2004 għal madwar il-livelli ta' l-2002. L-investimenti reġgħu żdiedu b'madwar hames darbiet aktar bejn l-2004 u l-2005 u mbagħad naqsu xi ftit matul l-IP. B'mod ġenerali, l-investimenti żdiedu b'madwar 900 % bejn l-2002 u l-IP. L-investimenti ta' l-industrija Komunitarja jistgħu jiġu attribwiti l-aktar għal produttur Komunitarju wiehed u ġie stabbilit li kienu għall-mantenuzzjoni u t-tigdid tat-tagħmir eżistenti, u mhux għal skopijiet ta' żieda ta' kapacità.

	2002	2003	2004	2005	IP
Investimenti netti (000 EUR)	1 528	8 376	2 351	17 365	15 333
Indiċi (2002=100)	100	548	154	1 136	1 003

(n) *Il-kobor tal-margini tad-dumping*

- (122) Minhabba l-volum, is-sehem mis-suq u l-prezzijiet ta' l-importazzjonijiet mill-pajjiżi konċernati, l-impatt fuq l-industrija Komunitarja tal-kobor tal-margni attwali tad-dumping ma jistax jitqies li huwa negligibbli.

(o) *L-irkupru mid-dumping tal-passat*

- (123) Kif indikat fil-premessa (88), l-evoluzzjoni fir-rigward tal-profitabbiltà tindika b'mod ċar li t-tnehhija tal-miżuri *anti-dumping* fuq SiMn f'Marzu 2003 ma influwenzatx b'mod sinifikanti s-sitwazzjoni ta' l-industrija Komunitarja matul il-perjodu ta' wara.

6. Konklúzjoni dwar il-hsara

- (124) F'kuntast ta' konsum li qed jiżdied, is-sehem mis-suq ta' l-industrija Komunitarja naqas bi 2.3 punti perċentwali sa 24.9 % matul il-perjodu meqjus. Fl-istess hin, il-produzzjoni naqset b'6 % u l-utilizzazzjoni tal-kapaċità naqset ukoll b'5 punti perċentwali. Barra minn dan l-industrija Komunitarja kellha tirrilaxxa għadd ta' impjiegi. Min-naħa l-oħra, xi indikaturi tal-hsara jindikaw tendenza pożittiva matul il-perjodu meqjus, bħall-profitabbiltà, id-dhul u l-hruġ tal-flus, id-dhul lura fuq l-investimenti u l-prezz tal-bejgħ li żdied b'14 %. Analizi aktar dettaljata ta' dik id-*data* madankollu turi li, minhabba n-natura tal-kummerċ, margini ta' profitt ta' 2.5 % ma jitqiesx suffiċjenti għaliex ma jistax jiggarrantixxi l-kontinwazzjoni ta' l-industrija fit-terminu twil. Dwar iż-żieda fil-prezz, kien biżżejjed biex tiġi koperta iż-żieda fil-prezzijiet tal-materja prima, iżda mhux biex jiżdied il-margini ta' profitt. Għalhekk, filwaqt li għadd ta' indikaturi juru tendenzi pożittivi, l-industrija Komunitarja ma setgħetx tibbenefika miż-żieda ġenerali fil-konsum fis-suq Komunitarju, kif inhuwa evidenzjat mit-telf tagħha mis-sehem mis-suq, mit-tnaqqis tal-produzzjoni u mill-profitabbiltà baxxa tagħha.

- (125) Minhabba li produttur Komunitarju wiehed ma mmanifatturax il-prodott simili b'mod kontinwu matul il-perjodu meqjus, u waqqaf il-produzzjoni għal kollox matul l-2003 u għall-parti l-kbira ta' l-IP, kif issemma fil-premessa (107), l-impatt ta' din l-intermittenza gie eżaminat aktar fid-dettall. L-analizi wriet, madankollu, li minhabba l-produzzjoni ġeneralment żgħira ta' dan il-produttur, it-tendenza ta' produzzjoni intermittenti kellha biss impatt limitat fuq l-istampa shiħa tal-hsara u ma neffhitx l-indikaturi tal-hsara b'mod sinifikanti. Dan huwa evidenzjat mill-fatt li l-eskluzjoni ta' dan il-produttur mill-analizi tirriżulta biss f'ċifri ta' operat f'tit ahjar. B'mod partikolari, il-profitabbiltà ta' l-industrija Komunitarja xorta ma tkunx sodisfaċenti fuq livell ta' 3.2 % matul l-IP, filwaqt li l-produzzjoni u l-utilizzazzjoni tal-kapaċità xorta turi tendenzi negattivi. Għalhekk huwa konkluz li l-hsara li garrbet l-industrija Komunitarja ma tistax tiġi attribwita biss għal dan il-produttur Komunitarju.

- (126) Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, huwa konkluz li l-industrija Komunitarja garrbet hsara materjali fis-sens ta' l-Artikolu 3(5) tar-Regolament bażiku.

E. IL-KAWŻALITÀ**1. Introduzzjoni**

- (127) Skond l-Artikolu 3(6) u 3(7) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni eżaminat jekk l-importazzjonijiet li huma suġġetti għal dumping kkawżawx hsara lill-industrija Komunitarja fi grad li jippermettilha tkun ikklassifikat *bħala* materjali. Fatturi magħrufin għajr għall-importazzjonijiet li kienu suġġetti għal dumping, li fl-istess hin jistgħu jkunu qed jagħmlu hsara lill-industrija Komunitarja, ġew eżaminati wkoll biex ikun żgurat li l-hsara possibbli kkawżata minn dawn il-fatturi l-oħra ma kinitx attribwita lill-importazzjonijiet li kienu suġġetti għal dumping.

2. L-effett ta' l-importazzjonijiet li kienu suġġetti għal dumping

- (128) Bejn l-2002 u l-IP, il-volum ta' importazzjonijiet li kienu suġġetti għal *dumping* tal-prodott konċernat li joriġina fiċ-Ċina u fil-Każakistan żdied b'99 % u sehemhom mis-suq Komunitarju żdied b'madwar 4.6 punti perċentwali. Il-prezz medju ta' dawn l-importazzjonijiet naqas bi 22 % bejn l-2002 u l-IP, iżda l-prezzijiet kienu ġeneralment aktar baxxi minn dawk ta' l-industrija Komunitarja matul il-perjodu meqjus. Matul l-istess perjodu, il-volum ta' importazzjonijiet li kienu suġġetti għal dumping tal-prodott konċernat li joriġina fl-Ukrajna żdied b'36 % u sehemhom mis-suq Komunitarju żdied b'madwar 4.5 punti perċentwali. Il-prezz medju ta' dawn l-importazzjonijiet żdied bi 8 % bejn l-2002 u l-IP, iżda l-prezzijiet kienu ġeneralment fuq livelli qrib dawk ta' l-industrija Komunitarja matul il-perjodu meqjus.
- (129) Kif indikat fil-premessa (104) hawn fuq, it-tqaċċit fil-prezz ta' importazzjonijiet miċ-Ċina u l-Każakistan kien b'mod ġenerali 0.5 % fuq bażi tal-medja bil-piż differenzjat, filwaqt li ma kien hemm ebda tqaċċit fil-prezz mill-importazzjonijiet mill-Ukrajna.

- (130) Minhabba l-bejgħ bi prezz aktar baxx minn dak tas-suq Komunitarju mill-importazzjonijiet miċ-Ċina u mill-Każakistan, huwa meqjus li dawn l-importazzjonijiet li kienu suġġetti għal dumping eżerċitaw pressjoni 'l isfel fuq il-prezzijiet, u rażżnu lill-industrija Komunitarja milli żżid il-prezzijiet tal-bejgħ tagħha sa livell li kien ikun neċessarju biex jiġi realizzat profitt sostenibbli. Għalhekk, hemm konnessjoni ta' kawżalità ċara bejn dawk l-importazzjonijiet u l-hsara lill-industrija Komunitarja. Min-naħa l-oħra, minhabba n-nuqqas ta' bejgħ bi prezz aktar baxx ta' l-importazzjonijiet mill-Ukrajna u l-fatt li l-margni tal-hsara għall-Ukrajna huwa f'livell *de minimis* (ara l-premessi (168) u (169)), huwa meqjus li ma hemm konnessjoni ta' kawżalità ċara bejn l-importazzjonijiet mill-Ukrajna u l-hsara lill-industrija Komunitarja.

3. L-effett ta' fatturi ohrajn

(a) *L-operat fl-esportazzjoni ta' l-industrija Komunitarja*

- (131) Kif jidher mit-tabella hawn taht, il-volum ta' bejgh għall-esportazzjoni naqas b'40 % matul il-perjodu meqjus. Il-prezz ta' l-unità għal dan il-bejgh baqa' relattivament stabbli, għajr dawk matul l-2004.

	2002	2003	2004	2005	IP
Volum ta' bejgh mill-esportazzjoni (tunnellati)	12 056	16 445	10 524	9 713	7 191
Indiċi (2002=100)	100	136	87	81	60
Prezz tal-bejgh mill-esportazzjoni (EUR/tunnellata)	598	522	787	592	578
Indiċi (2002=100)	100	87	132	99	97

- (132) Madankollu, ta' min jinnota li l-livell ta' bejgh mill-esportazzjoni mhuwiex sinifikanti fil-kuntest tal-bejgh totali ta' l-industrija Komunitarja, u jirrappreżenta biss madwar 3 % sa 7 % tal-bejgh totali matul il-perjodu meqjus. Għalhekk huwa meqjus li l-attività ta' esportazzjoni ma setgħet ikkontribwixxiet b'ebda mod għall-hsara materjali li garrbet l-industrija Komunitarja.

(b) *L-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi*

- (133) L-analiżi ta' l-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi hija bbażata fuq data mill-Eurostat. Għal għadd ta' pajjiżi kien possibbli li din id-data tiġi vverifikata ma' informazzjoni vverifikata provduta minn partijiet interessati, li kkonferma d-dipendibbiltà tad-data ta' l-Eurostat.
- (134) L-importazzjonijiet totali mill-pajjiżi kollha, hliet il-pajjiżi konċernati, naqsu matul il-perjodu meqjus b'madwar 6 %, jiġifieri minn madwar 377 000 tonnelli fl-2002 għal madwar 354 000 tonnelli fl-IP. Is-sehem mis-suq korrispondenti naqas minn madwar 45 % għal madwar 39 %. L-għejun ewlenin ta' importazzjonijiet minn pajjiżi terzi huma n-Norveġja, l-Indja, l-Afrika t'Isfel u l-Brażil.

	2002	2003	2004	2005	IP
Volum mill-pajjiżi terzi l-ohrajn kollha (tunnellati)	376 919	437 205	393 857	364 250	353 802
Indiċi (2002=100)	100	116	104	97	94
Sehem mis-suq tal-pajjiżi terzi l-ohrajn kollha	45,1 %	50,1 %	40,9 %	39,5 %	39,2 %
Prezz mill-pajjiżi terzi l-ohrajn kollha (EUR/tunnellata)	523	528	823	691	597
Indiċi (2002=100)	100	101	157	132	114

Sors: Eurostat.

- (135) L-importazzjonijiet min-Norveġja naqsu b'madwar 11 %, u s-sehem mis-suq ta' dawk l-importazzjonijiet naqas b'madwar 4.9 punti percentwali (IP = 21.9 %), matul il-perjodu meqjus. B'mod ġenerali, il-prezz medju ta' l-importazzjonijiet min-Norveġja kien oghla minn dak ta' l-industrija Komunitarja matul il-perjodu meqjus kollu. Filwaqt li l-prezz baxx ta' l-importazzjonijiet tal-karbonju min-Norveġja jista' jkun aktar baxx mill-prezzijiet ta' l-industrija Komunitarja sa ċertu punt, minhabba

li din il-kwalità ta' prodott tirrappreżenta biss parti żgħira (madwar 5 %) tal-produzzjoni kollha ta' l-industrija Komunitarja, u minhabba n-nuqqas ta' bejgħ ġenerali bi prezz aktar baxx minn dak tas-suq u t-tnaqqis kemm fil-volumi ta' l-importazzjonijiet u s-sehem mis-suq, ġie meqjus li l-importazzjonijiet min-Norveġja ma kkontribwixxew għall-ħsara materjali li garrbet l-industrija Komunitarja.

In-Norveġja	2002	2003	2004	2005	IP
Volum ta' importazzjonijiet (tunnellati)	224 253	213 838	178 639	200 310	200 272
Indiċi (2002=100)	100	95	80	89	89
Sehem mis-suq ta' l-importazzjonijiet	26,8 %	24,5 %	18,6 %	21,7 %	22,2 %
Prezz ta' l-importazzjonijiet (EUR/tunnellata)	574	604	956	765	656
Indiċi (2002=100)	100	105	167	133	114

Sors: Eurostat.

- (136) L-importazzjonijiet mill-Indja żdiedu b'aktar minn 300 %, u s-sehem mis-suq ta' daww l-importazzjonijiet żdied b'7.3 punti perċentwali (IP = 9.7 %), matul il-perjodu meqjus. Fl-istess hin, il-prezz medju ta' l-importazzjonijiet mill-Indja kien ftit oghla minn daww ta' l-industrija Komunitarja (jiġifieri ebda bejgħ bi prezz aktar baxx mill-prezz tas-suq). Minhabba n-nuqqas ta' bejgħ bi prezz aktar baxx mill-prezz tas-suq mill-importazzjonijiet mill-Indja, huwa meqjus li ma hemm ebda evidenza ċara li l-importazzjonijiet mill-Indja ikkontribwixxew għall-ħsara materjali li garrbet l-industrija Komunitarja.

L-Indja	2002	2003	2004	2005	IP
Volum ta' importazzjonijiet (tunnellati)	19 954	33 497	31 593	48 123	89 017
Indiċi (2002=100)	100	168	158	241	446
Sehem mis-suq ta' l-importazzjonijiet	2,4 %	3,8 %	3,3 %	5,2 %	9,9 %
Prezz ta' l-importazzjonijiet (EUR/tunnellata)	479	449	804	591	521
Indiċi (2002=100)	100	94	168	123	109

Sors: Eurostat.

- (137) L-importazzjonijiet mill-Afrika t'Isfel naqsu b'madwar 38 %, u s-sehem mis-suq ta' daww l-importazzjonijiet naqs b'madwar 2.45 punti perċentwali (IP = 3.2 %) matul il-perjodu meqjus. Il-prezz medju ta' l-importazzjonijiet mill-Afrika t'Isfel kien aktar baxx minn dak ta' l-industrija Komunitarja u simili għal dak prattikat mill-pajjiżi konċernati. Għalhekk huwa meqjus li l-importazzjonijiet mill-Afrika t'Isfel setghu kkontribwixxew għall-ħsara li garrbet l-industrija Komunitarja. Izda, minhabba t-tnaqqis sinifikanti b'mod ġenerali fl-importazzjonijiet mill-Afrika t'Isfel u s-sehem mis-suq żgħir tagħhom, mhuwiex meqjus biżżejjed biex titkisser il-konnessjoni ta' kawżalità bejn il-ħsara materjali li garrbet l-industrija Komunitarja u l-importazzjonijiet li kienu suġġetti għal dumping miċ-Ċina u l-Każakistan.

L-Afrika t'Isfel	2002	2003	2004	2005	IP
Volum ta' importazzjonijiet mill-Afrika t'Isfel (tunnellati)	47 808	81 330	58 753	52 640	29 531
Indiċi (2002=100)	100	170	123	110	62
Sehem mis-suq ta' l-importazzjonijiet	5,7 %	9,3 %	6,1 %	5,7 %	3,3 %
Prezz ta' l-importazzjonijiet (EUR/tunnellata)	417	429	660	611	501
Indiċi (2002=100)	100	103	158	147	120

Sors: Eurostat.

- (138) L-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi oħrajn, inkluż l-Brażil, naqsu b'madwar 59 %, u s-sehem tas-suq ta' daww l-importazzjonijiet naqas b'madwar 6.4 punti perċentwali (IP = 3.8 %), matul il-perjodu meqjus. Fl-istess hin, il-prezz medju ta' l-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi oħrajn kien oghla minn dak ta' l-industrija Komunitarja (jiġifieri ebda bejgħ bi prezz aktar baxx mill-prezz tas-suq). Minhabba n-nuqqas ta' bejgħ bi prezz aktar baxx mill-prezz tas-suq minn daww l-importazzjonijiet u t-tendenzi li jonqsu, huwa meqjus li ma kkontribwixxewx għall-ħsara materjali li garrbet l-industrija Komunitarja.

Pajjiżi terzi oħrajn (inkluż il-Brażil)	2002	2003	2004	2005	IP
Volum ta' importazzjonijiet (tunnellati)	84 904	108 539	124 872	63 178	34 982
Indiċi (2002=100)	100	128	147	74	41
Sehem mis-suq ta' l-importazzjonijiet	10,1 %	12,4 %	13,0 %	6,8 %	3,9 %
Prezz ta' l-importazzjonijiet (EUR/tunnellata)	460	476	713	598	528
Indiċi (2002=100)	100	104	155	130	115

Sors: Eurostat.

(c) *Il-kompetizzjoni mill-produttur Komunitarju l-iehor*

- (139) Kif indikat fil-premessa (91) above, produttur Komunitarju wiehed ma koperax fl-investigazzjoni. Fuq bażi ta' informazzjoni miksuba matul l-investigazzjoni mill-produtturi Komunitarji li kkoperaw, huwa stmat li l-volum ta' bejgħ tiegħu fil-Komunità kien ta' madwar 30 000 tonnelli matul il-perjodu kollu meqjus. B'mod simili, is-sehem tas-suq korrispondenti kien stabbli matul il-perjodu kollu meqjus bħala madwar 3 %. Għalhekk il-produttur Komunitarju l-iehor ma kisibx volum ta' bejgħ u sehem mis-suq bi ħsara għall-industrija Komunitarja. Ebda informazzjoni ma kienet disponibbli dwar il-prezzijiet ta' dan il-produttur Komunitarju.

	2002	2003	2004	2005	IP
Volum tal-bejgħ fil-KE tal-produtturi Komunitarji l-oħrajn (tunnellati)	30 000	30 000	30 000	30 000	30 000
Indiċi (2002=100)	100	100	100	100	100
Sehem mis-suq tal-produtturi Komunitarji l-oħrajn	3,6 %	3,4 %	3,1 %	3,3 %	3,3 %
Indiċi (2002=100)	100	96	87	91	93

Sors: Investigazzjoni, ilment.

- (140) Minhabba dan ta' hawn fuq, u minhabba n-nuqqas ta' informazzjoni kontrarja, huwa konkluż li l-produttur Komunitarju l-iehor ma kkontribwixxiex għall-ħsara li garrbet l-industrija Komunitarja.

(d) *L-ispejjeż tal-produzzjoni (materja prima)*

- (141) L-elementi ewlenin fin-nefqa totali tal-produzzjoni huma l-materja prima (madwar 45 % sa 55 %) u l-elettriku (madwar 20 % sa 30 %). Il-hidma diretta hija responsabbli għal madwar 5 % ta' l-ispejjeż. L-ispiża tal-produzzjoni ta' l-industrija Komunitarja żdiedet bi 12 % bejn l-2002 u l-IP.

	2002	2003	2004	2005	IP
L-ispiża tal-produzzjoni ta' l-unità (EUR/tunnellata)	517	510	583	595	578
Indiċi (2002=100)	100	99	113	115	112

- (142) Xi partijiet interessati allegaw li l-hsara li ġarrbet l-industrija Komunitarja kienet tista' tiġi attribwita għaż-żidiet fl-ispejjeż tal-produzzjoni. Fir-rigward ta' spejjeż materjali, ladarba dawn huma ġeneralment prodotti ta' materja prima li, bħala prinċipju huma nnegożjati fis-suq internazzjonali, huwa meqjus li ż-żieda fil-prezz affettwa lill-produtturi kollha ta' SiMn, li normalment ikunu mgħiegħla jżidu l-prezzijiet tagħhom kollha. Għalhekk il-hsara ma kinitx ikkawżata miż-żieda ġenerali fil-prezzijiet tal-materjal prima fihom infushom iżda mill-fatt li, minhabba l-importazzjonijiet li huma suġġetti għal dumping li kienu qed jinbiegħu bi prezz aktar baxx mill-prezzijiet fis-suq ta' l-industrija Komunitarja, l-industrija Komunitarja ma setgħetx tbigh f'livell li tkun tista' tirrealizza margini ta' profitt suffiċjenti. Dwar in-nefqa ta' l-impjeggi, kif indikat fil-premessa (115) hawn fuq, id-data dwar il-produttività wriet li, b'mod ġenerali, l-industrija Komunitarja rnexxielha tpaċi ż-żidiet fl-ispejjeż ma' żidiet fl-effiċjenza u l-produttività. Xi partijiet irreferew għall-ispejjeż ta' l-elettriku bħala r-raġuni prinċipali għala l-industrija tal-Komunità setgħet issofri danni. F'dan ir-rigward, kien stabbilit li l-prezzijiet ta' l-elettriku għal utenti industrijali fil-pajjiżi fejn l-industrija tal-Komunità hija bbażata kienu f'konformità mal-prezzijiet fi swieq oħra kbar fid-dinja u konsegwentement ma jistgħux jitqiesu bħala sors ta' dannu kaġunat fuqhom minnhom stess. L-ispejjeż ta' l-elettriku seta' kellhom xi impatt fuq il-hidma ġenerali, iżda biss fil-każ ta' produttur Komunitarju wiehed li esperjenza nuqqasijiet ta' provvista ta' l-elettriku minhabba żidiet importanti fil-prezzijiet ta' l-elettriku u t-tilwima relatata mal-provditur ta' l-enerġija. B'mod ġenerali huwa konkluż li ż-żidiet fin-nefqa tal-produzzjoni ma kkontribwixxew għall-hsara li ġarrbet l-industrija Komunitarja.

(e) *Il-hsara kkawżata mill-produttur stess*

- (143) Ladarba l-investment ta' produttur Komunitarju wiehed żdied b'mod sinifikanti bejn l-2004 u l-2005 (ara l-premessa (121)), ġie eżaminat jekk l-inġurja kinitx kawżata minnu stess. Dan l-investment kellu impatt dirett fuq l-ispiża tal-produzzjoni u għalhekk fuq il-profitabbiltà ta' l-industrija Komunitarja. Madankollu l-analiżi wriet li minhabba t-tagħbi limitata ta' dan l-investment fl-ispiża totali tal-produzzjoni, l-impatt fuq il-profitabbiltà kien marginali. Għalhekk huwa konkluż li l-investment ta' produttur Komunitarju wiehed seta' kkontribwixxa għall-hsara li ġarrbet l-industrija Komunitarja iżda mhux sa estent li jkisser il-konnessjoni tal-kawżalità.

(f) *L-xaqliba 'l isfel fis-suq għas-siliko-manganiż minhabba fiċ-ċiklu fil-produzzjoni ta' l-azzar*

- (144) Xi partijiet allegaw li t-tnaqqis fid-domanda għall-azzar u t-tnaqqis konsegwenti fid-domanda għal SiMn, li saret matul it-tieni nofs ta' l-2004 u fl-ewwel nofs ta' l-

2005, wara ż-żieda bħal qatt qabel fid-domanda deskritta fil-premessa (89), ikkontribwixxa għall-istat hażin ta' l-industrija Komunitarja. Madankollu l-investigazzjoni wriet li matul il-perjodu kollu meqjus, il-konsum Komunitarju żdied b'mod ġenerali bi 9 %. Minhabba dan, l-argument huwa miċhud.

4. Konklużjoni dwar il-kawżalità

- (145) Il-koinċidenza fiż-żmien bejn, min-naha l-wahda, iż-żieda fl-importazzjonijiet li kienu suġġetti għal dumping miċ-Ċina u l-Każakistan, is-sejbiet ta' żieda fl-ishma mis-suq u l-bejgħ bi prezzijiet irhas u, min-naha l-oħra, id-deterjorazzjoni fis-sitwazzjoni ta' l-industrija Komunitarja, twassal għall-konklużjoni li l-importazzjonijiet li kienu suġġetti għal dumping ikkawżaw il-hsara materjali li ġarrbet l-industrija Komunitarja fis-sens ta' l-Artikolu 3(6) tar-Regolament bażiku.
- (146) Ġew analizzati fatturi oħrajn iżda nstabu li ma kinux raġuni determinanti għall-hsara mġarrba. Dwar l-Ukraina, li tirrappreżenta 23 % tas-sehem mis-suq, ladarba ma hemmx bejgħ bi prezz aktar baxx b'mod ġenerali, jitqies li l-importazzjonijiet minnha ma kkontribwixxew għall-hsara ta' l-industrija Komunitarja. L-importazzjonijiet mill-Afrika t'Isfel setghu kkontribwixxew għall-hsara li ġarrbet l-industrija Komunitarja, iżda minhabba s-sehem mis-suq żgħir tagħhom u l-volumi li qed jonqsu mhux f'ammont biżżejjed li jkisser il-konnessjoni tal-kawżalità stabbilita ma' l-importazzjonijiet miċ-Ċina u mill-Każakistan. Minhabba n-nuqqas ta' bejgħ bi prezz aktar baxx, il-volumi ta' l-importazzjonijiet u ċ-ċifri tat-tendenzi, lanqas ma hemm xi evidenza li l-importazzjonijiet mill-Indja jew minn pajjiżi terzi oħrajn (inkluża l-Brazil), ikkontribwixxew għall-hsara li ġarrbet l-industrija Komunitarja. L-investment ta' produttur wiehed tal-Komunità seta' kkontribwixxa għad-dannu soffert mill-industrija tal-Komunità; iżda, minhabba piż limitat ta' dan l-investment, mhux sal-punt li jkser ir-rabta kawżali. Barra minn hekk, l-eċċidju fattur iehor magħruf, jiġifieri l-operat fl-esportazzjoni ta' l-industrija Komunitarja, il-kompetizzjoni mill-produttur Komunitarju l-iehor, iż-żieda fin-nefqa tal-produzzjoni jew iċ-ċiklu tas-suq għall-azzar, ikkontribwixxa għall-hsara ta' l-industrija Komunitarja.

- (147) Fuq bażi ta' l-analiżi ta' hawn fuq, li ddistingwiet sew bejn u sseparat l-effetti tal-fatturi kollha magħrufa li għandhom effett fuq is-sitwazzjoni ta' l-industrija Komunitarja mill-effett ta' hsara ta' l-importazzjonijiet li kienu suġġetti għal dumping, huwa konkluż li l-importazzjonijiet miċ-Ċina u mill-Każakistan kkawżaw hsara materjali lill-industrija Komunitarja fis-sens ta' l-Artikolu 3(6) tar-Regolament bażiku.

F. L-INTERESS KOMUNITARJU

- (148) Il-Kummissjoni eżaminat jekk, minkejja l-konklużjoni dwar id-dumping, il-hsara u l-kawżalità, jeżistix raġunijiet konvinċenti jew le li jwasslu għall-konklużjoni li li mhux fl-interess Komunitarju li jiġu adottati miżuri f'dan il-każ partikolari. Għal dan l-iskop, u skond l-Artikolu 21(1) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni qieset l-impatt tal-miżuri fuq il-partijiet kollha involuti kif ukoll il-konsegwenzi probabbli li ma jittiehdux miżuri.

1. L-interess ta' l-industrija Komunitarja

- (149) Fid-dawl ta' dak li ntqal qabel, jiġu imposti miżuri jiġu fuq l-importazzjonijiet miċ-Cina u l-Każakistan. Huwa mistenni li l-impożizzjoni ta' dawn il-miżuri twassal għal żieda fil-prezzijiet għal SiMn minn dawn il-pajjiżi u tipprovdi lill-industrija Komunitarja l-opportunità li ttejjeb is-sitwazzjoni tagħha permezz ta' prezzijiet oghla u possibbilment permezz ta' volumi akbar ta' bejgħ u sehem mis-suq akbar. Fin-nuqqas ta' miżuri, huwa mistenni li l-importazzjonijiet ikomplu bi prezzijiet aktar baxxi miċ-Cina u mill-Każakistan, u li l-industrija Komunitarja ma jkollhiex l-opportunità li ttejjeb is-sitwazzjoni tagħha.
- (150) Dwar il-prodott bil-karbonju baxx, dan jirrappreżenta biss 5 % mill-produzzjoni ta' l-industrija Komunitarja u huwa importat l-aktar min-Norveġja, iżda wkoll miċ-Cina. Filwaqt li hu meqjus li, jekk jiġu imposti l-miżuri, il-kwantitajiet li bhalissa jiġu miċ-Cina jistgħu sa ċertu punt jiġu sostitwiti minn importazzjonijiet min-Norveġja, il-miżuri jipprovdu lill-industrija Komunitarja l-opportunità li żżid il-produzzjoni tagħha u l-bejgħ tagħha tal-prodott bil-karbonju baxx sabiex tilhaq id-domanda.

2. L-interess tal-produtturi Komunitarji l-oħrajn

- (151) Hemm biss produttur wiehed fil-Komunità minbarra l-industrija Komunitarja. Fin-nuqqas ta' koperazzjoni minn dan il-produttur, u għalhekk ta' data preċiża dwar l-attività tiegħu, huwa stmat, fuq bażi ta' l-informazzjoni mill-produtturi Komunitarji li kkoperaw, li l-produzzjoni ta' dan il-manifattur hija madwar 10 % sa 15 % ta' dik ta' l-industrija Komunitarja. Jekk jiġu imposti l-miżuri *anti-dumping*, l-istess tip ta' żviluppi bħal daww stabbiliti fil-premessi (149) u (150) għall-industrija Komunitarja, jistgħu jiġu mistennija għal dan il-produttur Komunitarju l-iehor ukoll.

3. L-interess ta' l-importaturi mhux relatati fil-Komunità

- (152) Żewġ importaturi indipendenti tal-prodott konċernat ikkoperaw fil-proċediment billi mlew u pprezentaw il-kwestjonarji.

- (153) Dawn l-importaturi esprimew thassib li, jekk jiġu imposti l-miżuri, dwar (i) l-impatt negattiv fuq is-sitwazzjoni tal-provvista fil-Komunità, minhabba li l-kapaċità totali tal-produzzjoni fil-Komunità ammontat għal biss madwar terz tal-konsum, u (ii) l-effett negattiv ta' kwalunkwe miżura fuq in-nefqa tal-produzzjoni konċernata, li bħala materja prima fundamentali għall-produzzjoni ta' l-azzar, jaffettwa l-produzzjoni Komunitarja ta' l-azzar.

- (154) Dwar is-sitwazzjoni tal-provvista fil-Komunità, huwa veru li l-konsum huwa madwar tliet darbiet daqs il-kapaċità Komunitarja kurrenti tal-produzzjoni u li l-industrija Komunitarja pprovdi biss madwar 25 % tad-domanda Komunitarja matul l-IP. Madankollu l-industrija Komunitarja kienet qed topera b'utilizzazzjoni ta' kapaċità ta' madwar 70 % matul l-IP, u b'utilizzazzjoni ta' kapaċità bejn 70 % u 80 % matul il-perjodu meqjus. Għalhekk hija f'pożizzjoni li żżid b'mod sinjifikanti l-produzzjoni kurrenti. Ukoll, minhabba l-kwantitajiet relattivament limitati ta' l-importazzjonijiet li jkunu sugġetti għal miżuri (kif indikat fil-premessi (149) u (150) hawn fuq) u minhabba li t-tnaqqis possibbli ta' importazzjonijiet mill-pajjiżi konċernati jista' jiġi kkompensat minn esportazzjonijiet minn pajjiżi oħrajn, huwa meqjus li l-impożizzjoni tad-dazji ma jkollhiex impatt imdaqqs fuq id-disponibbiltà ta' provvisti għall-importaturi. Ukoll, minbarra l-provvisti minn produtturi Komunitarji u mill-pajjiżi konċernati mill-investigazzjoni, is-suq Komunitarju huwa wkoll provdut, sa l-estent ta' kważi 40 % tal-konsum, minn pajjiżi oħrajn, b'mod partikolari n-Norveġja, l-Indja, l-Afrika t'Isfel u l-Brazil. Daww il-pajjiżi b'mod kumulattiv fl-imghoddi pprovdew kwantitajiet oghla lill-Komunità.

- (155) Huwa rikonoxxut li jekk jiġu introdotti l-miżuri, jista' jkun hemm xi waqfien fit-terminu l-qasir minhabba dewmien possibbli bil-produzzjoni Komunitarja li tkun qed tiżdied u jekk ikun neċessarju li xi utenti jirrangaw provvisti alternattivi.

- (156) Sa fejn huma konċernati l-importaturi, ukoll kieku l-industrija Komunitarja kellha żżid il-produzzjoni, il-bejgħ u s-sehem mis-suq tagħha fil-Komunità, minhabba li l-industrija Komunitarja tista' biss tipprovdi madwar 30 % tas-suq Komunitarju, u minhabba li l-konsum Komunitarju qed jikber, xorta jibqa' l-htieġa għal attività sostanzjali fl-importazzjoni. Filwaqt li huwa rikonoxxut li l-importaturi b'mod ġenerali joperaw b'margini ta' profitt relattivament baxx u li kwalunkwe soluzzjoni ta' tilwimiet fiż-żmien qasir li jirriżultaw mill-utenti jfittxu li jirrangaw provvisti godda jew alternattivi jistgħu jaffettwaw b'mod negattiv il-margni tagħhom, jtiqies li l-importaturi huma f'pożizzjoni li jissalvagwardjaw il-margni tagħhom billi jgħaddu l-ispejjeż miżjuda lill-utenti.

4. L-interess ta' l-utenti

- (157) Ghaxar utenti tal-prodott konċernat fl-industrija tal-metall ikkoperaw fil-proċediment billi mlew u ppreżentaw kwestjonarji jew ghamlu preżentazzjonijiet. Waslet ukoll preżentazzjoni mill-Konfederazzjoni Ewropea ta' l-Industrija tal-Ħadid u l-Azzar (EUROFER).
- (158) L-utenti esprimew thassib simili dwar provvista suffiċjenti u spejjeż akbar għall-utenti aħharin, bħalma ghamlu l-importaturi, kif jingħad fil-premessa (153) hawn fuq. Għar-raġunijiet stabbiliti fil-premessa (154), huwa meqjus li l-impożizzjoni ta' miżuri ma jkollhiex effett detrimentali serju fit-terminu l-medju fuq is-sitwazzjoni tal-provvista fil-Komunità.
- (159) L-effett dirett ta' zieda fil-prezz ta' SiMn fuq in-nefqa tal-produzzjoni ta' l-azzar ikun limitat, għaliex SiMn ma jipprezentax aktar minn 1 % ta' l-ispejjeż tal-produzzjoni ta' l-azzar tal-karbonju, u anki inqas fil-każ ta' stainless steel. Fuq bażi ta' l-informazzjoni provduta mill-assocjazzjoni ta' l-industrija ta' l-utenti (EUROFER) dwar l-ispiża annwali totali għall-użu tagħhom ta' l-SiMn, huwa stmat li l-effett ta' anki zieda sinifikanti ta' 20 % fil-prezz li jaffettwa lill-SiMn kollu jkun li tnaqqas il-profitabbiltà tal-produtturi ta' l-azzar (li bħalissa qed jiksbu livelli ta' profitt ta' bejn 10 % u 40 %) b' madwar 0.2 % biss. Minhabba li miżuri jkunu b'rata li hija aktar baxxa b'mod sinifikanti, u jaffettwaw biss massimu ta' 10 % tal-konsum tal-Komunità (fil-każ li l-ebda importazzjoni sugġetta għal miżuri ma tkun sostitwita minn importazzjonijiet minn oriġini ohra), l-effett ta' kwalunkwe miżura possibbli fuq il-profitabbiltà ta' l-industrija ta' l-azzar ikun limitat b'mod estrem.
- (160) Ġie allegat li s-suq għall-SiMn huwa wiehed globali u li d-domanda globali qed tiżdied skond domanda li qed tiżdied għall-azzar. Meta d-domanda tiżdied fuq il-provvista, dan jista' jwassal għal żidiet sinifikanti fil-prezzijiet, kif gara fl-2004. Jekk tiżviluppa interruzzjoni temporanja tal-provvista u tad-domanda fil-Komunità, kif deskritt fil-premessa (155), dan jista' jwassal għal żidiet fil-prezzijiet fit-terminu l-qasir oghla mil-livell ta' dazji imposti. Izda, minhabba li s-suq għall-SiMn huwa wiehed SiMn globali, jitqies li l-livell tal-prezzijiet fil-Komunità huwa stabbilit mill-interazzjoni tal-provvista u d-domanda globali u li l-prezzijiet Komunitarji ma għandhomx jiżvijaw hafna mill-prezzijiet dinjin għal xi terminu estiż minhabba l-preżenza ta' xi importazzjonijiet minn oriġini ohrajn fis-suq. Ukoll, il-produtturi ta' l-azzar li bħalissa qed joperaw f'livelli sodisfaċenti ta' profitt (10 % sa 40 %), fi kwalunkwe każ ikollhom il-possibbiltà li jgħaddu l-effett ta' kwalunkwe zieda fil-prezz għall-prodott konċernat, li jkun illimitat mis-sinifikanza relattivament minuri ta' l-SiMn fl-ispiża totali tal-produzzjoni ta' l-azzar.
- (161) L-utenti kellhom ukoll dubji dwar l-effettività ta' l-impożizzjoni tal-miżuri, u argumentaw li l-impożizzjoni u t-tnehhija tal-miżuri ta' qabel kellhom ftit effett fuq il-profitabbiltà ta' l-industrija Komunitarja. F'dan ir-rigward, għalkemm l-iskop ta' l-impożizzjoni tal-miżuri anti-dumping huwa li jintraddu l-kundizzjonijiet ġusti fis-suq bl-ghan li tinghata l-opportunità lill-industrija Komunitarja, li garrbet hsara materjali permezz ta' dumping, li tirkupra, il-fatt li dan l-irkupru seta' ma rrealizzax ruhu fl-imghoddi ma għandux ikun raġuni kontra li titqies l-adegwatezza ta' l-impożizzjoni tal-miżuri anti-dumping fejn dan issa huwa mehtieġ.
- (162) Xi utenti indikaw li tul madwar dawn l-aħhar 10 snin l-industrija Komunitarja ta' l-azzar garrbet minn spejjeż miżjuda minn miżuri anti-dumping li kienu saru fuq bosta materji primi użati biss jew l-aktar għall-produzzjoni ta' l-azzar. Indikaw ukoll li, minbarra dan il-proċediment, kien hemm għadd ta' proċedimenti ohrajn li bħalissa huma miftuħin dwar il-materji primi wżati fil-produzzjoni ta' l-azzar. L-effett ġenerali, huma argumentaw, kien li jqiegħdu lill-produtturi Komunitarji ta' l-azzar fi żvantaġġ fuq livell internazzjonali. Dwar il-miżuri ta' qabel, għandu jiġi nnutat li l-maġġoranza tal-miżuri ta' qabel issa skadew. Dwar l-effett kumulattiv tal-miżuri fuq għadd ta' materji primi, għandu jibqa' miftakar li l-ghan tal-miżuri anti-dumping huwa li jeliminaw l-impatt ta' kundizzjonijiet ta' suq mgħawweġ li jirriżultaw mill-preżenza ta' importazzjonijiet li jkunu sugġetti għal dumping. L-effett tal-miżuri anti-dumping fihom infushom, ukoll meta jkunu imposti fuq għadd ta' materji primi li jaffettwaw l-istess industrija, ma għandux ikollu effett li jgħawweġ. Fi kwalunkwe każ, l-impatt ta' l-impożizzjoni ta' kwalunkwe miżura f'dan il-każ fuq l-industrija ta' l-azzar ikun negligibbli, kif spjegat fil-premessa (159) hawn fuq.
- (163) Wara li kien żvelat, EUROFER tenniet l-argument tagħha li l-impożizzjoni ta' miżuri ma jkunux fl-interess globali tal-Komunità billi huma jwasslu għal zieda fl-ispejjeż għall-utenti u jkollhom ftit effett biex titjieb is-sitwazzjoni ta' l-industrija tal-Komunità. Ebdha informazzjoni ġdida ma kienet provduta f'dan ir-rigward u għalhekk ir-raġunar provdut hawn fuq (premessi (157) sa (162)) huwa konfermat u fuq din il-bażi huwa meqjus li kwalunkwe impatt mill-impożizzjoni ta' dazju anti-dumping fuq is-sitwazzjoni finanzjarja ta' l-utenti x'aktarx tkun ġeneralment negligibbli.

5. Il-konkluzjoni dwar l-interess Komunitarju

- (164) Biex wiehed jikkonkludi, huwa mistenni li l-impożizzjoni tal-miżuri fuq l-importazzjonijiet miċ-Ċina u mill-Każakstan, minkejja d-disponibbiltà ta' kwantitajiet limitati u li qed jonqsu ta' SiMn fis-suq minn pajjiżi oħrajn (jigifieri l-Afrika t'Isfel u n-Norveġja fil-każ ta' SiMn b'karbonju baxx) u minn provduri mhux sugġetti għal miżuri bi prezzijiet simili għal dawk prattikati miċ-Ċina u mill-Każakstan qabel l-impożizzjoni ta' kwalunkwe dazju, jipprovdu opportunità lill-industrija Komunitarja, kif ukoll għall-produttur Komunitarju l-iehor, li ttejjeb is-sitwazzjoni tagħha permezz ta' volumi akbar ta' bejgħ, prezzijiet ta' bejgħ oghla u sehem mis-suq akbar. Filwaqt li jista' jkun hemm xi effetti negattivi fil-forma ta' zidiet fl-ispejjeż għall-utenti li jirriżultaw mill-htieġa possibbli li jiġu rranġati provvisti godda jew alternattivi, jitqies li l-effett generali ta' l-utenti fuq l-impożizzjoni ta' miżuri fuq iċ-Ċina u l-Każakstan ikun neglġibbli. Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, huwa konkluz li l-ebda raġuni importanti ma teżisti biex ma jiġux imposti l-miżuri f'dan il-każ u li l-applikazzjoni ta' dawn il-miżuri tkun fl-interess tal-Komunità.

G. IL-MIŻURI DEFINITTIVI

Il-livell stmat ta' l-eliminazzjoni tal-ħsara

- (165) Il-livell ta' kwalunkwe miżura anti-dumping għandu jkun bizżejjed li tiġi eliminata l-ħsara lill-industrija Komunitarja kkawżata mill-importazzjonijiet li kienu sugġetti għal dumping, mingħajr ma jinqabzu l-margni ta' dumping misjuba. Meta jiġi kkalkulat l-ammont ta' dazju neċessarju biex jitnehhew l-effetti tad-dumping li jagħmel il-ħsara, tqies li kwalunkwe miżura għandha thalli lill-industrija Komunitarja tikseb profitt qabel it-taxxa li jista' jinkiseb b'mod raġonevoli minn industrija ta' dan it-tip fis-settur f'kundizzjonijiet normali ta' kompetizzjoni, jigifieri fin-nuqqas ta' importazzjonijiet li kienu sugġetti għal dumping.
- (166) L-industrija Komunitarja allegat li margini ta' profitt ta' 8 % tad-dhul għandu jitqies bħala livell xieraq li tista' tkun mistennija li tikseb fin-nuqqas ta' dumping li jagħmel il-ħsara. Dan ġie eżaminat u nstab li l-margini ta' profitt iddikjarat jirriżulta fil-ġbir lura ta' l-investiment kapitali fi żmien relativament qasir. Barra minn hekk, l-investigazzjoni wriet li l-industrija Komunitarja stess ġeneralment iddeprezzat l-investimenti kapitali tagħha f'terminu itwal. Fuq din il-bażi, huwa meqjus li margini ta' profitt ta' 5 %, li huwa skond il-margini li ntuża fl-investigazzjoni li wasslet għall-miżuri anti-dumping ta' qabel, huwa livell xieraq li l-industrija Komunitarja tista' tkun mistennija li tikseb fin-nuqqas ta' dumping li jagħmel il-ħsara.

- (167) Iz-zieda fil-prezz mehtieġa mbagħad giet iddeterminata fuq bażi ta' paragon, għal kull tip ta' prodott, tal-prezz medju mobbli ta' l-importazzjoni, kif stabbilit għall-kalkoli tal-bejgħ bi prezz aktar baxx minn dak tas-suq, bil-prezz li ma jagħmilx ħsara tal-prodott simili mibjugħ mill-industrija Komunitarja. Il-prezz li ma jagħmilx ħsara nkiseb bl-aġġustament tal-prezz tal-bejgħ ta' l-industrija Komunitarja biex jiġi rifless il-margini ta' profitt imsemmi hawn fuq. Kwalunkwe differenza li rriżultat mill-paragon imbagħad giet espressa bħala perċentwal tal-valur totali ta' l-importazzjoni CIF. Fin-nuqqas li jingħata MET jew IT lil ebda mill-produtturi esportaturi Ċiniżi li kkoperaw, ġie kkalkolat margini ta' ħsara għaċ-Ċina kollha fuq bażi tal-prezzijiet minn Comext.

- (168) Il-paragon tal-prezzijiet imsemmi hawn fuq wera dawn il-margni ta' ħsara:

L-Ukrajna: il-kumpanniji kollha	1,6 %
OJSC Kazchrome	7,3 %
Iċ-Ċina	8,2 %

- (169) Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq u skond l-Artikolu 9(4) tar-Regolament bażiku, jitqies li dazju anti-dumping definittiv għandu jkun impost fir-rigward ta' importazzjonijiet ta' SiMn li joriginaw fil-Każakstan u fiċ-Ċina fil-livell tal-margini aktar baxxi ta' dumping u ta' ħsara, skond ir-regola ta' l-inqas dazju.. B'analoġija ma' l-Artikolu 9(3) tar-Regolament bażiku, minhabba li l-ingurja għall-Ukrajna huwa taht livell *de minimis*, l-investigazzjoni fir-rigward ta' dan il-pajjiż għandha tintemm.

- (170) Għalhekk, u għar-raġunijiet diġà msemmi fil-premessi (165) sa (169), id-dazji anti-dumping għandhom ikunu kif ġej:

Pajjiż	Kumpannija	Rata ta' dazju
Il-Każakstan	Il-kumpanniji kollha	6,5 %
Iċ-Ċina	Il-kumpanniji kollha	8,2 %

H. L-IMPENJI

(171) Wara l-iżvelar ta' fatti essenzjali u konsiderazzjonijiet li fuq il-bażi tagħhom kien intenzjonat li tkun rakkomandata l-impożizzjoni ta' dazji ant-dumping definittivi, il-produttur esportatur fil-Kazakistan offra impenn tal-prezz skond l-Artikolu 8(1) tar-Regolament bażiku. Il-prodott konċernat wera fl-aħhar snin volatilità konsiderevoli fi prezzijiet u għalhekk mhuwiex tajjeb għal impenn ta' prezz iffissat. Sabiex tingheleb din il-problema l-produttur esportatur offra li jagħmel indiċi tal-prezz minimu ta' l-importazzjoni mal-prezz tal-materja prima prinċipali, u hekk ma jkunx possibbli l jsir indiċi tal-prezzijiet minimi ta' l-importazzjoni mal-prezz tal-materja prima. Bħala alternattiva l-produttur esportatur offra wkoll li jagħmel indiċi tal-prezz minimu ta' l-importazzjoni fuq il-bażi ta' l-ispiza tiegħu stess tal-produzzjoni kif muri fil-kontijiet verifikati. Iżda din it-triq ma tistax tkun aċċettata billi l-evoluzzjoni tan-nefqa tagħha mhux bilfors jikkorrispondu ma' l-evoluzzjoni tal-prezzijiet tagħha. Aktar minn hekk, impenn bħal dan huwa meqjus bħala li ma jahdimx billi jkun diffiċli hafna għall-Kummissjoni li timmonitorja konstantament l-evoluzzjoni ta' l-ispejjeż. Fuq il-bażi ta' hawn fuq, kien konkluż li l-impenn offrut mill-esportatur ma setax ikun aċċettat.

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. Huwa b'dan impost dazju antidumping definittiv fuq l-importazzjonijiet ta' siliko-manganiż (inkluż ferro-siliko-manganiż) li jaqgħu fi hdan il-Kodiċijiet NM 7202 30 00 u

ex 8111 00 11 (kodiċi TARIC 8111 00 11 10), li joriġinaw fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina u fil-Kazakistan.

2. Ir-rata tad-dazju antidumping definittiv applikabbli għall-prezz liberu fil-fruntiera Komunitarja, qabel id-dazju tal-prodotti deskritti fil-paragrafu 1 u prodotti mill-kumpanniji ta' hawn taht għandha tkun kif ġej:

Pajjiż	Manifattur	Rata tad-dazju
Il-Kazakistan	Il-kumpanniji kollha	6,5 %
Iċ-Ċina	Il-kumpanniji kollha	8,2 %

3. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet fis-seħh li jikkonċernaw id-dazji doganali.

Artikolu 2

Il-proċediment li jikkonċerna l-importazzjonijiet ta' siliko-manganiż li joriġinaw fl-Ukrajna huwa b'dan terminat.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 4 ta' Diċembru 2007.

Għall-Kunsill

Il-President

F. TEIXEIRA DOS SANTOS

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1421/2007**ta' l-4 ta' Diċembru 2007****li jistabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 3223/94 ta' l-21 ta' Diċembru 1994 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' l-arranġamenti dwar l-importazzjoni tal-frott u l-hxejjex ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 4(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali tal-Laqgħa ta' l-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 3223/94 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi ta' l-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness tiegħu.

- (2) Fl-applikazzjoni tal-kriterji msemmija hawn fuq, il-valuri fissi ta' l-importazzjoni għandhom ikunu ffissati fil-livelli msemmija fl-Anness ta' dan ir-Regolament,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi ta' l-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 3223/94 huma stabbiliti kif inhu indikat fit-tabella ta' l-Anness.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-5 ta' Diċembru 2007.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 4 ta' Diċembru 2007.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 337, 24.12.1994, p. 66. Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 756/2007 (ĠU L 172, 30.6.2007, p. 41).

ANNEX

tar-Regolament ta' l-Kummissjoni ta' l-4 ta' Diċembru 2007 li jistabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss ta' l-importazzjoni
0702 00 00	IL	114,0
	MA	63,5
	SY	68,2
	TR	97,5
	ZZ	85,8
0707 00 05	JO	196,3
	MA	52,5
	TR	80,2
	ZZ	109,7
0709 90 70	MA	57,9
	TR	82,6
	ZZ	70,3
0709 90 80	EG	301,9
	ZZ	301,9
0805 10 20	AR	28,9
	AU	15,0
	SZ	38,2
	TR	50,7
	ZA	40,1
	ZW	17,7
	ZZ	31,8
0805 20 10	MA	66,5
	ZZ	66,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	62,5
	HR	21,2
	IL	66,9
	TR	81,9
	UY	95,3
	ZZ	65,6
0805 50 10	EG	61,3
	TR	102,4
	ZA	104,9
	ZZ	89,5
0808 10 80	AR	87,7
	CA	87,3
	CL	86,0
	CN	78,9
	MK	31,5
	US	83,6
	ZA	95,7
0808 20 50	ZZ	78,7
	AR	71,1
	CN	45,5
	TR	141,1
	ZZ	85,9

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffixxata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1422/2007**ta' l-4 ta' Diċembru 2007****li jemenda d-Direttivi 2004/17/KE u 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-limiti ta' applikazzjonijiet għall-proċeduri ta' l-ghoti tal-kuntratti****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2004/17/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 li tikkordina l-proċeduri ta' akkwisti ta' entitajiet li joperaw fis-setturi tas-servizzi ta' l-ilma, l-enerġija, t-trasport u postali ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 69 tagħha,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 fuq koordinazzjoni ta' proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti għal xoghlijiet pubbliċi, kuntratti għal provvisti pubbliċi u kuntratti għal servizzi pubbliċi ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 78 tagħha,

Wara li kkonsultat lill-Kumitat Konsultattiv għall-Kuntratti Pubbliċi,

Billi:

(1) Id-Deċiżjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Diċembru 1994 dwar il-konkluzjoni fisem il-Komunità Ewropea, fejn għandhom x'jaqsmu affarijiet fil-kompetenza tagħha, fuq il-ftehimiet milhuqa fil-Laqgħa ta' negozjati multilaterali fl-Urugwaj (1986-1994) ⁽³⁾, il-Kunsill ikkonkluda l-Ftehim dwar il-Kuntratti Pubbliċi (minn issa 'l quddiem 'il-Ftehim'). Il-Ftehim għandu jkun applikat għal kwalunkwe kuntratt ta' xiri b'valur li jilhaq jew li jaqbez l-ammonti (minn issa 'l quddiem "il-limiti") stipulati fil-Ftehim u espressi bħala drittijiet speċjali ta' prelevament.

(2) Wiehed mill-ghanijiet tad-Direttiva 2004/17/KE u 2004/18/KE huwa li l-entitajiet kontraenti u l-awtoritajiet kontraenti li japplikaw dawk id-Direttivi, fl-istess hin

ikunu jistgħu jikkonformaw ma' l-obbligi li jinsabu fil-Ftehim. Biex jinkiseb dan, il-limiti li jinsabu f'dawk id-Direttivi għall-kuntratti pubbliċi, li huma koperti wkoll mill-Ftehim, għandhom jiġu allinjati sabiex jiġi assigurat li jikkorrispondu ma' l-ekwivalenti f'Ewro, mqarba għall-eqreb elf, tal-limiti stipulati fil-Ftehim.

(3) Għal raġunijiet ta' koerenza, huwa xieraq li dawn il-limiti jkunu allinjati wkoll fid-Direttivi 2004/17/KE u 2004/18/KE li ma humiex koperti mill-Ftehim.

(4) Id-Direttivi 2004/17/KE u 2004/1268/KE għandhom għalhekk jiġu emendati skond dan,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Id-Direttiva 2004/17/KE hija emendata hekk:

(1) L-Artikolu 16 huwa emendat kif ġej:

(a) f'punt (a) l-ammont "EUR 422 000" jinbidel b'"EUR 412 000";

(b) f'punt (b) l-ammont "EUR 5 278 000" jinbidel b'"EUR 5 150 000".

(2) L-Artikolu 61 huwa emendat kif ġej:

(a) fil-paragrafu 1, l-ammont "EUR 422 000" jinbidel b'"EUR 412 000";

(b) fil-paragrafu 2, l-ammont "EUR 422 000" jinbidel b'"EUR 412 000".

⁽¹⁾ ĠU L 134, 30.4.2004, p. 1. Id-Direttiva kif emendata l-aħhar bid-Direttiva tal-Kunsill 2006/97/KE (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 107).

⁽²⁾ ĠU L 134, 30.4.2004, p. 114. Id-Direttiva kif emendata l-aħhar bid-Direttiva 2006/97/KE.

⁽³⁾ ĠU L 336, 23.12.1994, p. 1.

Artikolu 2

Id-Direttiva 2004/18/KE hija emendata hekk:

(1) L-Artikolu 7 huwa emendat kif ġej:

- (a) f'punt (a) l-ammont "EUR 137 000" jinbidel b'"EUR 133 000";
- (b) f'punt (b) l-ammont "EUR 211 000" jinbidel b'"EUR 206 000";
- (c) f'punt (c) l-ammont "EUR 5 278 000" jinbidel b'"EUR 5 150 000".

(2) L-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 8 huwa emendat kif ġej:

- (a) f'punt (a) l-ammont "EUR 5 278 000" jinbidel b'"EUR 5 150 000";
- (b) f'punt (b) l-ammont "EUR 211 000" jinbidel b'"EUR 206 000".

(3) Fl-Artikolu 56, l-ammont "EUR 5 278 000" jinbidel b'"EUR 5 150 000".

(4) Fl-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 63(1), l-ammont "EUR 5 278 000" jinbidel b'"EUR 5 150 000".

(5) L-Artikolu 67(1) huwa emendat kif ġej:

- (a) f'punt (a) l-ammont "EUR 137 000" jinbidel b'"EUR 133 000";
- (b) f'punt (b) l-ammont "EUR 211 000" jinbidel b'"EUR 206 000";
- (c) f'punt (c), l-ammont "EUR 211 000" jinbidel b'"EUR 206 000".

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2008.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 4 ta' Diċembru 2007.

Għall-Kummissjoni
Charlie McCREEVY
Membri tal-Kummissjoni

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1423/2007

ta' l-4 ta' Diċembru 2007

li jemenda r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000 li jistabbilixxi regoli dettaljati komuni għall-applikazzjoni tas-sistema tal-liċenzji ta' l-importazzjoni u ta' l-esportazzjoni u ta' ċertifikati ta' iffissar bil-quddiem għal prodotti agrikoli

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

(a) il-paragrafu 1 jinbidel b'dan li ġej:

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

“1. Minkejja l-Artikolu 24, Stat Membru jista' jippermetti li l-liċenzja jew ċertifikat ikun:

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1784/2003 tad-29 ta' Settembru 2003 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq fiċ-ċereali ⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikolu 9(2) tiegħu, u l-Artikolu korrispondenti tar-Regolamenti l-oħra dwar l-organizzazzjoni komuni tas-swieq fil-prodotti agrikoli,

(a) jiġi ppreżentat lill-korp tal-hruġ jew l-awtorità responsabbli mill-hlas tar-rifużjoni;

Billi:

(b) fil-każ fejn japplika l-Artikolu 19, jinħażen fuq id-*data-base* tal-korp tal-hruġ jew l-awtorità responsabbli mill-hlas tar-rifużjoni.”

(1) L-Artikolu 19 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000 ⁽²⁾ jipprevedi l-possibbiltà għall-hruġ ta' liċenzji u ċertifikati elettronici ta' l-importazzjoni u ta' l-esportazzjoni.

(b) il-paragrafu 3 jinbidel b'dan li ġej:

(2) L-esperjenza turi li sabiex tiżdied l-effiċjenza ta' l-operazzjonijiet ta' l-importazzjoni u l-esportazzjoni, id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 25 jistgħu jittejjbu bil-*hsieb* li jiġi ċċarat aktar li l-liċenzji u ċ-*ċertifikati* jistgħu jinżammu u jiġu ġestiti elettronikament mill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru minflok jinħarġu lill-impurtatur jew esportatur, u li fejn id-dejta dwar l-esportazzjoni giet introdotta u trażmessa elettronikament lill-awtorità tal-hruġ, l-entrati fuq il-liċenzja jew ċertifikat elektroniku ta' l-esportazzjoni u l-approvazzjoni tiegħu jistgħu jsiru wkoll elettronikament.

“3. L-Istat Membru għandu jiddeciedi liema awtorità għandha tagħmel il-kitba fuq il-liċenzja jew iċ-*ċertifikat* u tawtorizzahom.

Madankollu, l-attribuzzjoni u l-validazzjoni u l-approvazzjoni tagħha fuq il-liċenzja jew ċertifikat għandhom ukoll jitqiesu li tnettqu meta:

(3) Ir-Regolament (KE) Nru 1291/2000 għandu għalhekk jiġi emendat skond dan.

(a) dokument li jagħti b'mod dettaljat il-kwantitajiet esportati *nhareġ bil-kompjuter*; dan id-dokument għandu jkun meħmuż mal-liċenzja jew ċertifikat u ffajljat miegħu;

(4) Il-miżuri stabbiliti b'dan ir-Regolament huma konformi ma' l-opinjoni tal-Kumitati ta' Ġestjoni kollha kkonċernati,

(b) il-kwantitajiet esportati ġew introdotti fuq *database* elettronika uffiċjali ta' l-Istat Membru kkonċernat u jkun hemm rabta bejn din l-informazzjoni u iċ-*ċertifikat* elektroniku; Stat Membru jista' jagħżel li jarkivja din l-informazzjoni billi jzomm id-dokumenti elettronici fuq verżjoni fuq il-karta.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Artikolu 25 tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 huwa emendat kif ġej:

Id-data tal-preżentazzjoni għandha titqies bħala d-data ta' l-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni msemmija fl-Artikolu 24”

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fis-seba' jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

⁽¹⁾ ĠU L 270, 21.10.2003, p. 78. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 735/2007 (ĠU L 169, 29.6.2007, p. 6).

⁽²⁾ ĠU L 152, 24.6.2000, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 1913/2006 (ĠU L 365, 21.12.2006, p. 52).

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 4 ta' Diċembru 2007.

Għall-Kummissjoni
Mariann FISCHER BOEL
Membri tal-Kummissjoni

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1424/2007**ta' l-4 ta' Diċembru 2007**

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2304/2002 li jimplimenta d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/822/KE dwar l-assocjazzjoni ta' pajjiżi u territorji ta' barra mal-Komunità Ewropea u li jalloka l-ammonti indikattivi taht l-ghaxar Fond Ewropew għall-Iżvilupp

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Membri tagħha, min-naħa l-oħra, iffirmat f'Cotonou fit-23 ta' Ġunju 2000 ⁽⁵⁾ (il-Ftehim ta' Shubija ACP-KE).

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/822/KE dwar l-assocjazzjoni tal-pajjiżi u t-territorji lil hinn mill-baħar mal-Komunità Ewropea (Deċiżjoni dwar Assocjazzjoni lil hinn mill-baħar) ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 23 tagħha,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2304/2002 ta' l-20 ta' Diċembru 2002 li jimplimenta d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/822/KE tas-27 ta' Novembru 2001 fuq l-assocjazzjoni ta' pajjiżi u territorji ta' barra mal-Komunità Ewropea (Id-Deċiżjoni dwar l-Assocjazzjoni ta' Barra) ⁽²⁾,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim Intern bejn ir-Rappreżentanti tal-Gvernijiet ta' l-Istati Membri li ltaqghu fi hdan il-Kunsill dwar il-finanzjament ta' għajnuna Komunitarja taht il-qafas multiannwali għall-perjodu 2008-2013 skond il-Ftehim ta' Shubija ACP-KE u l-allokazzjoni ta' assistenza finanzjarja għall-Pajjiżi u t-Territorji ta' Barra li għaliha hi applikabbli r-Raba' Parti tat-Trattat tal-KE ⁽³⁾ (minn hawn 'il quddiem imsejjah "Ftehim Intern li jistabbilixxi l-ghaxar EDF"),

Wara li kkunsidrat ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-ghaxar EDF ⁽⁴⁾,

Billi:

- (1) Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 2304/2002 adottat skond l-Artikolu 23 tad-Deċiżjoni ta' Assocjazzjoni Barranija għandhom jiġu aġġornati skond l-emendi li saru fdik id-Deċiżjoni, fid-dawl ta' l-ghaxar Fond Ewropew ta' l-Iżvilupp li għadu kif ġie stabbilit (minn hawn 'il quddiem imsejjah l-"ghaxar EDF"). Huma għandhom ukoll jiġu aġġornati mar-revizjoni ta' l-Artikoli li jikkorrispondu fl-Anness IV tal-Ftehim ta' Shubija bejn il-Grupp ta' l-Istati Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku, min-naħa l-wahda u l-Komunità Ewropea u l-Istati

- (2) Meta jitqiesu l-bżonnijiet, il-kapaċitajiet u r-restrizzjonijiet speċifiċi tal-pajjiżi u t-territorji ta' barra (minn hawn 'il quddiem imsejjah "OCTs"), l-assistenza finanzjarja ta' l-ghaxar EDF lill-OCTs għandha tingħata bħala sostenn tal-baġit, sakemm l-amministrazzjoni ta' l-OCT tannefqa pubblika tippreżenta biżżejjed trasparenza, responsabbiltà u effikaċja. Barra dan, il-proċeduri ta' l-akkwist pubbliku ta' l-OCTs għandhom ikunu konformi ma' l-istandards tar-Regolament Finanzjarju ta' l-ghaxar EDF fir-rigward ta' trasparenza u għemil bil-miftuh. Fuq il-bażi ta' l-esperjenza miksuba taht id-disa' EDF, l-assistenza finanzjarja taht l-ghaxar EDF għandha tingħata bħala appoġġ għal proġetti jew programmi f'cirkostanzi eċċezzjonali biss, jiġifieri meta l-kundizzjonijiet għas-sostenn tal-baġit ma jintlahqux.

- (3) Bħala kundizzjoni għall-adozzjoni tagħhom, għandu jiġi verifikat li d-Dokumenti Wahdiena ta' l-Ipprogrammar (SPDs) ikun fihom l-elementi kollha meħtieġa biex il-Kummissjoni tiegħu d-deċiżjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 20(4) tad-Deċiżjoni dwar l-Assocjazzjoni Barranija.

- (4) Skond l-Artikolu 3(1) ta' l-Anness II Aa tad-Deċiżjoni dwar l-Assocjazzjoni Barranija, l-SPDs għandhom, meta jkun xieraq, jagħtu attenzjoni partikolari lill-azzjonijiet immirati għat-tishih tal-hiliet ta' governanza u dawk istituzzjonali ta' l-OCTs benefiċjarji u, fejn ikun rilevanti, għall-iskeda probabbli ta' l-azzjonijiet mahsuba, inkluż fl-oqsma finanzjarji, fiskali u ġudizzjarji.

- (5) Għandu jsir provvediment għall-ipprogrammar ta' l-allokazzjoni taht l-ghaxar EDF biex tagħti appoġġ lill-kooperazzjoni u l-integrazzjoni reġjonali, bl-ghan li tissahħah il-kapaċità ta' l-OCTs li jegħlbu l-isfidi li qed iħabbtu wiċċhom magħhom bħala mikroekonomiji ta' gżejjer żgħar, per eżempju permezz ta' inizjattivi ta' preparazzjoni u mitigazzjoni għal diżastri reġjonali. F'dan ir-rigward, għandha tiġi żgurata l-koordinazzjoni b'mod partikolari bejn l-appoġġ għall-kooperazzjoni u l-integrazzjoni reġjonali u l-appoġġ fil-livell territorjali. Għandha tingħata attenzjoni speċjali wkoll lill-kooperazzjoni bejn l-OCTs, l-Istati ta' l-ACP u, f'koordinazzjoni ma' strumenti finanzjarji oħra tal-Komunità, lir-reġjuni l-aktar imbegħda msemmija fl-Artikolu 299(2) tat-Trattat.

⁽¹⁾ ĠU L 314, 30.11.2001, p. 1. Id-Deċiżjoni kif emendata bid-Deċiżjoni 2007/249/KE (ĠU L 109, 26.4.2007, p. 33).

⁽²⁾ ĠU L 348, 21.12.2002, p. 82.

⁽³⁾ ĠU L 247, 9.9.2006, p. 32.

⁽⁴⁾ Għadha mhix ippubblikata – KUM(2007) 410 finali, 16.7.2007.

⁽⁵⁾ ĠU L 317, 15.12.2000, p. 3. Ftehim kif emendat l-aħħar bid-Deċiżjoni Nru 1/2006 tal-Kunsill tal-Ministri ta' l-ACP-KE (ĠU L 247, 9.9.2006, p. 22).

- (6) L-ammonti indikattivi allokatu lill-OCTs benefiċjarji taht l-ghaxar EDF għandhom jiġu determinati skond l-Artikolu 3(5) ta' l-Anness II Aa tad-Deċiżjoni ta' Assoċjazzjoni Barranija.
- (7) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament kienu soġġetti għal konsultazzjoni ma' l-OCTs.
- (8) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat EDF-OCT stabbilit bl-Artikolu 24 tad-Deċiżjoni ta' Assoċjazzjoni Barranija,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 2304/2002 huwa emendat kif ġej:

- (1) L-Artikolu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 1

Il-materja tas-suġġett

Dan ir-Regolament jistabbilixxi l-proċeduri għall-ipprogrammar, l-implimentazzjoni u l-kontroll ta' l-assistenza finanzjarja Komunitarja lill-pajjiżi u territorji ta' barra (OCTs) amministrata mill-Kummissjoni taht l-Għaxar Fond Ewropew għall-Iżvilupp (EDF), skond id-dispożizzjonijiet tad-Deċiżjoni ta' Assoċjazzjoni Barranija u r-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-ghaxar EDF.”

- (2) L-Artikolu 3 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 3

L-ipprogrammar territorjali

Operazzjonijiet finanzjati minn għajjnuna li ma tithallasx lura taht l-ghaxar EDF fil-qafas tad-Deċiżjoni ta' Assoċjazzjoni Barranija għandhom jiġu pprogrammati mill-aktar fis possibbli wara d-dhul fis-seħh tal-Ftehim Intern li jistabbilixxi l-ghaxar EDF permezz ta' l-adozzjoni ta' SPD skond il-mudell fl-Anness ta' dan ir-Regolament.”

- (3) L-Artikolu 4 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 4

Il-preparazzjoni ta' l-SPD

1. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-OCT għandhom jippreparaw proposta għall-SPD wara konsultazzjonijiet ma' l-aktar firxa wiesgħa possibbli ta' persuni interessati fil-proċess ta' l-iżvilupp, u għandhom jimxu fuq l-esperjenzi miksuba u l-aħjar prattiki.

Kull proposta għal SPD għandha tiġi adattata għall-htigijiet u għaċ-ċirkostanzi speċifiċi ta' kull OCT. Hi għandha tidentifika

tifika indikaturi orjentati lejn ir-riżultati biex jiġu sorveljati u tippromwovi l-approprijazzjoni lokali ta' programmi ta' kooperazzjoni.

2. Il-proposta għall-SPD għandha tkun is-suġġett ta' skambju ta' opinjonijiet bejn l-OCT u l-Istat Membru kkonċernat u l-Kummissjoni, permezz tad-Delegazzjoni rilevanti, jekk ikun applikabbli.

L-OCT għandha ttipprovdi l-informazzjoni kollha neċessarja, inklużi r-riżultati ta' kwalunkwe studji ta' vijabilità, biex tagħmel l-evalwazzjoni ta' l-abbozz ta' l-SPD mill-Kummissjoni effettiva kemm jista' jkun.

3. L-allokazzjoni finanzjarja ta' l-ghaxar EDF għandha fil-prinċipju tingħata bħala sostenn tal-baġit, hlief f'ċirkostanzi eċċezzjonali li jiġu ġustifikati kif jixraq.

Meta l-kundizzjonijiet għas-sostenn tal-baġit ma jintlahqux, l-SPD għandha ttipprovdi għal miżuri li johlqu l-kundizzjonijiet għas-sostenn tal-baġit.

Kwalunkwe divergenza bejn l-analiżi ta' l-OCT stess u dik tal-Komunità għandha tiġi nnotata.”

- (4) L-Artikolu 5 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 5

L-evalwazzjoni ta' l-SPD mill-Kummissjoni

Il-Kummissjoni għandha tevalwa l-proposta għall-SPD biex tistabbilixxi jekk ikunx fiha l-elementi kollha meħtieġa u jekk tkunx konsistenti ma' l-għanijiet tad-Deċiżjoni ta' Assoċjazzjoni Barranija, ta' dan ir-Regolament u tal-politika rilevanti tal-Komunità.

Il-Kummissjoni għandha tevalwa wkoll il-proposta għall-SPD biex tistabbilixxi jekk ikunx fiha l-elementi kollha meħtieġa biex il-Kummissjoni tiehu d-deċiżjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 20(4) tad-Deċiżjoni ta' Assoċjazzjoni Barranija.

Hi għandha tinforma lill-Bank Ewropew ta' l-Investment dwar l-abbozz li tkun irċeviet.

Bla preġudizzju għall-Artikolu 4(3), il-Kummissjoni għandha tiddeċiedi jekk l-assistenza finanzjarja ta' l-ghaxar EDF għandhiex tingħata bħala sostenn tal-baġit, soġġetta għal evalwazzjoni preliminari tat-trasparenza, responsabbiltà u effikaċja ta' l-amministrazzjoni tan-nefqa pubblika u ta' għemil bil-miftuh u trasparenza fl-akkwist pubbliku skond l-istandards stabbiliti fir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-ghaxar EDF, jew jekk għandhiex tingħata bħala appoġġ għal programmi jew proġetti.”

(5) L-Artikolu 6 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 6

Il-programmi reġjonali

1. L-Artikoli 3 sa 5 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għas-sostenn finanzjarju għall-kooperazzjoni u l-integrazzjoni reġjonali taht l-Artikolu 3(2) ta' l-Anness II Aa tad-Deċiżjoni ta' Assoċjazzjoni Barranija.

Fl-evalwazzjoni tagħha tal-proposti, il-Kummissjoni għandha tqis b'mod partikolari l-impatt mistenni fuq l-integrazzjoni ta' l-OCT benefiċjarju fir-reġjun li jifforma parti minnu.

Sa fejn ikun possibbli, għandha tiġi żgurata l-koordinazzjoni ma' programmi fil-livell territorjali u ma' azzjonijiet li jinvolvu pajjiżi ta' l-ACP u/jew ir-reġjuni l-aktar imbegħda msemija fl-Artikolu 299(2) tat-Trattat. Dan jista' jinvolvi l-identifikazzjoni tal-prijoritajiet u tar-riżorsi speċifiċi għall-iskop li tissahħah il-kooperazzjoni mal-pajjiżi ta' l-ACP u/jew ir-reġjuni l-aktar imbegħda, u l-modalitajiet biex tiġi identifikata u kkoordinata l-għażla ta' azzjonijiet ta' interess komuni.

Ir-rabta tan-nefqa għandha tkun preċeduta minn deċiżjoni finanzjarja tal-Kummissjoni li tkopri s-sostenn għal proġetti u programmi.

2. Sabiex tinkiseb skala adegwata u biex tiżdied l-effiċjenza, fondi reġjonali u territorjali jistgħu jiġu mhallta biex jiġu ffinanzjati programmi reġjonali b'komponent territorjali distint.

3. L-Artikoli 8 u 16 sa 30 japplikaw *mutatis mutandis* għall-programmi reġjonali.”

(6) L-Artikolu 7 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“L-Artikolu 7

L-użu tar-riżerva

1. Il-Kummissjoni għandha talloka riżorsi mir-riżerva B għall-ghanijiet imsemmija fl-Artikolu 3(4)(b) ta' l-Anness II Aa tad-Deċiżjoni ta' Assoċjazzjoni Barranija fuq il-bażi tar-reviżjoni ta' nofs it-terminu msemija fl-Artikolu 22 ta' dan ir-Regolament. Il-Kummissjoni għandha taġġusta skond kif mehtieg l-ammonti indikattivi diġa allokati u tinforma lill-OCTs u lill-Istati Membri bid-deċiżjoni tagħha dwar l-allokazzjonijiet il-godda.

2. Għall-finijiet ta' rbit tar-riżorsi kontemplat fl-Artikolu 28 u fl-Anness II D tad-Deċiżjoni ta' Assoċjazzjoni Barra-

nija, kwalunkwe OCT li jikkonsidra lill-nnfisu bħala eliġibbli għas-sostenn kontemplat hemmhekk għandu jagħmel talba kompleta fuq il-formoli provduti mill-Kummissjoni u jinkludi l-informazzjoni kollha mehtiega biex din tiġi evalwata.

It-talba għandha tintbagħat lill-Kummissjoni mhux aktar tard mill-aħħar tas-sena li tiġi wara s-sena li għaliha s-sostenn addizzjonali jkun mehtieg.

Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-OCT fl-iqsar żmien possibbli bid-deċiżjoni tagħha.”

(7) L-Artikolu 8 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 8

L-Impenji

1. In-nefqa fuq l-għajnuna finanzjarja għall-OCTs għandha tintrabat mill-Kummissjoni skond ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-ghaxar EDF.

2. Fl-ambitu ta' l-SPD, ir-rabta tan-nefqa għandha tkun preċeduta minn deċiżjoni finanzjarja tal-Kummissjoni li fil-prinċipju tkopri s-sostenn tal-baġit, hlief f'ċirkostanzi eċċezzjonali u li jiġu ġustifikati kif jixraq.

3. Barra mill-ambitu ta' l-SPD, in-nefqa taht ir-riżerva B mhux allokata li titwarrab skond l-Artikolu 3(4) ta' l-Anness II Aa tad-Deċiżjoni ta' Assoċjazzjoni Barranija għandha tintrabat mill-Kummissjoni u tkun implimentata skond ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-ghaxar EDF.”

(8) L-Artikolu 9 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 9

L-aġenti li jhallsu

L-istituzzjonijiet finanzjarji fl-OCT li magħhom il-Kummissjoni tiftah kontijiet skond ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-ghaxar EDF għall-iskopijiet ta' implimentazzjoni tal-kooperazzjoni ma' l-OCT għandhom jeżerċitaw il-funzjonijiet ta' 'Aġenti li jhallsu'.

Għandhom jithallsu l-interessi fuq fondi depożitati ma' l-Aġenti li jhallsu fil-Komunità.

L-Aġenti li jhallsu m'għandhom jircievu l-ebda kumpens għas-servizzi tagħhom u l-ebda interessi m'għandhom jithallsu fuq il-fondi depożitati.”

(9) L-Artikolu 10 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 10

Regolamenti ġenerali għall-kuntratti

1. Il-proċeduri li jirregolaw l-ghotja ta' kuntratti għandhom jiġu indikati fil-ftehimiet finanzjarji.

2. Meta l-ghajnuna finanzjarja tingħata permezz ta' sostenn tal-baġit, il-proċeduri għall-akkwist pubbliku ta' l-OCT in kwistjoni għandhom japplikaw.

3. Fil-każijiet l-oħra kollha, l-ghoti tal-kuntratt għandu jimxi fuq id-dispożizzjonijiet applikabbli tar-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-ghaxar EDF.”

(10) L-Artikolu 13 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 13

Id-delegazzjonijiet

1. Meta l-Kummissjoni tkun rappreżentata minn Delegazzjoni taht l-awtorità ta' Kap tad-Delegazzjoni, hi għandha tinforma b'dan lill-OCT ikkonċernat. F'każijiet bħal dawn, id-dispożizzjonijiet tar-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-ghaxar EDF li jikkonċernaw l-uffiċjali awtorizzati u l-uffiċjali tal-kontijiet permezz ta' subdelegazzjoni, għandhom japplikaw.

2. Il-Kap tad-Delegazzjoni għandu jkun il-kuntatt prinċipali għall-atturi ta' kooperazzjoni differenti fl-OCT ikkonċernat. Hu għandu jikkoopera u jahdem fil-qrib ma' l-Uffiċjal Territorjali Awtorizzat.

3. Il-Kap tad-Delegazzjoni għandu jkollu l-istruzzjonijiet u l-poteri delegati meħtieġa biex jiffacilita u jhaffef l-operazzjonijiet kollha taht dan ir-Regolament.

4. Fuq bażi regolari, il-Kap tad-Delegazzjoni għandu jinforma lill-awtoritajiet ta' l-OCT dwar l-attivitajiet tal-Komunità li jistgħu jikkonċernaw direttament il-kooperazzjoni bejn il-Komunità u l-OCT ikkonċernata.”

(11) L-Artikolu 14 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 14

L-Uffiċjal Territorjali Awtorizzat

1. Il-Gvern ta' kull OCT għandu jahtar Uffiċjal Territorjali Awtorizzat biex jirrapreżentah fl-operazzjonijiet kollha finanzjati mir-riżorsi ta' l-EDF amministrati mill-Kummissjoni u mill-Bank. L-Uffiċjal Territorjali Awtorizzat għandu

jahtar deputat Uffiċjal Territorjali Awtorizzat, wiehed jew aktar, biex jissostitwuh meta ma jkunx jista' jwettaq id-doveri tiegħu u għandu jinforma lill-Kummissjoni b'din il-hatra. Kull fejn jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet dwar il-hiliet istituzzjonali u t-tmexxja finanzjarja xierqa, l-Uffiċjal Territorjali Awtorizzat jista' jiddelega l-funzjonijiet tiegħu għall-implimentazzjoni tal-programmi u tal-proġetti kkonċernati lill-korp responsabbli fi hdan l-amministrazzjoni ta' l-OCT. L-Uffiċjal Territorjali Awtorizzat għandu jinforma lill-Kummissjoni b'kull delega bħal din.

Meta l-Kummissjoni ssir taf bi problemi fit-tweġġ ta' proċeduri relatati ma' l-amministrazzjoni ta' riżorsi ta' l-EDF, għandha, flimkien ma' l-Uffiċjal Territorjali Awtorizzat, tagħmel il-kuntatti kollha meħtieġa biex tirrimedja s-sitwazzjoni u tiegħu l-passi kollha li jkunu xierqa.

L-Uffiċjal Territorjali Awtorizzat għandu jiehu r-responsabbiltà finanzjarja għall-kompiti eżekuttivi fdati fidejħ biss.

Meta riżorsi ta' l-EDF jiġu amministrati b'mod decentralizzat u bla hsara għal kwalunkwe poteri addizzjonali li jistgħu jingħataw mill-Kummissjoni, l-Uffiċjal Territorjali Awtorizzat għandu:

(a) jkun responsabbli għall-koordinazzjoni, l-ipprogramar, il-monitoraġġ regolari u r-revizjonijiet annwali, ta' nofs it-terminu u ta' l-aħħar tat-terminu, ta' l-implimentazzjoni tal-kooperazzjoni, u, jekk ikun applikabbli, għall-koordinazzjoni mad-donaturi;

(b) f'kooperazzjoni mill-qrib mal-Kummissjoni, jkun responsabbli għall-preparazzjoni, l-preżentazzjoni u l-evalwazzjoni ta' programmi u proġetti;

(ċ) jipprepara dokumenti ta' sejhiet għall-offerti u, fejn ikun xieraq, id-dokumenti ta' sejhiet għal proposti;

(d) jippreżenta dokumenti ta' sejhiet għall-offerti u, fejn ikun xieraq, dokumenti ta' sejhiet għal proposti, lill-Kummissjoni għall-approvazzjoni qabel jibgħat sejhiet għall-offerti u, fejn ikun xieraq, sejhiet għal proposti;

(e) f'kooperazzjoni mill-qrib mal-Kummissjoni, johroġ sejhiet għall-offerti u, fejn ikun xieraq, sejhiet għal proposti;

(f) jircievi offerti u, jekk ikun applikabbli, proposti, u jibgħat kopji ta' l-offerti lill-Kummissjoni; jippresiedi fuq il-ftuh ta' l-offerti u jiddeċiedi skond ir-riżultati ta' l-eżami tagħhom qabel jgħaddi ż-żmien tal-validità ta' l-offerti, waqt li jqis iż-żmien meħtieġ għall-approvazzjoni tal-kuntratti;

- (g) jistieden lill-Kummissjoni għall-ftuh ta' l-offerti u, jekk ikun applikabbli, tal-proposti u jinnotifika lill-Kummissjoni bir-riżultati ta' l-eżami ta' l-offerti u l-proposti, għall-approvazzjoni tal-proposti għall-ghoti ta' kuntratti u għotjiet;
- (h) jippreżenta kuntratti u stimi ta' programmi u kwalunkwe addenda għall-istess lill-Kummissjoni għall-approvazzjoni;
- (i) jiffirma l-kuntratti u addenda għall-istess approvati mill-Kummissjoni;
- (j) japprova u jawtorizza infiq fil-limiti tal-fondi assenjati lilu; u
- (k) waqt l-operazzjonijiet ta' eżekuzzjoni, jagħmel kwalunkwe arrangament ta' adattament meħtieġ biex jiżgura l-eżekuzzjoni xierqa ta' programmi jew proġetti approvati mill-aspett ekonomiku u tekniku.

2. L-Uffiċjal Territorjali Awtorizzat għandu, waqt l-eżekuzzjoni ta' l-operazzjonijiet u bla ħsara għar-rekwiżit li jinforma lill-Kummissjoni, jiddeciedi dwar:

- (a) aġġustamenti u alterazzjonijiet tekniċi fi programmi u proġetti fi kwistjonijiet ta' dettal sakemm ma jaffettwawx is-soluzzjoni teknika adottata u jibqgħu fil-limiti tar-riżerva għal aġġustamenti kontemplati fil-ftehim finanzjarju;
- (b) tibdil ta' sit għal proġetti ta' unitajiet multipli fejn ikun ġustifikat għal raġunijiet tekniċi, ekonomiċi jew soċjali;
- (ċ) l-impożizzjoni jew il-maħfra ta' penali għad-dewmien;
- (d) atti li jehlsu lil min jagħti garanzija;
- (e) ix-xiri ta' oġġetti, ta' kwalunkwe oriġini, mis-suq lokali;
- (f) l-użu ta' apparat u makkinarju tal-kostruzzjoni li ma joriġinax fl-OCTs, fl-Istati Membri jew fl-Istati ta' l-ACP sakemm ma jkunx hemm produzzjoni ta' apparat u makkinarju komparabbli fl-OCTs, fl-Istati Membri jew fl-Istati ta' l-ACP;
- (g) subkontrattazzjoni;

- (h) l-approvazzjoni finali, sakemm il-Kummissjoni tkun preżenti waqt l-approvazzjoni proviżorja, tiffirma l-minuti relattivi u, fejn ikun xieraq, tkun preżenti waqt l-approvazzjoni finali, b'mod partikolari meta n-natura tar-riżervi registrati waqt l-approvazzjoni proviżorja titlob xogħol kbir addizzjonali; u
- (i) l-impjeg ta' konsulenti u esperti oħra ta' assistenza teknika.

3. Barra dan l-Uffiċjal Territorjali Awtorizzat għandu:

- (a) jhejji u, wara li jikseb l-approvazzjoni tal-Kumitat ta' Monitoraġġ, jippreżenta r-rapport annwali ta' implimentazzjoni lill-Kummissjoni;
- (b) jwettaq ir-revizjoni ta' nofs it-terminu msemmija fl-Artikolu 22;
- (ċ) jiżgura li dawk il-korpi involuti fit-tmexxija u fl-implimentazzjoni tal-programmi ta' l-EDF iżommu jew sistema separata ta' kontabilità jew inkella kodiċi ta' kontabilità adegwata għat-transazzjonijiet kollha relatati ma' l-assistenza; u
- (d) jiehu kwalunkwe miżura neċessarja biex jiżgura l-implimentazzjoni ta' l-Artikoli 16, 19, 24 u 30.

4. Meta r-rapport annwali ta' implimentazzjoni msemmi fl-Artikolu 21 jiġi preżentat, il-Kummissjoni u l-Uffiċjal Territorjali Awtorizzat għandhom jirvedu r-riżultati prinċipali tas-sena preċedenti.

Wara din ir-revizjoni, il-Kummissjoni tista' tgħaddi kummenti lill-Uffiċjal Territorjali Awtorizzat. L-Uffiċjal Territorjali Awtorizzat għandu jinforma lill-Kummissjoni bi kwalunkwe azzjoni meħuda dwar dawn il-kummenti. Meta, f'każijiet li jkunu sostanzjali kif jixraq, il-Kummissjoni tikkonsidra li l-miżuri meħuda ma jkunx xierqa, tista' tagħmel rakkomandazzjonijiet lill-OCT u lill-Uffiċjal Territorjali Awtorizzat għal aġġustamenti mmirati biex itejjbu l-effikaċja ta' l-arrangamenti ta' monitoraġġ jew ta' tmexxija, flimkien mar-raġunijiet għal rakkomandazzjonijiet bħal dawn.

Malli jirċievi rakkomandazzjonijiet bħal dawn, l-Uffiċjal Territorjali Awtorizzat għandu sussegwentement juri l-passi li jkunu ttiehdu biex jtejjbu l-arrangamenti ta' monitoraġġ jew ta' tmexxija jew għandu jispjega għaliex ma jkunux ittiehdu dawk il-passi."

(12) L-Artikolu 22 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 22

Ir-reviżjoni ta' nofs it-terminu

1. Ir-reviżjoni ta' nofs it-terminu għandha tiġi organizzata biex jiġu eżaminati r-riżultati inizjali ta' l-SPD, ir-rilevanza tagħhom u sa liema punt intlaħqu l-miri.

Din għandha wkoll tevalwa l-użu li jkun sar mir-riżorsi finanzjarji u l-operazzjoni ta' monitoraġġ u ta' implimentazzjoni.

2. Ir-reviżjoni ta' nofs it-terminu għandha titwettaq taht ir-responsabbiltà tal-Kummissjoni, b'kooperazzjoni ma' l-Uffiċjal Territorjali Awtorizzat u l-Istat Membru kkonċernat.

Ir-reviżjoni ta' nofs it-terminu għandha titwettaq ġeneralment bejn 30 u 42 xahar wara d-dhul fs-sehh tal-Ftehim Intern li jstabbilixxi l-ghaxar EDF.

Jista' jiġi stabbilit terminu differenti fl-SPD, b'mod partikolari fir-rigward ta' l-indikaturi adottati fil-każ ta' sostenn tal-baġit.

Ir-reviżjoni ta' nofs it-terminu għandha titwettaq minn assessor indipendenti, tiġi preżentata lill-Kumitat ta' Monitoraġġ u mbagħad tintbagħat lill-Kummissjoni.

3. Il-Kummissjoni għandha teżamina r-rilevanza u l-kwalità tar-reviżjoni fuq il-bażi ta' kriterji definiti fl-SPD, inkluż fir-rigward ta' l-allokazzjoni finanzjarja ta' l-EDF.”

(13) L-Artikolu 27 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 27

L-adattament ta' l-allokazzjonijiet ta' l-EDF

Waqt li tuża r-riżultati tal-monitoraġġ, tal-verifika u ta' l-evalwazzjonijiet bħala bażi u waqt li tqis il-kummenti tal-Kumitat ta' Monitoraġġ, il-Kummissjoni tista' taġġusta l-ammonti u l-kundizzjonijiet ta' l-SPD inizjali fuq inizzjativa tagħha stess jew fuq proposta mill-OCT ikkonċernat, fid-dawl tal-htigijiet u tal-prestazzjoni attwali ta' dak l-OCT u waqt li tqis sewwa l-aħħar data ta' l-istatistika disponibbli dwar dak l-OCT.

Dan l-adattament normalment għandu jsir fl-okkażjoni tar-reviżjoni ta' nofs it-terminu msemmija fl-Artikolu 22 jew, fil-każ ta' irregolaritajiet, fl-iqsar żmien possibbli, skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 24 tad-Deċiżjoni ta' Assoċjazzjoni Barranija.”

(14) L-Artikolu 29 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 29

Irkupru u hlasijiet lura

1. Kwalunkwe hlas lura dovut lill-Kummissjoni għandu jsir sad-data ta' l-gheluq indikata fl-ordni ta' l-irkupru mhejjija skond ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-ghaxar EDF. Din id-data ta' l-gheluq għandha tkun l-aħħar ġurnata tat-tieni xahar li jiġi wara l-hruġ ta' l-ordni.

2. Kwalunkwe dewmien fil-hlas lura għandu jagħti lok għal interessi minhabba hlas tard, li jibdwu jghaddu mid-data ta' l-gheluq imsemmija fil-paragrafu 1 sad-data meta attwalment isir il-hlas. Ir-rata ta' tali interessi għandha tkun punt perċentwali u nofs aktar mir-rata applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew, fl-operazzjonijiet prinċipali tiegħu ta' rifinanzjament, fl-ewwel jum ta' xogħol tax-xahar li fih tahbat id-data ta' l-gheluq.

3. L-Uffiċjal Territorjali Awtorizzat għandu jżomm kont ta' l-ammonti li jistgħu jiġu rkuprati mill-hlasijiet ta' assistenza Komunitarja li jkunu diġa saru, u jiżgura li l-ammonti jiġu rkuprati mingħajr dewmien mhux ġustifikat.

Il-benefiċjarju għandu jhallas lura kwalunkwe ammont li għandu jiġi rkuprat, flimkien ma' l-interessi riċevuti minhabba l-hlas tard, billi jnaqqas l-ammonti kkonċernati mill-prospett ta' l-infiq tiegħu u talba għall-hlas lill-Kummissjoni li jkun imiss, jew, fejn dan ma jkunx biżżejjed, permezz ta' rifużjoni lill-Komunità.

L-Uffiċjal Territorjali Awtorizzat għandu jibgħat prospett lill-Kummissjoni darba kull sena ta' l-ammonti li jkunu għad iridu jiġu rkuprati f'dik id-data, klassifikati skond is-sena li fiha nbdew il-proċeduri ta' l-irkupru.”

(15) L-Anness huwa sostitwit b'Anness ġdid, li t-test tiegħu jinsab fl-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Skond l-Artikolu 3(5) ta' l-Anness II Aa tad-Deċiżjoni ta' Assoċjazzjoni Barranija, l-ammonti indikattivi allokat taht l-ghaxar EDF ghandhom ikunu s-segwenti:

(EUR f'miljuni)

OCTs	Allokazzjoni indikattiva ta' l-ghaxar EDF
Il-Kaledonja l-Gdida	19,81
Il-Polinezja Franciża	19,79
Wallis u Futuna	16,49
Mayotte	22,92
St Pierre u Miquelon	20,74
Aruba	8,88
L-Antilli Olandiżi	24
Il-Gżejjer Falkland	4,13
Turks u Caicos	11,85
Anguilla	11,7
Montserrat	15,66
Saint Helena u d-dipendenzi (Ascension, Tristan da Cunha)	16,63
Pitcairn	2,4
Kooperazzjoni u integrazzjoni reġjonali	40
Riżerva B mhux allokata	15

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jiġi ppubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 4 ta' Diċembru 2007.

Għall-Kummissjoni
Louis MICHEL
Membru tal-Kummissjoni

ANNEX

"ANNEX

STRUTTURA STANDARD GĦAL DOKUMENTI WAHDIENA TA' L-IPPROGRAMMAR GĦAL PAJJIŻI U TERRITORJI TA' BARRA TAHT L-GHAXAR EDF

It-test shih, inkluż is-sommarju eżekuttiv u kapitoli 1 sa 6, għandu jkun limitat għal mhux aktar minn 15-il-paġna (Għadd ta' Kliem) u l-annessi.

PARTI A: L-ISTRATEĠIJA TAL-KOOPERAZZJONI**Sommarju eżekuttiv**

L-SPDs għandhom jibdwu b'sommarju eżekuttiv ta' nofs paġna. Dan għandu jinkludi l-isfidi prinċipali politiċi, istituzzjonali, ekonomiċi, soċjali jew ambjentali ta' l-OCT fuq perjodu ta' żmien medju u fit-tul, l-għan prinċipali ta' l-SPD, ir-raġunijiet prinċipali għall-għażla tal-qasam fokali u d-distribuzzjoni ġenerali tal-fondi.

Kapitolu 1: L-għanijiet ta' kooperazzjoni tal-KE

Fdin it-taqsim, l-għanijiet wiesgħa ta' kooperazzjoni tal-KE huma dikjarati b'mod esplicitu, kif stabbilit mit-Trattat tal-KE, id-Deciżjoni ta' Assoċjazzjoni Barranija, ftehimiet internazzjonali u d-Dikjarazzjoni riċenti dwar il-Politika ta' l-Iżvilupp tal-KE.

Kapitolu 2: Evalwazzjoni tas-sitwazzjoni politika, ekonomika, soċjali u ambjentali

Kwistjonijiet/żviluppi importanti ta' politika domestika u aspetti rilevanti tal-kuntest ester għandhom ikunu koperti, inklużi s-sitwazzjoni politika, aspetti kummerċjali, s-sitwazzjoni ekonomika u soċjali, aspetti ambjentali u, fl-aħhar nett, is-sostenibbiltà ta' politiki attwali u sfidi fuq perjodu medju.

Dan għandu jkun eżerċizzju analitiku u mhux wiehed deskrittiv biss. L-analiżi għandha tkun motivata mid-djalogu, ppreparata f'kooperazzjoni mill-qrib ma' donaturi oħra (jekk ikun applikabbli) u li tinvolvi atturi mhux governattivi.

Kull fejn ikun rilevanti, għandha tingħata attenzjoni speċjali għall-implimentazzjoni ta' prinċipji internazzjonali ta' governanza tajba fl-oqsma finanzjarji, fiskali u ġudizzjarji, u għall-entità u l-kalendarju tar-riformi f'dan ir-rigward.

Bl-istess mod, għandha tingħata attenzjoni speċjali lid-disponibbiltà ta' data ta' l-istatistika aġġornata.

Kapitolu 3: L-aġenda politika ta' l-OCT

Din it-taqsim għandha tipprovdi dikjarazzjoni fil-qosor ta' l-għanijiet u l-oġġettivi tal-gvern, kif stabbiliti fid-dokumenti ta' politika uffiċjali, fi pjanijiet fuq żmien medju u fit-tul, strateġiji ta' riforma jew programmi ta' żvilupp. Din għandha tiġi kkompletata b'indikazzjoni dwar kif il-gvern jipproponi li jikseb dawn l-għanijiet.

Kapitolu 4: Evalwazzjoni ta' kooperazzjoni tal-KE tal-passat u li għadha għaddejja

Din it-taqsim għandu jkun fiha rapport qasir tar-riżultati u l-esperjenzi miksuba minn kooperazzjoni tal-KE tal-passat u li għadha għaddejja. Rakkomandazzjonijiet minn evalwazzjonijiet rilevanti ta' l-OCT, oqsma jew proġetti speċifiċi għandhom jiġu meqjusa.

Paragrafu ta' koerenza (tahlita ta' politika tal-KE) għandu jevalwa l-konnessjonijiet bejn l-SPD u politiki, riżorsi u strumenti oħra tal-Komunità. Għandha tingħata deskrizzjoni qasira ta' programmi ta' Stati Membri ta' l-UE u ta' donaturi oħra (jekk ikun applikabbli). Għandha tingħata attenzjoni partikolari għall-koordinazzjoni bejn il-programmi territorjali u reġjonali u għall-kooperazzjoni mal-pajjiżi ta' l-ACP u r-reġjuni l-aktar imbegħda msemmija fl-Artikolu 299(2) tat-Trattat.

Kapitolu 5: L-istrateġija ta' rispons

Din it-taqsim għandha tistabbilixxi l-għażliet strateġiċi għall-kooperazzjoni tal-KE, u tispeċifika fuq liema qasam/settur se tikkonċentra l-assistenza. Dik l-għażla għandha tohrōg b'mod loġiku minn:

— l-għanijiet politiċi tal-KE;

— analiżi tas-sitwazzjoni ta' l-OCT u ta' l-istrateġija ta' l-iżvilupp tiegħu, li tiddetermina r-rilevanza u s-sostenibbiltà ta' l-istrateġija ta' sostenn;

- il-konkluzjonijiet milhuqa fil-kuntest ta' kwalunkwe eżerċizzju ta' 'tahlita ta' politika'/analizi ta' koerenza;
- il-volum indikattiv tal-fondi disponibbli;
- l-esperjenzi miksuba minn attivitajiet tal-KE tal-passat u li għadhom għaddejnin;
- il-komplimentarjetà ma' l-assistenza mingħand donaturi oħra kbar u l-programmi tal-Gvern ta' l-OCT stess. L-assistenza tal-Komunità għandha tkun iffokata fuq oqsma fejn hi għandha vantaġġi komparattivi jew kompetenzi partikolari.

Din it-taqsimha għandu jkun fiha wkoll evalwazzjoni qasira tal-hila istituzzjonali u, fejn ikun xieraq, jiġu indirizzati l-htigijiet possibbli għal azzjonijiet ta' żvilupp istituzzjonali u tal-hila, jew, jekk ikun mehtieg, appoġġ għal azzjonijiet biex tissahħa il-governanza, inkluż fl-oqsma finanzjarji, fiskali u ġudizzjarji, kull fejn ikunu rilevanti.

Meta l-appoġġ għal programmi jew proġetti jkun propost bħala l-modalità finanzjarja, ċ-ċirkostanzi eċċezzjonali u ġustifikati li ma jkunux jippermettu li l-assistenza tingħata bħala sostenn tal-baġit, għandhom jiġu deskritti. Jekk il-kundizzjonijiet għas-sostenn tal-baġit ma jiġux sodisfatti, għandha tiġi provduta deskrizzjoni ta' liema miżuri se jitwettqu biex jiġi żgurat li jinholqu l-kundizzjonijiet għas-sostenn tal-baġit.

PARTI B: PROGRAMM TERRITORJALI

Kapitolu 6: Programm territorjali

Dan il-Kapitolu huwa preżentazzjoni tal-programm territorjali ta' l-OCT li hu bbażat fuq u konsistenti kollu kemm hu ma' l-analizi strateġika. Il-programm territorjali huwa parti integrali mill-SPD u għandu jkun kompost mit-taqsimiet segwenti:

GHAŻLA A: PROGRAMM TA' APPOĠĠ GĦALL-POLITIKA SETTORJALI

Identifikazzjoni

Titolu	
Spiza totali	<i>Speċifika: Kontribuzzjoni tal-KE u jekk applikabbli l-kontribuzzjoni ta' l-OCT benefiċjarju (u ta' donaturi oħra, jekk applikabbli)</i>
Metodu ta' għajnun/mod ta' tmexxija	Programm ta' Appoġġ għall-Politika Settorjali: — Sostenn tal-baġit settorjali (tmexxija ċentralizzata); — Fond ippuljat (ċentralizzat (dirett jew indirett)/deċentralizzat/jew tmexxija kongunta); — Mod tal-proġett (ċentralizzat (dirett jew indirett)/deċentralizzat/tmexxija kongunta).
Kodiċi DAC	Settur

1. Il-motivazzjoni fundamentali u l-kuntest ta' l-OCT

Is-sitwazzjoni ekonomika u soċjali

Konkluzjonijiet prinċipali mill-evalwazzjoni tas-sitwazzjoni makro-ekonomika, partikolarment il-prospetti fuq perjodu ta' żmien medju u fit-tul.

Jekk is-sostenn tal-baġit jintuza bħala modalità finanzjarja, indika s-segwenti:

- Is-sitwazzjoni makro-ekonomika: l-istruttura tal-GDP; il-prestazzjoni ekonomika riċenti u t-tendenzi mistennija, li jkopru t-tkabbir tal-GDP u l-inflazzjoni; il-finanzi pubbliċi, d-defiċit fiskali, il-piż tad-dejn u l-ammont ta' l-arretrati; s-sehem mill-infiq f'setturi prinċipali; l-kont kurrenti u kapitali tal-bilanċ tal-pagamenti, r-riżervi; s-sitwazzjoni monetarja; r-rwol ta' l-assistenza esterna fl-ekonomija; r-relazzjoni mal-Fond Monetarju Internazzjonali.
- Il-profil u t-tendenzi fil-faqar: l-evoluzzjoni tal-GDP reali għal kull persuna mill-popolazzjoni; l-konsistenza bejn ir-rata ta' tkabbir ekonomiku u l-isfida tat-tnaqqis tal-faqar; ir-riżultati ta' servejs tal-faqar; is-sitwazzjoni ta' l-indikaturi soċjali prinċipali mqabbla ma' pajjiżi oħra; l-evoluzzjoni ta' l-indikaturi tas-snin riċenti (fejn ikunu disponibbli).
- Li l-kriterju rilevanti ta' l-eligibbiltà għas-Sostenn tal-Baġit ikun sodisfatt, jiġifieri li teżisti sitwazzjoni makro-ekonomika stabbli bizżejjed.

Il-politika ta' kooperazzjoni ta' l-OCT benefiċjarju

Il-politika, prijoritajiet u orjentazzjonijiet strateġiċi prinċipali:

- Il-karatteristiċi prinċipali tal-politika ta' l-iżvilupp u l-istrateġija nazzjonali (analizi tas-sitwazzjoni preżenti, dikjarazzjoni ta' politika u strateġija, pjan(ijiet) ta' azzjoni, prospettivi finanzjarji u baġit fuq perjodu ta' żmien medju, kejl tal-prestazzjoni, monitoraġġ u evalwazzjoni);
- Ir-realiżmu tal-politika u l-istrateġija (per eżempju konnessjonijiet bejn it-tkabbir ekonomiku u t-tnaqqis tal-faqar, orjentazzjonijiet strateġiċi);
- L-approprijazzjoni tal-politika u l-istrateġija mill-Gvern b'mod ġenerali u mill-Ministeru tas-settur b'mod speċifiku.

Il-Programm Settorjali tal-Gvern

L-orijini u l-istatus tal-programm settorjali tal-Gvern:

- Is-sejbiet prinċipali ta' l-evalwazzjoni tal-politika settorjali u tal-baġit settorjali u l-perspettivi finanzjarji għall-perjodu medju (jekk ikunu disponibbli) kif ukoll il-konnessjoni mal-qafas strateġiku territorjali;
- L-evalwazzjoni tal-hila istituzzjonali;
- Il-qafas ġenerali għall-monitoraġġ ta' l-implimentazzjoni ta' politiki u strateġiji settorjali.

Jekk is-sostenn tal-baġit jintuża bħala modalità finanzjarja, pprovi l-konkluzjonijiet prinċipali dwar l-evalwazzjoni tat-tmexxija finanzjarja pubblika:

- Il-kwalità tas-sistema eżistenti tat-tmexxija finanzjarja pubblika inklużi kwalunkwe kwistjonijiet u riformi speċifiċi settorjali tat-tmexxija finanzjarja pubblika;
- Evalwazzjoni tal-proċess ta' titjib fit-tmexxija finanzjarja pubblika;

Jekk jintuża s-sostenn tal-baġit, indika li l-kriterji ta' eliġibbiltà rilevanti huma sodisfatti:

- Politika settorjali definita tajjeb u
- Programm definit tajjeb biex itejjeb it-tmexxija finanzjarja pubblika.

Esperjenzi miksuba

Referenza għal revizjonijiet, evalwazzjonijiet, riżultati ta' monitoraġġ u evalwazzjonijiet ta' azzjonijiet rilevanti preċedenti.

Azzjonijiet komplementari

Deskrizzjoni ġenerali qasira ta' azzjonijiet tal-KE li għadhom għaddejjin, azzjonijiet ta' donaturi ohra u/jew ta' l-OCT benefiċjarju komplementari għal dik preżenti.

Il-koordinazzjoni tad-donaturi

Deskrizzjoni tal-proċess ta' koordinazzjoni ma' l-OCT benefiċjarju u/jew donaturi ohra, notevolment Stati Membri.

2. Deskrizzjoni

L-għanijiet u r-riżultati mistennija

L-għanijiet u l-elementi prinċipali tal-programm settorjali tal-Gvern u l-għanijiet tal-Programm preżenti ta' Sostenn għall-Politika Settorjali fir-rigward ta' dak il-programm.

Ir-riżultati mistennija mill-programm settorjali tal-Gvern u mill-Programm ta' Sostenn għall-Politika Settorjali; attivitajiet speċifiċi biex jitwettqu taht il-Programm ta' Sostenn għall-Politika Settorjali.

Il-partijiet interessati

Deskrizzjoni tal-partijiet interessati prinċipali, inklużi benefiċjarji; konsultazzjoni mas-soċjetà ċivili u msieħba oħra; approprijazzjoni u evalwazzjoni tal-hila istituzzjonali.

Ir-riskji u l-ipotesi

L-identifikazzjoni tar-riskji prinċipali u deskrizzjoni qasira ta' miżuri li jimmitigaw; elementi li jagħtu prova tas-sostenibbiltà ta' l-azzjoni proposta. Jekk is-Sostenn tal-Baġit jintuża bħala modalità finanzjarja, r-riskji fir-rigward tal-kriterji ta' eligibbiltà għandhom jissimmew.

Kwistjonijiet trasversali

Is-sostenibbiltà ambjentali, l-ugwaljanza tas-sessi, governanza tajba u d-drittijiet tal-bniedem.

3. Kwistjonijiet ta' implimentazzjoni

Il-metodu ta' implimentazzjoni

Għażel l-għażla rilevanti skond il-modalità finanzjarja magħżula:

— Tmexxija centralizzata.

— Tmexxija kongunta permezz ta' l-iffirmar ta' ftehim ma' organizzazzjoni internazzjonali.

— Tmexxija decentralizzata permezz ta' l-iffirmar ta' ftehim finanzjarju ma' OCT (fil-każ ta' implimentazzjoni parzjalment centralizzata u parzjalment decentralizzata, uża din l-għażla).

Fil-każ ta' decentralizzazzjoni ta' kuntratti ta' akkwist u proċeduri ta' għoti ta' għotjiet:

— Il-Kummissjoni tikkontrolla ex ante il-proċeduri kuntrattwali għal kuntratti ta' akkwist > EUR 50 000 u ex post għal kuntratti ta' akkwist < EUR 50 000.

Jew

— Il-Kummissjoni tikkontrolla ex post il-proċeduri kuntrattwali (decentralizzazzjoni shiha tista' tintagħżel biss jekk il-kriterji ta' decentralizzazzjoni stabbiliti fir-Regolament Finanzjarju jkunu kollha sodisfatti).

Fil-każ ta' decentralizzazzjoni ta' hlasijiet (possibbli biss meta l-proċeduri ta' l-għotjiet għall-kuntratti rilevanti jkunu ġew decentralizzati):

— Permezz ta' l-istimi tal-programmi, l-hlasijiet jiġu decentralizzati għall-ispejjeż amministrattivi u kuntratti sal-limiti segwenti:

Xoghlijiet	Provvisti	Servizzi	Għotjiet
< EUR 300 000	< EUR 150 000	< EUR 200 000	≤ EUR 100 000

Jew

— Il-hlasijiet huma kompletament decentralizzati. (Decentralizzazzjoni shiha tista' tintgħażel biss jekk il-kriterji tad-decentralizzazzjoni stabbiliti fir-Regolament Finanzjarju jiġu kollha sodisfatti).

Il-proċeduri ta' l-akkwist u ta' l-għoti ta' għotjiet

Dan li ġej għandu jiddahhal minghajr modifika għal daww l-attivitàjiet li għalihom japplikaw il-proċeduri tal-KE: 'Il-kuntratti kollha li jimplimentaw l-azzjoni għandhom jingħataw u jiġu implimentati skond il-proċeduri u dokumenti standard stabbiliti u ippubblikati mill-Kummissjoni għall-implimentazzjoni ta' operazzjonijiet esterni, fis-sehh fiż-żmien tat-tnedija tal-proċedura in kwistjoni.'

Dan li ġej għandu jiddahhal minghajr modifika jekk il-ftehim ma' organizzazzjoni internazzjonali jipprevedi l-użu tar-regoli u proċeduri tiegħu stess, li jikkonformaw ma' l-istandards internazzjonali stabbiliti: 'Il-kuntratti kollha li jimplimentaw l-azzjoni għandhom jingħataw u jiġu implimentati skond il-proċeduri u dokumenti standard stabbiliti u ippubblikati mill-Organizzazzjoni Internazzjonali kkonċernata.'

Jekk japplikaw regoli u proċeduri oħra barra proċeduri tal-KE, dawn il-proċeduri għandhom jiġu speċifikati u għandhom jissodisfaw il-kriterji stabbiliti fir-Regolament Finanzjarju.

Il-baġit u l-kalendarju

Analizi indikattiva ta' l-ammont totali skond il-komponenti prinċipali, inklużi l-evalwazzjoni, l-verifika u l-viżibbiltà. Fejn ikun xieraq, speċifika wkoll il-kontribuzzjoni ta' l-OCT benefiċjarju għal kull oġġett tal-baġit u jekk din il-kontribuzzjoni tkunx b'oġġetti jew bi flus.

Fejn ikun possibbli, indika l-proporzjonijiet ta' finanzjament riżervat għal għotjiet u għal kuntratti ta' akkwist; għal kuntratti, indika t-tip ta' akkwist (servizzi, provvista, xogħlijiet), u għal għotjiet indika l-kategorija prinċipali tal-benefiċjarji li għalihom huma maħsuba.

Jekk applikabbli: Agħti perjodu ta' żmien indikattiv għat-tnedija tal-proċeduri ta' l-akkwist jew is-sejha għal proposti.

Jekk is-sostenn tal-baġit jintuża bħala l-modalità finanzjarja, agħti kalendarju indikattiv bix-xhur għall-hruġ ta' flus, li jagħmel distinzjoni bejn porzjonijiet fissi jew varjabbli, fejn ikun xieraq.

Agħti t-tul ta' żmien ta' l-operazzjoni indikat f'xhur minn meta jiġi ffirmat il-Ftehim Finanzjarju (kuntratt jew ftehim iehor li jimplimenta jekk ma jiġix iffirmat Ftehim Finanzjarju).

Il-monitoraġġ tal-prestazzjoni u kriterji għall-hruġ ta' flus

Deskrizzjoni ta' l-arrangamenti għall-monitoraġġ tal-prestazzjoni.

L-indikaturi tal-prestazzjoni għall-Programm ta' Sostenn għall-Politika Settorjali; l-koerenza mal-qafas ġenerali ta' l-evalwazzjoni tal-prestazzjoni tal-programm settorjali tal-gvern; il-proċess tal-monitoraġġ tal-prestazzjoni; l-mezzi ta' verifikazzjoni; l-passi biex jissahhah il-kejl tal-prestazzjoni (kif ikun xieraq).

Meta s-sostenn tal-baġit jew finanzjar mill-fond ippuljat jintagħżel bħala l-modalità finanzjarja: kundizzjonijiet ġenerali għall-hruġ ta' flus tal-porzjonijiet kollha; oqsma li fihom jiġu definiti kundizzjonijiet speċifiċi għall-hruġ ta' flus ta' porzjonijiet individwali.

L-input, l-output, ir-riżultat, u, sa fejn ikun possibbli, l-indikaturi ta' l-impatt għandhom jiġu identifikati għall-oqsma ta' politika koperti mill-qasam fokali. L-indikaturi għandhom iqisu l-kriterji SMART (speċifiċi, li jistgħu jitkejlu fuq perjodu ta' żmien qasir/medju, li jistgħu jinkisbu, realistiċi u marbuta biż-żmien) u jinkludu livell tal-bidu, mira u terminu ta' żmien ċar, biex jippermettu paraguni meta jsiru r-reviżjonijiet annwali, ta' nofs u ta' l-aħħar tat-terminu.

L-evalwazzjoni u l-verifika

Deskrizzjoni ta' l-evalwazzjonijiet (ta' nofs it-terminu, finali, ex post) u l-arrangamenti ta' verifika.

Il-komunikazzjoni u l-viżibbiltà

Deskrizzjoni ta' l-attivitajiet ta' komunikazzjoni u viżibbiltà.

GHAŻLA B: SOSTENN ĠENERALI TAL-BAĠIT*Identifikazzjoni*

Titolu			
Spiza totali	Kontribuzzjoni tal-KE		
Metodu ta' għajjuna/Mod ta' tmexxija	Sostenn ġenerali tal-baġit – tmexxija centralizzata		
Kodiċi DAC		Settur	

1. Il-motivazzjoni fundamentali u l-kuntest ta' l-OCT**Is-sitwazzjoni ekonomika u soċjali**

Is-sitwazzjoni makro-ekonomika: l-istruttura tal-GDP; il-prestazzjoni ekonomika riċenti li tkopri t-tkabbir tal-GDP u l-inflazzjoni; il-finanzi pubbliċi, d-defiċit fiskali, il-piż tad-dejn u l-ammont ta' l-arretrati; s-sehem mill-infiq f'setturi prinċipali; l-kont kurrenti u kapitali tal-bilanċ tal-pagamenti, r-riżervi; s-sitwazzjoni monetarja; r-rwol ta' l-assistenza esterna fl-ekonomija; sommarju tat-tendenzi prinċipali tal-passat u mistennija fil-fatturi makro-ekonomiċi varjabbli; deskrizzjoni tar-relazzjoni bejn il-pajjiż sieheb u l-Fond Monetariju Internazzjonali; kwalunkwe suġġett speċjali ta' interess makro-ekonomiku speċifiku għall-OCT.

Il-profil u t-tendenzi fil-faqar: l-evoluzzjoni tal-GDP reali għal kull persuna mill-popolazzjoni; l-konsistenza bejn ir-rata ta' tkabbir ekonomiku u l-isfida tat-tnaqqis tal-faqar; ir-riżultati ta' servejs tal-faqar; is-sitwazzjoni ta' l-indikaturi soċjali prinċipali mqabbla ma' pajjiżi oħra; l-evoluzzjoni ta' l-indikaturi tas-snin riċenti (fejn ikunu disponibbli).

Indika li l-kriterju rilevanti ta' eliġibbiltà għas-sostenn tal-baġit huwa sodisfatt, jiġifieri li politika makro-ekonomika orjentata għall-istabilità hija fil-post jew qed tiġi implimentata u li dil-politika għandha tiġi sostnuta mill-KE.

Il-politika u l-istrategija tal-kooperazzjoni ta' l-OCT benefiċjarju

Il-prioritajiet u orjentazzjonijiet politiċi u strateġiċi prinċipali:

— Il-politika u l-istrategija ta' l-OCT:

— Il-karatteristiċi prinċipali tal-politika u l-istrategija ta' l-OCT (analizi tas-sitwazzjoni preżenti, dikjarazzjoni ta' politika u strategija, pjan(ijiet) ta' azzjoni, prospettivi finanzjarji u baġit fuq perjodu ta' żmien medju, kejl tal-prestazzjoni, monitoraġġ u evalwazzjoni);

— Ir-realizmu tal-politika u l-istrategija (per eżempju konnessjonijiet bejn it-tkabbir ekonomiku u t-tnaqqis tal-faqar, orjentazzjonijiet strateġiċi);

— L-approprijazzjoni tal-politika u l-istrategija.

— Il-kejl tal-prestazzjoni: l-eżistenza ta' proċess ta' monitoraġġ b'indikaturi tal-prestazzjoni biex ikejl l-għanijiet milhuqa; l-koerenza ma' l-Għanijiet ta' Żvilupp għall-Millennju u l-approssimazzjoni politika u ekonomika ma' l-UE; l-eżistenza ta' programm biex jiżgura l-kwalità ta' l-indikaturi tal-prestazzjoni użati.

— Indika li l-kriterju rilevanti ta' eliġibbiltà għas-sostenn tal-baġit huwa sodisfatt, jiġifieri li politika u strategija ta' l-iżvilupp jew ta' riforma definiti tajjeb, qeghdin fil-post jew qed jiġu implimentati u din il-politika għandha tiġi sostnuta mill-KE.

Politiki Settorjali (fejn ikun xieraq)

Deskrizzjoni ġenerali tal-karatteristiċi tas-setturi prinċipali u tal-politiki settorjali fl-oqsma ta' priorità indirizzati minn dan il-programm.

Il-Finanzi Pubbliċi

Kwistjonijiet prinċipali dwar finanzi pubbliċi f'żewġ oqsma prinċipali:

— It-Tmexxija Finanzjarja Pubblika:

— Evalwazzjoni tal-kwalità tas-sistema ta' Tmexxija Finanzjarja Pubblika eżistenti;

— Evalwazzjoni tal-proċess ta' titjib fit-Tmexxija Finanzjarja Pubblika, inkluż l-impenn ta' l-awtoritajiet ta' l-OCT li jtejb u l-prestazzjoni tat-Tmexxija Finanzjarja Pubblika; r-rilevanza u l-grad ta' implimentazzjoni ta' l-istrategija ta' riforma; ir-rilevanza u l-grad ta' koordinazzjoni u implimentazzjoni ta' programmi ta' l-iżvilupp tal-hila fil-qasam tat-Tmexxija Finanzjarja Pubblika;

— Indika li l-kriterju rilevanti ta' eliġibbiltà għas-sostenn tal-baġit huwa sodisfatt, jiġifieri li jeżisti programm kredibbli u rilevanti biex tittejjeb l-amministrazzjoni tal-finanzi pubbliċi.

— Il-Baġit Nazzjonali u l-perspettivi finanzjarji fuq perjodu ta' żmien medju: id-daqs tas-sostenn tal-baġit meta mqabbel mal-baġit; it-tip ta' baġit u xi jkopri (inklużi l-istruttura tad-dhul u l-infiq tal-baġit; il-koerenza bejn il-politika u l-istrategija ta' l-OCT u l-allokazzjonijiet u nfiq tal-baġit; l-istrategija tal-baġit (inkluża s-sostenibbiltà fiskali, s-sostenibbiltà tad-dejn, ir-regoli tal-baġit, strateġiji finanzjarji); kwalunkwe xogħol dwar valur għall-flus; u l-istatus ta' kwalunkwe prospettivi finanzjarji fuq perjodu ta' żmien medju (inklużi kopertura, il-grad ta' integrazzjoni jew in-nuqqas tagħha fil-proċess tal-baġit, il-grad ta' riorjentazzjoni f'konformità ma' politiki u strateġiji).

L-esperjenzi miksuba

Sommarju ta' l-esperjenzi miksuba, inklużi r-riżultati ta' revizjonijiet, evalwazzjonijiet, monitoraġġ u evalwazzjonijiet ta' azzjonijiet preċedenti rilevanti għal dan il-programm speċifiku.

Azzjonijiet komplementari

Deskrizzjoni ġenerali qasira ta' azzjonijiet tal-KE li għadhom għaddejjin, azzjonijiet ta' donaturi ohra u/jew ta' l-OCT benefiċjarju komplementari ma' dik preżenti.

Il-koordinazzjoni tad-donaturi

Deskrizzjoni tal-proċess ta' koordinazzjoni ma' l-OCT benefiċjarju u/jew donaturi ohra, notevolment Stati Membri.

2. Deskrizzjoni

L-għanijiet

L-għanijiet ġenerali: mnislin mill-politika u l-istrategġija ta' l-OCT, din normalment tkopri kontribuzzjoni għall-għanijiet ġenerali ta' l-iżvilupp u l-Għanijiet ta' Żvilupp għall-Millennju, bħat-tkabbir ekonomiku, it-tnaqqis tal-faqar, is-sigurtà u l-hbiberija bejn il-ġirien, l-integrazzjoni fl-ekonomija dinjija, s-shubija ekonomika.

L-iskop (għan speċifiku): mnisel mill-politika u l-istrategġija ta' l-OCT, għal aspetti partikolari ta' l-istrategġija ġenerali. Dan ta' spiss jiġi relatat ma' titjib fl-istabbiltà makro-ekonomika, t-tmexxja finanzjarja pubblika, l-implimentazzjoni ta' riformi u titjib fil-prestazzjoni ta' servizzi governattivi u soċjali.

Ir-riżultati mistennija u l-attivitajiet prinċipali

Ir-riżultati mistennija: dan ta' spiss jiġi relatat mat-thaddim ahjar tas-settur pubbliku jew governattiv ġenerali u l-oġġetti u s-servizz li jipprovdi, kif ukoll titjib fl-istruttura għall-politika pubblika u għan-nefqa pubblika. Dawn l-oġġetti u s-servizzi jkunu dawk li jikkontribwixxu għall-għanijiet ġenerali, bħal dawk relatati mat-tnaqqis tal-faqar u l-Għanijiet ta' Żvilupp għall-Millennju.

L-attivitajiet ikopru l-kwistjonijiet relatati mad-djalogu politiku, attivitajiet ta' l-iżvilupp tal-hila, l-monitoraġġ ta' kundizzjonijiet għall-hruġ ta' flus għal sostenn tal-baġit. Mezzi (jew inputs) jirreferu l-aktar għas-sostenn finanzjarju provdut mis-sostenn tal-baġit, waqt li jindikaw id-daqs ta' dan is-sostenn relatat ma' fatturi varjabbli makro-ekonomiċi prinċipali.

Il-partijiet interessati

Deskrizzjoni tal-partijiet interessati prinċipali, inklużi benefiċjarji; konsultazzjoni mas-soċjetà ċivili u msieħba ohra; approprijazzjoni u evalwazzjoni tal-hila istituzzjonali.

Ir-riskji u l-ipotesi

L-identifikazzjoni tar-riskji prinċipali, notevolment fir-rigward tal-kriterji ta' eliġibbiltà u deskrizzjoni qasira ta' miżuri li jimmitigaw.

Kwistjonijiet trasversali

Is-sostenibbiltà ambjentali, l-ugwaljanza tas-sessi, governanza tajba u drittijiet tal-bniedem.

3. Kwistjonijiet ta' implimentazzjoni

Il-baġit u l-kalendarju

Il-baġit totali u kalendarju indikattiv għall-hruġ ta' flus bix-xhur, li jiddistingwu porzjonijiet fissi/varjabbli fejn ikun xieraq.

It-tul ta' żmien ta' l-operazzjoni indikat f'xhur minn meta jiġi ffirmat il-Ftehim Finanzjarju.

Allokazzjonijiet tal-baġit għal miżuri komplementari ta' sostenn għall-azzjoni.

Modalitajiet ta' sostenn tal-baġit

Speċifika: dirett/indirett; allokati/mhux allokati; politika u strategġija fuq perjodu ta' żmien medju/perjodu ta' żmien qasir (kif ikun xieraq).

Proċeduri ta' akkwist u ta' għoti ta' għotjiet

Għal sostenn komplementari bħal assistenza teknika, verifika u evalwazzjoni biss. Għandu jiddahhal minghajr modifika: 'Il-kuntratti kollha li jimplimentaw l-azzjoni għandhom jingħataw u jiġu implimentati skond il-proċeduri u dokumenti standard stabbiliti u ippubblikati mill-Kummissjoni għall-implimentazzjoni ta' operazzjonijiet esterni, fis-sehh fiż-żmien tat-tnedija tal-proċedura in kwistjoni.'

Il-monitoraġġ tal-prestazzjoni u kriterji għall-hruġ ta' flus

Deskrizzjoni ta' l-arrangamenti għall-monitoraġġ tal-prestazzjoni, kundizzjonijiet ġenerali għall-hruġ ta' flus tal-porzjonijiet kollha, kundizzjonijiet speċifiċi għall-hruġ ta' flus ta' porzjonijiet individwali. *L-input*, *l-output*, ir-riżultat, u, sa fejn ikun possibbli, *l-indikaturi* ta' l-impatt għandhom jiġu identifikati għall-oqsma ta' politika koperti bl-oqsma fokali. *L-indikaturi* għandhom iqisu l-kriterji SMART (speċifiċi, li jistgħu jitkejju fuq perjodu ta' żmien qasir/medju, li jistgħu jinkisbu, realistiki u marbuta biż-żmien) u jinkludu livell tal-bidu, mira u terminu ta' żmien ċar, biex jippermettu paraguni meta jsiru r-reviżjonijiet annwali, ta' nofs u ta' l-aħhar tat-terminu.

L-evalwazzjoni u l-verifika

Deskrizzjoni ta' l-evalwazzjonijiet (ta' nofs it-terminu, finali, ex post) u l-arrangamenti ta' verifika.

Komunikazzjoni u viżibbiltà

Deskrizzjoni ta' l-attivitajiet ta' komunikazzjoni u viżibbiltà.

GHAŻLA C: L-APPROĊĠ GĦALL-PROĠETT

Identifikazzjoni

Titolu			
Spiza totali	Speċifika: Il-kontribuzzjoni tal-KE u jekk applikabbli l-kontribuzzjoni ta' l-OCT benefiċjarju (u ta' donaturi ohra, jekk applikabbli)		
Metodu ta' għajnuna/Mod ta' tmexxija	Approċċ għall-proġett – ċentralizzat (dirett jew indirett)/deċentralizzat/tmexxija kongunta		
Kodiċi DAC		Settur	

1. Motivazzjoni fundamentali

Il-kuntest settorjali

Karatteristiċi u politiki tas-settur jew qasam tematiku ikkonċernat (fil-livell reġjonali, fejn ikun xieraq) u l-problemi prinċipali li l-proġett hu maħsub biex jindirizza.

L-esperjenzi miksuba

Referenza għal reviżjonijiet, evalwazzjonijiet, riżultati ta' monitoraġġ u evalwazzjonijiet ta' azzjonijiet preċedenti, rilevanti għal dan il-proġett speċifiku.

Azzjonijiet komplementari

Deskrizzjoni ġenerali qasira ta' azzjonijiet tal-KE li għadhom għaddejjin, azzjonijiet ta' donaturi ohra u/jew ta' l-OCT benefiċjarju komplementari għal dak preżenti.

Il-koordinazzjoni tad-donaturi

Deskrizzjoni tal-proċess ta' koordinazzjoni ma' l-OCT benefiċjarju u/jew donaturi ohra, notevolment Stati Membri.

2. Deskrizzjoni

L-għanijiet

Għanijiet u skop ġenerali (għan speċifiku) ta' l-appoġġ tal-KE.

Ir-riżultati mistennija u l-attivitajiet prinċipali

L-istrategġja magħżula biex tirrimedja problemi identifikati li l-proġett hu maħsub biex jindirizza; deskrizzjoni tar-riżultati mistennija u indikazzjoni tal-mod kif se jinkisbu.

Il-partijiet interessati

Deskrizzjoni tal-partijiet interessati prinċipali, inklużi benefiċjarji; konsultazzjoni mas-soċjetà ċivili u msiehba oħra, fejn ikun xieraq; approprijazzjoni u evalwazzjoni tal-hila istituzzjonali.

Ir-riskji u l-ipotesi

L-identifikazzjoni tar-riskji prinċipali u deskrizzjoni ġenerali ta' miżuri li jimmitigaw, inklużi kundizzjonijiet li għandhom jiġu sodisfatti qabel u waqt l-implimentazzjoni; elementi li jagħtu prova tas-sostenibbiltà ta' l-azzjoni proposta.

Kwistjonijiet trasversali

Is-sostenibbiltà ambjentali, l-ugwaljanza tas-sessi, governanza tajba u d-drittijiet tal-bniedem.

3. Kwistjonijiet ta' implimentazzjoni

Metodu ta' implimentazzjoni

Aghżel l-għażla rilevanti skond il-modalità finanzjarja magħżula:

- Tmexxija ċentralizzata.
- Tmexxija kongunta permezz ta' l-iffirmar ta' ftehim ma' organizzazzjoni internazzjonali.
- Tmexxija decentralizzata permezz ta' l-iffirmar ta' ftehim finanzjarju ma' OCT (fil-każ ta' implimentazzjoni ċentralizzata parzjalment u implimentazzjoni decentralizzata parzjalment, uża din l-għażla).

Indika l-kompiti (proċeduri/ħlasijiet ta' akkwist u ta' għoti ta' għotjiet) previsti bħala li huma ċentralizzati jew decentralizzati, u l-awtorità(jiet) li jikkuntrattaw u li jħallsu.

Fil-każ ta' decentralizzazzjoni ta' kuntratti ta' akkwist u ta' proċeduri ta' għoti ta' għotjiet:

- Il-Kummissjoni tikkontrolla ex ante il-proċeduri kuntrattwali għal kuntratti ta' akkwist > EUR 50 000 u ex post għal kuntratti ta' akkwist < EUR 50 000.

Jew

- Il-Kummissjoni tikkontrolla ex post il-proċeduri kuntrattwali (decentralizzazzjoni shiha tista' tintgħażel biss jekk il-kriterji ta' decentralizzazzjoni stabbiliti fir-Regolament Finanzjarju jiġu sodisfatti kollha).

Fil-każ ta' decentralizzazzjoni tal-ħlasijiet (possibbli biss meta l-proċeduri ta' l-għoti tal-kuntratti rilevanti jkunu ġew decentralizzati):

- Permezz ta' l-istimi tal-programm, il-ħlasijiet jiġu decentralizzati għall-ispejjeż amministrattivi u kuntratti sal-limiti segwenti:

Xogħlijiet	Provvisi	Servizzi	Għotjiet
< EUR 300 000	< EUR 150 000	< EUR 200 000	≤ EUR 100 000

Jew

- Il-ħlasijiet huma decentralizzati kompletament. (Decentralizzazzjoni shiha tista' tintgħażel biss jekk il-kriterji tad-decentralizzazzjoni stabbiliti fir-Regolament Finanzjarju jiġu sodisfatti kollha).

Il-proċeduri ta' l-akkwist u ta' l-għoti ta' għotjiet

Dan li ġej għandu jiddaħhal mingħajr modifika għal daww l-attivitajiet li għalihom japplikaw il-proċeduri tal-KE: 'Il-kuntratti kollha li jimplimentaw l-azzjoni għandhom jingħataw u jiġu implimentati skond il-proċeduri u dokumenti standard stabbiliti u ippubblikati mill-Kummissjoni għall-implimentazzjoni ta' operazzjonijiet esterni, fis-sehh fiż-żmien tat-tnedija tal-proċedura in kwistjoni.'

Dan li ġej għandu jiddahhal minghajr modifika jekk il-ftehim ma' organizzazzjoni internazzjonali jipprevedi l-użu tar-regoli u proċeduri tiegħu stess, li jkunu konformi ma' l-istandards internazzjonali stabbiliti: 'Il-kuntratti kollha li jimplimentaw l-azzjoni għandhom jingħataw u jiġu implimentati skond il-proċeduri u dokumenti standard stabbiliti u ippubblikati mill-Organizzazzjoni Internazzjonali kkonċernata.'

Jekk japplikaw regoli u proċeduri ohra barra proċeduri tal-KE, dawn il-proċeduri għandhom jiġu speċifikati u għandhom jissodisfaw il-kriterji stabbiliti fir-Regolament Finanzjarju.

Il-baġit u l-kalendarju

Analizi indikattiva ta' l-ammont totali skond il-komponenti prinċipali, inklużi l-evalwazzjoni, il-verifika u l-viżibbiltà. Fejn ikun xieraq, speċifika wkoll il-kontribuzzjoni ta' l-OCT benefiċjarju għal kull oġġett tal-baġit u jekk din il-kontribuzzjoni tkunx b'oġġetti jew bi flus.

Fejn ikun possibbli, indika l-proporzjonijiet ta' finanzjament riżervat għal għotjiet u għal kuntratti ta' akkwist; għal kuntratti, indika t-tip ta' akkwist (servizzi, provvista, xogħlijiet), u għal għotjiet indika l-kategorija prinċipali tal-benefiċjarji li għalihom huma maħsuba.

Jekk huwa applikabbli, agħti perjodu ta' żmien indikattiv għat-tneġġja tal-proċeduri ta' l-akkwist jew is-sejha għal proposti.

It-tal ta' żmien previst ta' l-operazzjoni indikat f'xhur minn meta jiġi ffirmat il-Ftehim Finanzjarju (kuntratt jew ftehim iehor li jimplimenta jekk ma jiġix iffirmat Ftehim Finanzjarju).

Il-monitoraġġ tal-prestazzjoni

Deskrizzjoni ta' l-arrangamenti għall-monitoraġġ tal-prestazzjoni; deskrizzjoni qasira ta' l-indikaturi prinċipali li jkeġlu l-progress. L-*input*, l-*output*, ir-riżultat, u, sa fejn ikun possibbli, l-indikaturi ta' l-impatt għandhom jiġu identifikati għall-oqsma ta' politika koperti bl-oqsma fokali. L-indikaturi għandhom jiġu identifikati għall-oqsma tal-politika koperti mill-qasam fokali. L-indikaturi għandhom iqisu l-kriterji SMART (specifiċi, li jistgħu jitkeġlu fuq perjodu ta' żmien qasir/medju, li jistgħu jinkisbu, realistiċi u marbuta biż-żmien) u jinkludu livell tal-bidu, mira u terminu ta' żmien ċar, biex jippermettu paraguni meta jsiru r-reviżjonijiet annwali, ta' nofs u ta' l-aħħar tat-terminu.

L-evalwazzjoni u l-verifika

Deskrizzjoni ta' l-evalwazzjonijiet (ta' nofs it-terminu, finali, ex post) u l-arrangamenti ta' verifika.

Il-komunikazzjoni u l-viżibbiltà

Deskrizzjoni ta' l-attivitajiet ta' komunikazzjoni u ta' viżibbiltà."

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1425/2007**tat-3 ta' Diċembru 2007****li jistabbilixxi projbizzjoni tas-sajd għall-merlużz fiż-zona IV ta' l-ICES; l-ilmijiet tal-KE ta' II a min-naha ta' bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Belġju**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 2371/2002 ta' l-20 ta' Diċembru 2002 dwar il-konservazzjoni u l-isfruttar sostenibbli ta' rizorsi tas-sajd skond il-Politika Komuni tas-Sajd ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 26(4) tiegħu,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2847/93 tat-12 ta' Ottubru 1993 li jistabbilixxi sistema ta' kontroll li tapplika għall-politika tas-sajd komuni [għall-Politika Komuni tas-Sajd] ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 21(3) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 41/2007 tal-21 ta' Diċembru 2006 li jistabbilixxi għall-2007 l-oportunitajiet ta' sajd u l-kundizzjonijiet assoċjati magħhom għal ċerti hażniet (stokkijiet) ta' hut u gruppi ta' hażniet ta' hut, applikabbli fl-ilmijiet tal-Komunità, u għal bastimenti Komunitarji, filmijiet fejn huma mehtieġa limiti ta' qbid ⁽³⁾, jistabbilixxi l-kwoti għall-2007.
- (2) Skond l-informazzjoni li rċeviet il-Kummissjoni, il-qabdiet ta' l-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament mill-bastimenti li jtajru l-bandiera ta' l-Istat Membru msemmi hemmhekk, jew li huma rreġistrati fih, eżawrew il-kwota allokata għall-2007.

- (3) Jehtieġ għalhekk li s-sajd għal dak l-istokk kif ukoll iż-żamma tiegħu fuq il-bastimenti, it-trażbord u l-hatt tiegħu l-art, jiġu pprojbiti,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1**Eżawriment tal-kwota**

Il-kwota tas-sajd allokata għall-Istat Membru msemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament għall-istokk imsemmi hemmhekk għall-2007 għandha titqies bħala eżawrita mid-data stipulata f'dak l-Anness.

Artikolu 2**Projbizzjonijiet**

Is-sajd għall-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera ta' l-Istat Membru msemmi hemmhekk jew li huma rreġistrati fih għandu jiġi pprojbit mid-data stipulata f'dak l-Anness. Għandu jkun ipprojbit li t-tali stokk maqbud minn dawk il-bastimenti wara dik id-data jinżamm fuq il-bastimenti, jiġi ttrażbordat jew jinhatt l-art.

Artikolu 3**Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh l-ghada tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 3 ta' Diċembru 2007.

Għall-Kummissjoni

Fokion FOTIADIS

Direttur Ġenerali għas-Sajd u l-Affarijiet Marittimi

⁽¹⁾ ĠU L 358, 31.12.2002, p. 59. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 865/2007 (ĠU L 192, 24.7.2007, p. 1).

⁽²⁾ ĠU L 261, 20.10.1993, p. 1. Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament (KE) Nru 1967/2006 (ĠU L 409, 30.12.2006, p. 11); kif ikkoreġuta fil-ĠU L 36, 8.2.2007, p. 6.

⁽³⁾ ĠU L 15, 20.1.2007, p. 1. Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 898/2007 (ĠU L 196, 28.7.2007, p. 22).

ANNEX

Nru	78
Stat Membru	Il-Belġju
Stokk	COD/2AC4.
Speċi	Merluzz (<i>Gadus morhua</i>)
Żona	IV; l-ilmijiet tal-KE ta' Ila
Data	15.11.2007

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1426/2007**tat-3 ta' Diċembru 2007****li jistabbilixxi projbizzjoni tas-sajd għall-merluzz fiż-żoni VII b-k, VIII, IX u X ta' l-ICES; l-ilmijiet tal-KE ta' CECAF 34.1.1 min-naha ta' bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Belġju**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 2371/2002 ta' l-20 ta' Diċembru 2002 dwar il-konservazzjoni u l-isfruttar sostenibbli ta' rizorsi tas-sajd skond il-Politika Komuni tas-Sajd ⁽¹⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 26(4) tiegħu,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2847/93 tat-12 ta' Ottubru 1993 li jistabbilixxi sistema ta' kontroll li tapplika għall-politika tas-sajd komuni [għall-Politika Komuni tas-Sajd] ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 21(3) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 41/2007 tal-21 ta' Diċembru 2006 li jistabbilixxi għall-2007 l-oportunitajiet ta' sajd u l-kundizzjonijiet assoċjati magħhom għal ċerti hażniet (stokkijiet) ta' hut u gruppi ta' hażniet ta' hut, applikabbli fl-ilmijiet tal-Komunità, u għal bastimenti Komunitarji, filmijiet fejn huma mehtieġa limiti ta' qbid ⁽³⁾, jistabbilixxi l-kwoti għall-2007.
- (2) Skond l-informazzjoni li rċeviet il-Kummissjoni, il-qabdiet ta' l-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament mill-bastimenti li jtajru l-bandiera ta' l-Istat Membru msemmi hemmhekk, jew li huma rreġistrati fih, eżawrew il-kwota allokata għall-2007.

- (3) Jehtieġ għalhekk li s-sajd għal dak l-istokk kif ukoll iż-żamma tiegħu fuq il-bastimenti, it-trażbord u l-hatt tiegħu l-art, jiġu pprojbiti,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1**Eżawriment tal-kwota**

Il-kwota tas-sajd allokata għall-Istat Membru msemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament għall-istokk imsemmi hemmhekk għall-2007 għandha titqies bħala eżawrita mid-data stipulata f'dak l-Anness.

Artikolu 2**Projbizzjonijiet**

Is-sajd għall-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera ta' l-Istat Membru msemmi hemmhekk jew li huma rreġistrati fih għandu jiġi pprojbit mid-data stipulata f'dak l-Anness. Għandu jkun ipprojbit li t-tali stokk maqbud minn dawk il-bastimenti wara dik id-data jinżamm fuq il-bastimenti, jiġi ttrażbordat jew jinhatt l-art.

Artikolu 3**Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh l-ghada tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 3 ta' Diċembru 2007.

Għall-Kummissjoni

Fokion FOTIADIS

Direttur Ġenerali għas-Sajd u l-Affarijiet Marittimi

⁽¹⁾ ĠU L 358, 31.12.2002, p. 59. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 865/2007 (ĠU L 192, 24.7.2007, p. 1).

⁽²⁾ ĠU L 261, 20.10.1993, p. 1. Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament (KE) Nru 1967/2006 (ĠU L 409, 30.12.2006, p. 11); kif ikkoreġuta fil-ĠU L 36, 8.2.2007, p. 6.

⁽³⁾ ĠU L 15, 20.1.2007, p. 1. Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 898/2007 (ĠU L 196, 28.7.2007, p. 22).

ANNEX

Nru	79
Stat Membru	Il-Belġju
Stokk	COD/7X7A34
Speċi	Merluzz (<i>Gadus morhua</i>)
Żona	VII b-k, VIII, IX u X; l-ilmijiet tal-KE ta' CECAF 34.1.1
Data	15.11.2007

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1427/2007**tat-3 ta' Diċembru 2007****li jistabbilixxi projbizzjoni tas-sajd għal-linarda fl-ilmijiet tal-KE taż-żona IV ta' l-ICES minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Belġju**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2371/2002 ta' l-20 ta' Diċembru 2002 dwar il-konservazzjoni u l-isfruttar sostenibbli ta' riżorsi tas-sajd skond il-Politika Komuni tas-Sajd ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 26(4) tiegħu,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2847/93 tat-12 ta' Ottubru 1993 li jistabbilixxi sistema ta' kontroll li tapplika għall-politika tas-sajd komuni [għall-Politika Komuni tas-Sajd] ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 21(3) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 41/2007 tal-21 ta' Diċembru 2006 li jistabbilixxi għall-2007 l-oportunitajiet ta' sajd u l-kundizzjonijiet assoċjati magħhom għal ċerti hażniet (stokkijiet) ta' hut u gruppi ta' hażniet ta' hut, applikabbli fl-ilmijiet tal-Komunità, u għal bastimenti Komunitarji, filmijiet fejn huma mehtieġa limiti ta' qbid ⁽³⁾, jistabbilixxi l-kwoti għall-2007.
- (2) Skond l-informazzjoni li rċeviet il-Kummissjoni, il-qabdiet ta' l-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament mill-bastimenti li jtajru l-bandiera ta' l-Istat Membru msemmi hemmhekk, jew li huma rreġistrati fih, eżawrew il-kwota allokata għall-2007.

- (3) Jehtieġ għalhekk li s-sajd għal dak l-istokk kif ukoll iż-żamma tiegħu fuq il-bastimenti, it-trażbord u l-hatt tiegħu l-art, jiġu pprojbiti,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1**Eżawriment tal-kwota**

Il-kwota tas-sajd allokata għall-Istat Membru msemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament għall-istokk imsemmi hemmhekk għall-2007 għandha titqies bħala eżawrita mid-data stipulata f'dak l-Anness.

Artikolu 2**Projbizzjonijiet**

Is-sajd għall-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera ta' l-Istat Membru msemmi hemmhekk jew li huma rreġistrati fih għandu jiġi pprojbit mid-data stipulata f'dak l-Anness. Għandu jkun ipprojbit li t-tali stokk maqbud minn dawk il-bastimenti wara dik id-data jinżamm fuq il-bastimenti, jiġi ttrażbordat jew jinhatt l-art.

Artikolu 3**Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh l-ghada tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 3 ta' Diċembru 2007.

Għall-Kummissjoni

Fokion FOTIADIS

Direttur Ġenerali għas-Sajd u l-Affarijiet Marittimi

⁽¹⁾ ĠU L 358, 31.12.2002, p. 59. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 865/2007 (ĠU L 192, 24.7.2007, p. 1).

⁽²⁾ ĠU L 261, 20.10.1993, p. 1. Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament (KE) Nru 1967/2006 (ĠU L 409, 30.12.2006, p. 11); kif ikkoreġuta fil-ĠU L 36, 8.2.2007, p. 6.

⁽³⁾ ĠU L 15, 20.1.2007, p. 1. Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 898/2007 (ĠU L 196, 28.7.2007, p. 22).

ANNEX

Nru	80
Stat Membru	Il-Belġju
Stokk	LIN/04.
Speċi	Linarda (<i>Molva molva</i>)
Żona	l-ilmijiet tal-KE taż-żona IV ta' l-ICES
Data	15.11.2007

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1428/2007**ta' l-4 ta' Diċembru 2007**

li jemenda l-Anness VII tar-Regolament (KE) Nru 999/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabblixxi regoli għall-prevenzjoni, il-kontroll u l-eradikazzjoni ta' ċertu enċefalopatija sponġiformi li tinxtered

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabblixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 999/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2001 li jstabblixxi regoli għall-prevenzjoni, il-kontroll u l-qerda ta' ċertu enċefalopatija sponġiformi li tinxtered⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 23 tiegħu,

Billi:

- (1) L-Anness VII tar-Regolament (KE) Nru 999/2001 jistabblixxi miżuri ta' eradikazzjoni li għandhom jiġu implimentati wara konferma ta' enċefalopatija sponġiformi li tinxtered (TSE) fl-annimali ovini u kaprini.
- (2) Fil-qafas tal-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar ir-Roadmap għat-TSE⁽²⁾ tal-15 ta' Lulju 2005, u f'konformità mal-programm ta' hidma tas-SANCO għall-2006/2007 dwar it-TSEs⁽³⁾ tas-17 ta' Lulju 2007, il-Kummissjoni adottat ir-Regolament (KE) Nru 727/2007 tas-26 ta' Ġunju 2007 li jemenda l-Annessi I, III, VII u X tar-Regolament (KE) Nru 999/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistipula regoli għall-prevenzjoni, il-kontroll u l-eradikazzjoni ta' enċefalopatija sponġiformi li tinxtered. Ir-Regolament (KE) Nru 999/2001, hekk kif emendat, jistipula ċerti miżuri li għandhom jiġu applikati f'każ ta' konferma ta' TSE fi stabbiliment ta' annimali ovini u kaprini u fejn il-preżenza ta' enċefalopatija sponġiformi bovina (BSE) tkun giet eliminata.
- (3) Billi l-istruttura tas-settur ta' l-annimali ovini u kaprini huwa differenti hafna madwar il-Komunità, ir-Regolament (KE) Nru 999/2001, kif emendat mir-Regolament (KE) Nru 727/2007, introduċa l-possibiltà li jiġu applikati politiki alternattivi, sakemm jiġu stabbiliti regoli armonizzati fil-livell Komunitarju.

(4) L-Anness VII tar-Regolament (KE) Nru 999/2001, qabel l-emendi li sarulu mir-Regolament (KE) Nru 727/2007, kien jipprovdi għal deroga fir-rigward tal-qerda ta' l-annimali ovini u kaprini wara l-konferma fi stabbiliment ta' każ ta' TSE f'dawn l-annimali. Skond dan, l-Istat Membru seta' jiddeċiedi li jipposponi l-qerda ta' l-annimali sa hames snin ta' tghammir f'ċerti kundizzjonijiet. Madankollu, dik id-deroga ma gietx inkluża fl-Anness VII tar-Regolament (KE) Nru 999/2001, hekk kif emendata, għaliex ma kinitx għadha mehtieġa.

(5) Fis-17 ta' Lulju 2007, fil-Każ T-257/07, quddiem il-Qorti tal-Prim Istanza tal-Komunitajiet Ewropej, Franza ressqet azzjoni kontra l-Kummissjoni Ewropea fejn talbet l-annullament ta' ċerti dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 727/2007, partikolarment fir-rigward tal-miżuri li għandhom jiġu applikati lil merhliet milquta mit-TSE, jew inkella l-annullament shiħ ta' dak ir-Regolament. Fl-Ordni tagħha tat-28 ta' Settembru 2007, bħala miżuri interim, il-Qorti ssospendiet l-applikazzjoni ta' dawk id-dispożizzjonijiet sakemm tinghata sentenza finali.

(6) Wara dik l-Ordni, l-Istati Membri ma għandhomx iktar il-possibiltà li japplikaw il-miżuri sospizi. Għalhekk, ċerti Stati Membri jistgħu jsibu diffikultà huma u jipproċedu bil-qerda immedjata ta' l-annimali kkonċernati.

(7) Għalhekk, jinhtieġ li terga' tiġi introdotta d-deroga li kienet tapplika qabel l-emendi li saru lid-dispożizzjonijiet rilevanti ta' l-Anness VII tar-Regolament (KE) Nru 999/2001, mir-Regolament (KE) Nru 727/2007, sabiex l-Istati Membri, fejn il-frekwenza ta' l-ARR allele fir-razza jew l-istabbiliment tkun baxxa, jew fejn jitqies mehtieġ sabiex ma jkunx hemm tghammir ta' annimali ta' l-istess demm, ikunu jistgħu jipposponu l-qerda ta' l-annimali kkonċernati b'hames snin ta' tghammir, mid-data ta' dik l-Ordni.

(8) Ir-Regolament (KE) Nru 999/2001 għandu għalhekk jiġi emendat skond dan.

(9) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa ta' l-Annimali,

⁽¹⁾ ĠU L 147, 31.5.2001, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 727/2007 (ĠU L 165, 27.6.2007, p. 8).

⁽²⁾ KOM(2005) 322 finali.

⁽³⁾ SEK(2006) 1527.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Fil-punt 2.3 tal-Kapitolu A ta' l-Anness VII, jiżdied il-punt (f) li ġej:

“(f) Fejn il-frekwenza ta' l-ARR allele frazza jew stabbiliment tkun baxxa, jew fejn jitqies mehtieg sabiex ma jkunx hemm tgħammir ta' annimali ta' l-istess demm, Stat

Membru jista' jiddeċiedi li jipposponi l-qerda ta' l-annimali kif imsemmija fil-punti 2.3 (b)(i) u (ii) għal massimu ta' hames snin ta' tgħammir.”

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-għada tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Għandu japplika mit-28 ta' Settembru 2007.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 4 ta' Diċembru 2007.

Għall-Kummissjoni

Markos KYPRIANOU

Membru tal-Kummissjoni

II

(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja)

DEĊIŻJONIJIET

KUNSILL

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-22 ta' Ottubru 2007

dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll mal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naha, u l-Istat ta' Israel, min-naha l-oħra, biex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea

(2007/786/KE)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

(2) Dawn in-negozjati ntemmu għas-sodisfazzjon tal-Kummissjoni.

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 310 flimkien ma' l-ewwel sentenza ta' l-ewwel sub-paragrafu ta' l-Artikolu 300(2) tiegħu,

(3) It-test tal-Protokoll innegozjat ma' l-Iżrael jipprevedi, fl-Artikolu 9(2), l-applikazzjoni proviżorja tal-Protokoll qabel id-dhul fis-seħh tiegħu.

Wara li kkunsidra l-Att ta' Adeżjoni ta' l-2005 u b'mod partikolari l-Artikolu 6(2) tiegħu,

(4) Il-Protokoll għandu jiġi ffirmat fisem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha u applikat b'mod proviżorju soġġett għall-possibilità tal-konklużjoni tiegħu aktar tard,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

IDDEĊIEDA DAN LI ĠEJ:

Billi:

Artikolu 1

L-iffirmar tal-Protokoll mal-Ftehim Ewro-Mediterranju huwa b' dan approvat fisem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, soġġett għall-konklużjoni tiegħu.

(1) Fit-23 ta' Ottubru 2006 il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni, fisem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, biex tiftah negozjati ma' l-Istat ta' Iżrael bil-ħsieb li jsir agġustament tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni Ewro-Mediterranju bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fuq naha, u l-Istat ta' Iżrael, fuq in-naha l-oħra ⁽¹⁾, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim Ewro-Mediterranju", biex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea.

It-test tal-Protokoll huwa meħmuż ma' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat li jagħzel il-persuna(i) awtorizzata/i biex tiffirma/jiffirmaw il-Protokoll fisem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, soġġett għall-konklużjoni tiegħu.

⁽¹⁾ ĠU L 147, 21.6.2000, p. 3.

Artikolu 3

Sogġett għar-reċiproċità, il-Protokoll għandu japplika proviżorjament mill-1 ta' Jannar 2007, sakemm jittelstew il-proċeduri għall-konkluzjoni formali tiegħu.

Magħmul fil-Lussemburgu, 22 ta' Ottubru 2007.

Għall-Kunsill

Il-President

J. SILVA

PROTOKOLL

għall-Ftehim Ewro-Mediterranju li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-komunitajiet Ewropej u l-Istati membri tagħha, minn naha wahda, u l-Istat ta' l-Iżrael, min-naha l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni fl-Unjoni Ewropea tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-ESTONJA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

IR-REPUBBLIKA TA' L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TA' L-OLANDA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-IŻVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRETTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ,

minn hawn 'il quddiem imsejha "Stati Membri tal-KE" rappreżentati mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea,

u

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Komunità" rappreżentata mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u l-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej

fuq naha

u l-Istat ta' Iżrael minn hawn 'il quddiem imsejjah "l-Iżrael"

min-naha l-oħra,

BILLI l-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fuq naha, u l-Istat ta' l-Iżrael, fuq in-naha l-oħra, minn issa 'l quddiem imsejjah "il-Ftehim Ewro-Mediterranju", kien iffirmat fi Brussell fl-20 ta' Novembru 1995 u dahal fis-seħh fl-1 ta' Ġunju 2000,

BILLI t-Trattat li jirrigwarda l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea u l-Att ta' dan kien iffirmat fil-Lussemburgu fil-25 ta' April 2005 u dahal fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2007,

BILLI, skond l-Artikolu 6(2) ta' l-Att ta' Adeżjoni, l-adeżjoni ta' Partijiet il-ġodda fil-Ftehim Ewro-Mediterranju jrid ikun hemm qbil dwarha bil-konklużjoni ta' Protokoll għall-Ftehim,

BILLI saru konsultazzjonijiet skond l-Artikolu 21 tal-Ftehim Ewro-Mediterranju biex jiġi żgurat li kienu tqiesu l-interessi reċiproċi tal-Komunità u ta' l-Iżrael,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Ir-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija, minn hawn 'il quddiem "Stati Membri ġodda", jsiru Partijiet fil-Ftehim Ewro-Mediterranju u jiehdu nota u jadottaw rispettivament, bl-istess mod kif ghamlu l-Istati Membri l-oħra tal-Komunità, it-testi tal-Ftehim Ewro-Mediterranju kif ukoll id-Dikjarazzjonijiet Komuni, Dikjarazzjonijiet u Skambji ta' Ittri.

KAPITOLU I

EMENDI GHAT-TEST TAL-FTEHIM EWRO-MEDITERRANJU, INKLUŻI L-ANNESSI U L-PROTOKOLLI TIEGHU

Artikolu 2

Prodotti agrikoli, prodotti agrikoli ipproċessati u prodotti ta' hut ipproċessati

1. It-Tabella 1 ta' l-Anness VI tal-Ftehim Ewro-Mediterranju, li tistabbilixxi l-konċessjonijiet mit-tariffi fuq importazzjonijiet fil-Komunità ta' prodotti li joriginaw fl-Iżrael, hi kkumplementata minn konċessjoni addizzjonali fuq tariffi, deskritta kif ġej:

"Kodiċi CN (*)	Deskrizzjoni tal-prodotti (**)	Kwota annwali (tunnellati)	Konċessjoni fil-limiti tal-kwota
ex 2106 90 98	Baži ta' ċitru għat-thejjija ta' luminati u xarbiet li jkollhom volum ta' mill-inqas 30 % ta' meraq ta' frott ikkonċentrat u mhux aktar minn 50 % ta' sukrosju, u ma jkunx fihom halib jew prodotti tal-halib	5 550 (***)	33 % ta' tnaqqis tal-komponent agrikolu

(*) Kodiċi CN li jaqblu ma' Regolament (KE) Nru 1549/2006 (ĠU L 301, 31.10.2006, p. 1).

(**) Fejn huma indikati l-kodiċi "ex" CN, l-iskema preferenzjali għandha tkun iddeterminata bl-applikazzjoni tal-kodiċi CN u d-deskrizzjoni korrispondenti meħuda flimkien.

(***) Għall-2007 din il-kwota tkun fissa għal 3 240 tunnelli.

2. Konċessjonijiet ohra fuq tariffi għall-adattament ta' konċessjonijiet bilaterali fil-prodotti agrikoli, prodotti agrikoli ipproċessati u prodotti ta' hut ipproċessati għandhom ikunu konklużi bejn il-Partijiet skond id-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Anness.

Artikolu 3

Regoli ta' Oriġini

Il-Protokoll [4] għandu jkun emendat kif ġej:

1. Fl-Artikolu 3(1) u 4(1), ir-referenza għall-Istati Membri l-godda thassret.
2. L-Anness IVa huwa mibdul b'dan li ġej:

“Verżjoni Bulgara

Износителят на продуктите, които се обхващат от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен когато ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ⁽²⁾.

Verżjoni bl-Ispanjol

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n° ... ⁽¹⁾] declara que, salvo indicación clara en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Verżjoni biċ-Ċek

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Verżjoni bid-Daniż

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferencereprindelse i ... ⁽²⁾.

Verżjoni bil-Ġermaniż

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Verżjoni bl-Estonjan

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Verżjoni bil-Grieg

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

Verżjoni bl-Ingliż

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Verżjoni bil-Franciz

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Verżjoni bit-Taljan

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾] dichiara che, salvo espressa indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Verżjoni bil-Latvjan

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ... ⁽²⁾.

Verżjoni bil-Litwan

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Verżjoni bl-Ungeriz

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

Verżjoni bil-Malti

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

Verżjoni bl-Olandiż

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

Verżjoni bil-Pollakk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Verżjoni bil-Portugiż

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ... ⁽¹⁾], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

Verżjoni Rumena

Exportatorul produselor la care se referă acest document [autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

Verżjoni bis-Sloven

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

Verżjoni bis-Slovakk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia ... ⁽¹⁾] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

Verżjoni bil-Finlandiż

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä-tuotteita ⁽²⁾.

Verżjoni bl-Isvediz

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Verżjoni bl-Ebrajk

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס' ... ⁽¹⁾) מצהיר כי מקורם של הטובין הללו מועדף, אלא אם כן צוין אחרת במפורש. ⁽²⁾

"Verżjoni Bulgara

Износителят на продуктите, които се обхващат от този документ [митническо разрешение № ... ⁽¹⁾] декларира, че освен когато ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ⁽²⁾:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajjiż/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bl-Ispanjol

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n.º ... ⁽¹⁾] declara que, salvo indicación clara en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. ... ⁽²⁾:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajjiż/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bič-Ček

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajjiż/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bid-Daniż

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajjiż/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bil-Ġermaniż

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajjiż/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

(3) L-Anness IVb ghandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

Verżjoni bl-Estonjan

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajijiz/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bil-Grieg

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ⁽²⁾:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajijiz/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bl-Ingliz

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajijiz/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bil-Franċiż

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajijiz/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bit-Taljan

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾] dichiara che, salvo espressa indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajijiz/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bil-Latvjan

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ... ⁽²⁾:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajijiz/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bil-Litwan

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajijiz/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bl-Ungeriz

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajijiz/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bil-Malti

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' orijini preferenzjali ... ⁽²⁾:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajijiz/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bl-Olandiż

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajijiz/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bil-Pollakk

Eksporтер produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajjiż/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bil-Portugiż

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ... ⁽¹⁾], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajjiż/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni Rumena

Exportatorul produselor la care se referă acest document [autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajjiż/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bis-Sloven

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajjiż/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bis-Slovakk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia ... ⁽¹⁾] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajjiż/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bil-Finlandiż

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperäistuotteita ⁽²⁾:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajjiż/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bl-Isvediz

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾:

— kumulazzjoni applikata bi ... (isem il-pajjiż/i)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ⁽³⁾

Verżjoni bl-Ebrajk

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס' ⁽¹⁾) מצהיר כי מקורם של הטובין הללו מועדף, אלא אם כן צוין אחרת במפורש. ⁽²⁾

- הוחלה צבירה עם..... (שם המדינה/המדינות)

- לא הוחלה צבירה ⁽³⁾

IT-TIENI KAPITOLU

DISPOŻIZZJONIJET TRANSITORJI

Artikolu 4

Provi ta' l-orġini u kooperazzjoni amministrattiva

1. Il-provi ta' orġini mahruġa kif suppost minn Izrael jew minn Stat Membru fil-qafas tal-ftěhimiet bilaterali dwar il-kummerċ hieles jew arrangamenti awtonomi applikati bejniethom għandhom ikunu aċċettati fil-pajjiżi rispettivi taht dan il-protokoll, sakemm

(a) l-akkwist ta' tali orġini tagħti trattament ta' tariffa preferenzjali fuq il-baži ta' mizuri ta' tariffi preferenzjali li jinsabu fil-Ftehim Ewro-Mediterranju jew fis-Sistema Komunitarja ta' Preferenzi Ġeneralizzati;

(b) il-prova ta' l-orġini u d-dokumenti tat-trasport inhargu mhux aktar tard mill-jum ta' qabel id-data ta' l-ađeżjoni;

(c) il-prova ta' l-orġini tiġi pprezentata lill-awtoritajiet doganali matul il-perjodu ta' erba' xhur mid-data ta' l-ađeżjoni.

Meta prodotti ġew iddikjarati għall-importazzjoni fl-Iżrael jew fi Stat Membru ġdid, qabel id-data ta' adeżjoni, skond ftehim preferenzjali jew arrangamenti awtonomi applikati bejn l-Iżrael u dak l-Istat Membru ġdid f'kull żmien, il-prova ta' oriġini mahruġa retrospettivament skond dawn il-ftehimiet jew arrangamenti tista' wkoll tkun aċċettata sakemm tkun ippreżentata lill-awtoritajiet doganali f'perjodu ta' erba' xhur mid-data ta' adeżjoni.

2. L-Iżrael u l-Istati Membri l-ġodda huma awtorizzati li jżommu l-awtorizzazzjonijiet li bihom ingħata l-istatus ta' "esportaturi approvati" fil-qafas tal-ftehimiet bilaterali dwar il-kummerċ hieles jew arrangamenti awtonomi applikati bejniethom sakemm:

(a) tali dispożizzjoni tkun stipulata wkoll fil-ftehim konkluż qabel id-data ta' l-adeżjoni bejn l-Iżrael u l-Komunità; u

(b) l-esportatur approvat japplika r-regoli ta' l-oriġini fis-sehh f'dak il-ftehim.

Dawn l-awtorizzazzjonijiet għandhom jinbidlu, sa mhux aktar tard minn sena wara d-data ta' l-adeżjoni, b'awtorizzazzjonijiet ġodda mahruġa skond il-kundizzjonijiet tal-Ftehim Ewro-Mediterranju.

3. It-talbiet ta' verifika sussegwenti tal-provi ta' oriġini mahruġa taht il-ftehimiet bilaterali dwar il-kummerċ hieles jew arrangamenti awtonomi imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 t'hawn fuq jistgħu jitressqu mill-awtoritajiet doganali kompetenti ta' l-Iżrael jew ta' l-Istati Membri l-ġodda u għandhom ikunu aċċettati minn daww l-awtoritajiet għal perjodu ta' tliet snin wara li tintbagħat il-prova ta' oriġini in kwistjoni. Tali verifiki għandhom jitwettqu skond il-ftehimiet bilaterali dwar il-kummerċ hieles li kienu fis-sehh fid-data ta' hrug ta' l-evidenza ta' oriġini.

Artikolu 5

Prodotti fi transitu

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim Ewro-Mediterranju jistgħu japplikaw għal prodotti esportati mill-Iżrael lejn wiehed mill-Istati Membri l-ġodda jew minn wiehed mill-Istati Membri l-ġodda lejn l-Iżrael, li jkunu konformi mad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll [4] u li fid-data ta' l-adeżjoni jkunu fi triqithom jew qed jinħażnu temporanjament, f'mahżen fid-dwana jew f'żona hielsa fl-Iżrael jew f'dak l-Istat Membru ġdid.

2. Trattament preferenzjali jista' jingħata f'każijiet bhal dawn, soġġett għas-sottomissjoni lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż li qed jimporta, fi żmien erba' xhur mid-data ta' adeżjoni, tal-prova ta' oriġini mahruġa retrospettivament mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż li qed jesporta.

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI

Artikolu 6

L-Iżrael jimpenja ruħu li la jagħmel kwalunkwe talba, htieġa jew referenza u lanqas ma jimmodifika jew jirtira xi konċessjoni

skond il-GATT 1994, l-Artikoli XIV.6 u XXVIII dwar prodotti agrikoli, prodotti agrikoli pproċessati jew prodotti ta' hut ipproċessati frabta ma' dan it-tkabbir tal-Komunità, soġġett, għal prodotti oħra minbarra daww li jaqgħu taht il-Kodiċi CN 2106 90 98, għat-tlestija ta' negozjati dwar Protokoll Addizzjonali ġdid għall-adattament ta' konċessjonijiet bilaterali dwar il-kummerċ fi prodotti agrikoli, prodotti agrikoli pproċessati jew prodotti ta' hut ipproċessati skond l-Anness għal dan il-Protokoll.

Artikolu 7

Dan il-Protokoll għandu jifforma parti integrali mill-Ftehim Ewro-Mediterranju.

L-Anness għal dan il-Protokoll għandu jifforma parti integrali minnu.

Artikolu 8

1. Dan il-Protokoll irid ikun approvat mill-Komunità, mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea fisem l-Istati Membri, u minn l-Iżrael skond il-proċeduri tiegħu stess.

2. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bit-tweqqiq tal-proċeduri korrispondenti li jirreferi għalihom il-paragrafu 1. L-istrumenti ta' approvazzjoni għandhom jiġu ddepożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 9

1. Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-sehh fl-ewwel jum ta' l-ewwel xahar wara d-data tad-depożitu ta' l-aħhar strument ta' approvazzjoni.

2. Dan il-Protokoll għandu japplika proviżorjament mill-1 ta' Jannar 2007.

3. Minkejja paragrafu 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, l-Artikolu 2.1 ta' dan il-Protokoll għandu japplika mill-ewwel jum tax-xahar wara d-data ta' iffirmar ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 10

Dan il-Protokoll inkiteb f'żewġ kopji f'kull waħda mil-lingwi uffiċjali tal-partijiet u kull test huwa ugwalment awtentiku.

Artikolu 11

It-test tal-Ftehim Ewro-Mediterranju, inklużi l-Annessi u l-Protokoll li huma parti integrali minnu, kif ukoll it-test ta' l-Att Finali flimkien mad-dikjarazzjonijiet annessi miegħu huma mfassla bil-Bulgaru u r-Rumen⁽¹⁾ u huma t-tnejn awtentiċi bl-istess mod bhat-testi oriġinali.

Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għandu japprova dawn it-testi.

⁽¹⁾ Il-verżjonijiet bil-Bulgaru u bir-Rumen għandhom ikunu ppubblikati aktar tard f'edizzjoni speċjali tal-Ġurnal Uffiċjali.

Съставено в Брюксел, 31 октомври 2007 г.

Hecho en Bruselas, el 31 de octubre de 2007.

V Bruselu dne 31. října 2007.

Udfærdiget i Bruxelles, den 31. oktober 2007.

Geschehen zu Brüssel am 31. Oktober 2007.

Brüsselis, 31. oktoober 2007.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 31 Οκτωβρίου 2007.

Done at Brussels on the 31 October 2007, which corresponds to the 19th day of Heshvan in the year five thousand seven hundred and sixty eight in the Hebrew calendar.

Fait à Bruxelles, le 31 octobre 2007.

Fatto a Bruxelles, addì 31 ottobre 2007.

Briselē, 2007. gada 31. oktobrī.

Priimta Briuselyje, 2007 m. spalio 31 d.

Kelt Brüsszelben, 2007. október 31-én.

Magħmul fi Brussell, 31 ta' Ottubru 2007.

Gedaan te Brussel, 31 oktober 2007.

Sporządzono w Brukseli, dnia 31 października 2007 r.

Feito em Bruxelas, em 31 de Outubro de 2007.

Întocmit la Bruxelles, 31 octombrie 2007.

V Bruseli 31. oktobra 2007.

V Bruslju, dne 31. oktobra 2007.

Tehty Brysselissä 31. lokakuuta 2007.

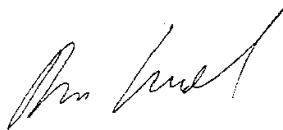
Som skedde i Bryssel den 31 oktober 2007.

נעשה בבריסל ביום י"ט לחודש חשוון התשס"ח, שהוא יום השלושים ואחד לחודש אוקטובר אלפיים ושבע

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā —
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Ghall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu państw członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
På medlemsstaternas vägnar
בשם המדינות החברות

За Европейската общност
Por las Comunidades Europeas
Za Evropská společnost
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduste nimel
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Community
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Eiropas Kopienas vārdā —
Europos bendrijų vardu
Az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunitajiet Ewropej
Voor de Europese Gemeenschappen
W imieniu Wspólnot Europejskiej
Pelas Comunidades Europeias
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvá
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisöjen puolesta
För Europeiska gemenskapernas vägnar
בשם הקהילות האירופיות

За Държавата Израел
Por el Estado de Israel
Za Stát Izrael
For Staten Israel
Für den Staat Israel
Iisraeli Riigi nimel
Για τα Κράτος του Ισραήλ
For the State of Israel
Pour l'État d'Israël
Per lo Stato di Israele
Izraēlas Valsts vārdā —
Izraelio Valstybės vardu
Izrael Állam részéről
Għall-Istat ta' Iżrael
Voor de Staat Israël
W imieniu Państwa Izrael
Pelo Estado de Israel
Pentru statul Israel
Za Izraelský štát
Za Državo Izrael
Israelin valtion puolesta
På Staten Israels vägnar
בשם מדינת ישראל



ANNEX

dwar l-arrangamenti applikabbli għall-konċessjonijiet tal-kummerċ ta' prodotti agrikoli, prodotti agrikoli ipproċessati u prodotti ta' hut ipproċessati

Il-Partijiet qablu li l-volum attwali ta' kummerċ u l-kundizzjonijiet ta' aċċess għas-suq bejn l-Iżrael u l-Bulgarija, u l-Iżrael u r-Rumanija taht il-Ftehimiet bilaterali eżistenti dwar il-Kummerċ Hieles, għandhom iservu bhala l-kwantità minima għall-adattament tal-konċessjonijiet bilaterali dwar il-kummerċ ta' prodotti agrikoli, prodotti agrikoli ipproċessati jew prodotti ta' hut ipproċessati fil-Ftehim Ewro-Mediterranju li għandu jkun implimentat fil-qafas ta' Protokoll Addizzjonali ġdid.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tad-29 ta' Novembru 2007

dwar il-konklużjoni tal-Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u l-Istat ta' Israel, min-naħa l-oħra, sabiex jittiehed kont ta' l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea

(2007/787/KE)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

(2) Il-Protokoll għandu jiġi approvat,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 310 flimkien mat-tieni sentenza ta' l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 300(2) u t-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 300(3) tiegħu,

IDDEĊIEDA:

Artikolu Uniku

Wara li kkunsidra l-Att ta' Adeżjoni ta' l-2005 u b'mod partikolari l-Artikolu 6(2) tiegħu,

Il-Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u l-Istat ta' Israel, min-naħa l-oħra, sabiex jittiehed kont ta' l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea huwa b'dan approvat fisem il-Komunità u l-Istati Membri tagħha.

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

It-test tal-Protokoll huwa mehmuz ma' din id-Deċiżjoni ⁽³⁾.

Billi:

Magħmula fi Brussell, 29 ta' Novembru 2007

- (1) Il-Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u l-Istat ta' Israel, min-naħa l-oħra ⁽²⁾, ġie ffirmat fisem il-Komunità u l-Istati Membri tagħha fi Brussell fil-31 ta' Ottubru 2007.

*Għall-Kunsill**Il-President*

M. LINO

⁽¹⁾ Għadu mhuwiex publikat fil-Ġurnal Uffiċjali.

⁽²⁾ ĠU L 147, 21.6.2000, p. 3.

⁽³⁾ Ara paġna 65 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

KUMMISSJONI

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-13 ta' Settembru 2007

relatata ma' proċedura skond l-Artikolu 81 tat-Trattat KE

(Każ COMP/E-2/39.140 – DaimlerChrysler)

(notifikata taht id-dokument numru C(2007) 4275)

(It-Test bl-Ingliż biss huwa awtentiku)

(2007/788/KE)

- (1) Din id-Deciżjoni, li giet adottata skond l-Artikolu 9(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003,⁽¹⁾ hija indirizzata lil DaimlerChrysler AG (minn issa 'l quddiem: "DaimlerChrysler") u tikkoncerna l-provvista ta' informazzjoni teknika ghat-tiswija tal-vetturi tal-marki Mercedes-Benz u Smart.
- (2) L-informazzjoni teknika tikkonsisti f'*data*, fi proċessi u f'istruzzjonijiet li huma mehtieġa sabiex jiġu kkontrollati, imsewwija u sostitwiti partijiet difettużi/miksura/użati ta' vettura bil-mutur jew sabiex jissewew hsarat fi kwalunkwe waħda mis-sistemi tal-vettura. L-informazzjoni teknika tinkludi seba' kategoriji prinċipali:
- il-parametri bażiċi (id-dokumentazzjoni tal-valuri ta' referenzi u l-punti fissi tal-valuri kollha li jistgħu jitkejlu li jikkoncernaw il-vettura, bħas-settings *tat-torque*, il-qisien ta' l-ikklerjar tal-brejkijiet (*brake clearance measurements*), il-pessjonijiet idrawliċi u pnevmatiċi);
 - id-dijagrammi u d-deskrizzjonijiet ta' stadji f'operazzjonijiet ta' tiswija u ta' manutenzjoni (manwali għas-servizz, dokumenti tekniċi bħala pjanijiet ta' hidma, deskrizzjonijiet ta' għodod li jintużaw biex titwettagħ tiswija partikolari, u dijagrammi bħall-iskematiċi tal-wajers jew l-idrawlika);
 - l-ittestjar u d-dijanjożi (inklużi l-kodiċijiet tal-hsarat/*tat-trouble-shooting*, is-sofwer u informazzjoni oħra mehtieġa sabiex jiġu dijanjostikati hsarat fuq il-vettura) – hafna minn din l-informazzjoni, imma mhux kollha, tinsab f'għodod elettroniki speċjalizzati;
 - il-kodiċijiet, is-sofwer u informazzjoni oħra mehtieġa għar-ri-programmazzjoni, għar-ri-setting jew għar-rinizzjalizzazzjoni ta' l-unitajiet ta' kontroll elettroniki ("ECUs") li jkun hemm fuq vettura. Din il-kategorija hija marbuta ma' dik preċedenti, billi ta' spiss l-istess għodod elettroniki jintużaw sabiex tkun dijanjostikata hsara, u mbagħad isiru l-aġġustamenti mehtieġa permezz ta' l-ECUs biex tiġi rranġata;
 - l-informazzjoni dwar il-partijiet tal-bdil, inklużi l-katalogi tal-parts bil-kodiċijiet u bid-deskrizzjonijiet, u l-metodi ta' identifikazzjoni tal-vettura (jiġifieri, *id-data* relatata ma' vettura speċifika li permezz tagħha s-sewwej ikun jista' jidentifika l-kodiċijiet individwali għall-parts imwahnha waqt l-assemblaġġ tal-vettura, u jidentifika l-kodiċijiet korrispondenti għal parts ta' sostituzzjoni originali u kompatibbli għal dik il-vettura speċifika);
 - informazzjoni speċjali (avviżi ta' tfakkira u notifika ta' hsarat frekwenti);
 - materjali ta' taħriġ.
- (3) F'Diċembru 2006, il-Kummissjoni bdiet proċeduri, u indirizzat valutazzjoni preliminari lil DaimlerChrysler, li kienet tinkludi l-fehma preliminari li l-ftehimiet ta' DaimlerChrysler ma' l-imsieħba fis-servizz ta' wara l-bejgħ tagħha qajmu thassib dwar il-kompatibbiltà tagħhom ma' l-Artikolu 81(1) tat-Trattat KE.
- (4) Fil-valutazzjoni preliminari tal-Kummissjoni, donnu li DaimlerChrysler naqset milli tirrilaxxa ċerti kategoriji ta' informazzjoni teknika dwar it-tiswijiet ferm wara tmien il-perjodu transitorju pprovdut fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1400/2002⁽²⁾. Barra minn hekk, fiż-żmien meta tnediet l-investigazzjoni tal-Kummissjoni, DaimlerChrysler kienet għadha ma stabbilitx sistema effettiva sabiex is-sewweġja indipendenti jkun jistgħu jkollhom aċċess għal informazzjoni teknika dwar it-tiswijiet b'mod li jkun separat (*unbundled*). Għalkemm matul l-investigazzjoni tal-Kummissjoni, DaimlerChrysler tejbet l-aċċessibilità ta' l-informazzjoni teknika tagħha, prinċipalment billi f'Ġunju 2005 stabbiliet sit web ("is-sit web TI") mahluq apposta għal dan l-iskop, l-informazzjoni li tqiegħdet għad-dispożizzjoni tas-sewweġja indipendenti donnha ma kinitx kompluta.

⁽¹⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mniżżlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, (ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1). Ir-Regolament kif emendat l-ahhar bir-Regolament (KE) Nru 1419/2006, (ĠU L 269, 28.9.2006, p. 1).

⁽²⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1400/2002 tal-31 ta' Lulju 2002 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat fuq kategoriji ta' ftehim vertikali u prattici miftiehma fis-settur tal-vetturi bil-mutur (ĠU L 203, 1.8.2002, p. 30). Ir-Regolament kif emendat bl-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-2003.

- (5) Dik il-valutazzjoni preliminari sabet li s-swieg preliminari affettwati mill-prattika in kwistjoni kienu s-suq għall-provvista tas-servizzi ta' tiswija u ta' manutenzjoni għall-karozzi tal-passiġġieri, u s-suq għall-provvista ta' informazzjoni teknika lis-sewweija. In-netwerks awtorizzati tal-Mercedes-Benz u ta' Smart kellhom numru ferm kbir ta' ishma mis-suq fl-ewwel wiehed minn dawn is-swieg, filwaqt li fit-tieni, DaimlerChrysler kienet l-unika fornitrice li setgħet toffri l-informazzjoni teknika kollha mehtieġa mis-sewweija għall-vetturi tagħha.
- (6) Essenzjalment, il-ftehimiet ta' servizz u ta' distribuzzjoni tal-parts ta' DaimlerChrysler jehtieġu li l-membri tan-netwerks awtorizzati tagħha jwettqu firxa shiha ta' servizzi ta' tiswija speċifiċi għall-marka, u jagħmluha ta' bejjiegha bl-ingrossa ta' partijiet tal-bdil. Il-Kummissjoni hija mhassba li effetti negattivi possibbli li ġejjin minn tali ftehimiet jistgħu jissahhu min-nuqqas ta' DaimlerChrysler li tipprovdi lil sewweija indipendenti b'aċċess xieraq għall-informazzjoni teknika biex b'hekk teskludi d-ditti li jkunu lesti u disponibbli joffru servizzi ta' tiswija permezz ta' mudell kummerċjali differenti.
- (7) Il-konkluzjoni preliminari tal-Kummissjoni kienet li l-arrangamenti ta' DaimlerChrysler sabiex tipprovdi l-informazzjoni teknika tagħha lis-sewweija indipendenti ma kinux jikkorrispondu għall-htigiet ta' dawn ta' l-aħhar la rigward l-ambitu ta' l-informazzjoni disponibbli u lanqas rigward l-aċċessibilità għaliha, u li tali Prattika, flimkien ma' Prattiki simili minn manifatturi oħra tal-karozzi, setgħu jikkontribwixxu għal tnaqqis fil-pożizzjoni tas-suq tas-sewweija indipendenti. Imbagħad, dan seta' jikkawża dannu konsiderevoli għall-konsumaturi f'termini ta' tnaqqis sinifikanti fl-għażla ta' partijiet tal-bdil, prezzijiet oghla għal servizzi ta' tiswija, tnaqqis fl-għażla ta' fejn titwettaq din it-tiswija, kwistjonijiet ta' sikurezza potenzjali, u nuqqas ta' aċċess għal hwienet tat-tiswija innovattivi.
- (8) Barra minn hekk, in-nuqqas apparenti min-naha ta' DaimlerChrysler li tipprovdi lil sewweija indipendenti b'aċċess xieraq għall-informazzjoni teknika jista' jipprevjeni li l-ftehimiet ma' l-imsiegha fis-servizz ta' wara l-bejgħ tagħha jibbenefikaw mill-eżenzjoni mogħtija mir-Regolament (KE) Nru 1400/2002, peress li skond l-Artikolu 4(2) tar-Regolament, l-eżenzjoni mogħtija hemm-hekk ma tapplikax fejn il-fornitur tal-vetturi bil-mutur jirrifjuta li jagħti aċċess lil operaturi indipendenti għal kwalunkwe informazzjoni teknika, tagħmir dijanjostiku u ta' xort'oħra, għodod, inkluz kwalunkwe softwer rilevanti, jew tahrig mehtieġ għat-tiswija u għall-manutenzjoni ta' dawn il-vetturi bil-mutur. Kif ġie cċarat fil-premessa 26 tar-Regolament, il-kundizzjonijiet ta' aċċess ma jridux jiddiskriminaw bejn operaturi awtorizzati u dawk indipendenti.
- (9) Fl-ahharnett, il-Kummissjoni waslet għall-fehma preliminari li fil-kuntest ta' nuqqas ta' aċċess għal informazzjoni teknika dwar it-tiswijiet, ma kienx probabbli li l-ftehimiet bejn DaimlerChrysler u s-sewweija awtorizzati tagħha se jibbenefikaw mid-dispożizzjoni ta' l-Artikolu 81(3).
- (10) Fl-14 ta' Frar 2007, DaimlerChrysler offriet impenji lill-Kummissjoni sabiex tissodisfa t-thassib rigward il-kompetizzjoni li kien indirizzat fil-valutazzjoni preliminari.
- (11) Skond dawn l-impenji, il-prinċipju li jiddetermina l-ambitu ta' l-informazzjoni li għandha tiġi pprovduta huwa dak tan-nuqqas ta' diskriminazzjoni bejn is-sewweija indipendenti u dawk awtorizzati. F'dan id-dawl, DaimlerChrysler se tiżgura li l-informazzjoni teknika, l-ghodod, it-tagħmir, is-softwer u t-tahrig kollu mehtieġ għat-tiswija u għall-manutenzjoni tal-vetturi tagħha li jiġu pprovduti lis-sewweija awtorizzati u/jew lill-importaturi indipendenti tal-marki tal-Mercedes-Benz u ta' Smart fi kwalunkwe Stat Membru ta' l-UE minn jew fisem DaimlerChrysler jitqiegħdu wkoll għad-dispożizzjoni tas-sewweija indipendenti.
- (12) L-impenji jispeċifikaw li "l-informazzjoni teknika", fit-tifsira ta' l-Artikolu 4(2) tar-Regolament (KE) Nru 1400/2002, tinkludi l-informazzjoni kollha pprovduta lis-sewweija awtorizzati għat-tiswija jew għall-manutenzjoni tal-vetturi bil-mutur Mercedes-Benz u Smart. Eżempji partikolari jinkludu softwer, kodiċijiet ta' hserat u parametri kollha, flimkien ma' aġġornamenti, li huma mehtieġa sabiex issir hidma fuq l-unitajiet ta' kontroll elettronici (ECUs) halli jiġu introdotti jew jerġghu jiġu stabbiliti s-settings rakkomandati minn DaimlerChrysler, metodi ta' identifikazzjoni tal-vetturi, katalogi tal-parts, soluzzjonijiet ta' hidma li jirriżultaw minn esperjenza Prattika u li jkunu relatati ma' problemi li tipikament jaffettwaw mudell jew lott partikolari, u avvizi ta' tfakkira kif ukoll avvizi oħra li jidentifikaw tiswijiet li jistgħu jitwettqu mingħajr hlas fin-netwerk tat-tiswija awtorizzata.
- (13) L-aċċess għal għodod jinkludi aċċess għal għodod dijanjostiċi elettronici u għodod oħra ta' tiswija, flimkien ma' softwer relatat, inkluzi l-aġġornamenti perjodiċi tiegħu, u servizzi ta' wara l-bejgħ għal tali għodod.
- (14) L-impenji għandhom jorbtu lil DaimlerChrysler u lill-intrapriži konnessi magħha imma m'għandhomx ikunu direttament vinkolanti fuq l-importaturi indipendenti tal-marki tal-vetturi Mercedes-Benz u Smart. DaimlerChrysler għalhekk qablet li fdawk l-Istati Membri fejn DaimlerChrysler tqassam il-vetturi Mercedes-Benz u/jew Smart permezz ta' importaturi indipendenti, se tagħmel mill-ahjar biex tobbliha kuntrattwalment lil dawn l-intrapriži biex iqiegħdu għad-dispożizzjoni tas-sewweija indipendenti bla hlas u b'mod mhux diskriminatorju permezz tas-siti web kummerċjali nazzjonali tagħhom kwalunkwe biċċa informazzjoni teknika jew verżjoni lingwistika ta' tali informazzjoni li l-importatur in kwistjoni jkun ipprova lil sewweija awtorizzati fl-Istat Membru li għalih inhatar u li ma tkunx disponibbli għas-sewweija indipendenti fuq is-sit web TI.

- (15) Skond il-premessa 26 tar-Regolament (KE) Nru 1400/2002, DaimlerChrysler mhix obbligata li ttipprovdi lis-sewweġja indipendenti b'informazzjoni teknika li permezz tagħha parti terza tkun tista' tevita jew iżżarna apparati kontra s-serq abbord il-vettura u/jew tirrika-libra ⁽¹⁾ apparati elettronici, jew tbaġħbas apparati li jillimitaw ir-rendiment ta' vettura. L-impenji jinnotaw li hekk kif jiġri għal kwalunkwe eċċezzjoni fil-liġi ta' l-UE, il-premessa 26 għandha tiġi interpretata b'mod dejjaq, u jekk DaimlerChrysler kellha tinwoka din l-eċċezzjoni bħala raġuni sabiex tirrifjuta li tagħti kwalunkwe informazzjoni teknika lis-sewweġja indipendenti, tkun impenjat ruhha li tiżgura li l-informazzjoni li giet irrifjutata tkun limitata għal dak li huwa meħtieġ sabiex tkun pprovduta l-protezzjoni deskritta fil-premessa 26, u li n-nuqqas ta' l-informazzjoni in kwistjoni ma jipprevenix lis-sewweġja indipendenti milli jwettqu operazzjonijiet għajr dawk elenkati fil-premessa 26, inkluża hidma fuq apparati bħall-ECUs tal-ġestjoni tal-magna, l-airbags, il-pre-tensioners (it-tagħmir ta' qabel ma tiġi miżjudat t-tensjoni) taċ-ċinturin tas-sit, jew elementi ta' sokor ċentrali.
- (16) L-Artikolu 4(2) tar-Regolament (KE) Nru 1400/2002 jipprovdi li l-informazzjoni teknika trid tkun disponibbli b'mod li jkun proporzjonat għall-htigiet tas-sewweġja indipendenti. Dan jimplika kemm li l-informazzjoni trid tkun isseparata (*unbundled*) kif ukoll ipprezzar li jqis sakemm is-sewweġja indipendenti jużaw l-informazzjoni.
- (17) Skond dan il-prinċipju, l-impenji jispeċifikaw li DaimlerChrysler se tinkludi fuq is-sit web TI l-informazzjoni teknika kollha relatata ma' mudelli li ġew immedija wara l-1996, u se tiżgura li l-informazzjoni teknika aġġornata kollha tkun fuq is-sit web TI jew fuq kwalunkwe sit suċċessur il-hin kollu. Madankollu, jekk ċerti elementi ta' informazzjoni teknika relatata ma' mudelli li ġew immedija wara l-1996 jew verżjonijiet lingwistiċi tagħhom li DaimlerChrysler jew l-intraprizi konnessi magħha ttipprovdi lis-sewweġja awtorizzati fi Stat Membru partikolari ma jkunux disponibbli fuq is-sit web TI, għandu jitqies li DaimlerChrysler tkun ikkonformat ma' l-impenji f'dan ir-rigward jekk tkun qiegħdet l-elementi in kwistjoni għad-dispożizzjoni tas-sewweġja indipendenti fuq is-sit web kummerċjali tagħha fl-Istat Membru in kwistjoni mingħajr dewmien mhux xieraq u bla hłas.
- (18) DaimlerChrysler se tiżgura li s-sit web TI jista' jinstab faċilment il-hin kollu u li dan jipprovdi livell ekwivalenti ta' rendiment għall-metodi li jintużaw biex tkun pprovduta informazzjoni teknika lill-membri tan-netwerks awtorizzati tagħha. Meta DaimlerChrysler jew intrapriża ohra li qed tagħxi fisem DaimlerChrysler tagħmel biċċa informazzjoni teknika disponibbli lis-sewweġja awtorizzati flingwa partikolari ta' l-UE, DaimlerChrysler se tiżgura li din il-verżjoni lingwistika ta' l-informazzjoni titqiegħed mingħajr dewmien fuq is-sit web TI.
- (19) DaimlerChrysler iffissat il-hlasijiet ta' aċċess annwali għas-sit web TI għal EUR 1 254 (EUR 1 239 għal aċċess għat-taqsim ewlenija magħrufa bħala n-net tal-WIS; in-net tal-katalogu tal-parts elettronici huwa bla hłas hlief għal kontribuzzjoni annwali għall-ispejjeż amministrattivi ta' EUR 15). Madankollu, sabiex ikun irrispettat ir-rekwiżit ta' proporzjonalità stabbilit fir-Regolament, DaimlerChrysler taqbel li ttipprovdi diviżjoni *pro rata* għal aċċess għan-net tal-WIS f'perjodi ta' żmien ta' kull xahar, kull ġimgħa, kuljum u kull siegħa għal prezz ta' EUR 180, EUR 70, EUR 20, u EUR 4, rispettivament. DaimlerChrysler taqbel li, kemm idumu validi l-impenji, iżżomm din l-istruttura tal-hlasijiet ta' aċċess, u mhux se żżid il-livelli tal-hlasijiet 'il fuq mir-rata medja ta' l-inflazzjoni fl-UE.
- (20) L-impenji ta' DaimlerChrysler huma mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe rekwiżit kurrenti jew futur stabbilit mill-Komunità jew mid-dritt nazzjonali li jista' jestendi l-ambitu ta' l-informazzjoni teknika li DaimlerChrysler għandha ttipprovdi lill-operaturi indipendenti u/jew jista' jistabbilixxi modi aktar favorevoli biex tali informazzjoni tkun ipprovduta.
- (21) Jekk sewweġja indipendenti jew assoċjazzjoni ta' tali sewweġja jitlob dan, DaimlerChrysler impenjat ruhha li taċċetta arbitraġġ sabiex jintlaħaq ftehim rigward tilwim relatat mal-provvista ta' informazzjoni teknika. Dan l-arbitraġġ għandu jkun irregolat mir-regoli nazzjonali ta' arbitraġġ u mil-liġi sostantiva li DaimlerChrysler qablet dwarhom kuntrattwalment mas-sewweġja awtorizzati tagħha fl-Istati Membri fejn tinsab il-parti li qed tagħmel it-talba. DaimlerChrysler timpenja ruhha li ttipprovdi informazzjoni dwar dawn ir-regoli meta tintalab tagħmel dan. It-tribunal ta' arbitraġġ għandu jikkonsisti minn tliet arbitri maħtura skond dawn ir-regoli. L-arbitraġġ mhu se jippreġudika l-ebda dritt li tkun ippreżentata applikazzjoni quddiem il-qorti nazzjonali kompetenti.
- (22) Id-deċiżjoni ssib li, minhabba l-impenji, m'għadx hemm aktar raġunijiet biex tittiehed azzjoni min-naha tal-Kummissjoni. L-impenji se jkunu vinkolanti sal-31 ta' Mejju 2010.
- (23) Il-Kumitat Konsultattiv dwar il-Prattiki Restrittivi u l-Pożizzjonijiet Dominanti hareġ opinjoni favorevoli fid-9 ta' Lulju 2007.

⁽¹⁾ Jiġifieri timmodifika s-settings oriġinali ta' ECU b'mod mhux irrakkomandat minn DaimlerChrysler.

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

ta' l-4 ta' Diċembru 2007

li tissospendi d-dazju definittiv ta' *antidumping* impost bir-Regolament (KE) Nru 1420/2007 fuq importazzjonijiet tas-silikomanganiz li joriġinaw fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina u l-Każakistan

(2007/789/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 tat-22 ta' Diċembru 1995 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' *dumping* minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku"), u b'mod partikolari l-Artikolu 14(4) tiegħu,

Wara li kkonsultat il-Kumitat Konsultattiv,

Billi:

A. PROĊEDURA

- (1) Il-Kunsill, bir-Regolament (KE) Nru 1420/2007 ⁽²⁾, impona dazju definittiv ta' *antidumping* fuq l-importazzjonijiet tas-silikomanganiz (inkluż il-ferrosilikomanganiz) ("SiMn") li joriġina fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina ("RPC") u l-Każakistan, li jaqgħu fi hdan il-kodiċi NM 7202 30 00 u l-ex 8111 00 11 (kodiċi TARIC 8111 00 11 10) ("il-prodott ikkonċernat"). Ir-rata ta' dazju ta' *antidumping* hija ta' 8,2 % u 6,5 % għall-prodott li joriġina fir-RPC u l-Każakistan rispettivament.
- (2) Tagħrif dwar bidla fil-kondizzjonijiet tas-suq, li sehhet wara l-perjodu ta' l-investigazzjoni oriġinali, indikat fir-Regolament (KE) Nru 1420/2007, u li tista' tiġġustifika s-sospensjoni tal-miżuri imposti, skond l-Artikolu 14(4) tar-Regolament bażiku, ingħata lill-Kummissjoni. Għaldaqstant, il-Kummissjoni eżaminat jekk din is-sospensjoni kinitx misthoqqa.

B. RAĠUNIJET

- (3) L-Artikolu 14(4) tar-Regolament bażiku jistipula li, fl-interess Komunitarju, il-miżuri ta' *antidumping* jistgħu jiġu sospizi minhabba li l-kondizzjonijiet tas-suq ikunu nbidlu temporanjament sal-punt li l-hsara li ssir x'aktarx li ma tkunx tista' tiġi rranġata minhabba din is-sospensjoni, sakemm l-industrija Komunitarja tkun ingħatat l-opportunità li tikkummenta u li dawn il-kummenti jkunu ġew ikkunsidrati. L-Artikolu 14(4) jispeċifika wkoll li dawn il-miżuri ta' *antidumping* jistgħu jerġgħu jiddaħhlu fi kwalunkwe hin jekk ir-raġuni ta' sospensjoni ma tibqax applikabbli.

- (4) Mill-perjodu oriġinali ta' investigazzjoni, giet osservata zieda fil-prezzijiet dinjija għall-SiMn, u dan juri bidla fil-qagħda u l-kondizzjonijiet tas-suq. Fid-dawl ta' dan, il-Kummissjoni wettqet investigazzjoni oħra biex tevalwa l-evoluzzjoni reċenti ta' volumi u prezzijiet tal-prodott ikkonċernat għall-perjodu bejn l-1 ta' Lulju 2006 u t-30 ta' Settembru 2007 u l-impatt tagħhom fuq il-hsara mgarrba mill-industrija tal-Komunità kif ukoll l-interess ġenerali tal-Komunità.

- (5) Fuq il-bażi ta' dan it-tagħrif miġbur, gie stabbilit li l-prezzijiet tas-suq ta' l-SiMn fis-suq tal-Komunità żdiedu wara l-perjodu oriġinali ta' investigazzjoni sat-tielet kwart tas-sena 2007 b'madwar 69 %, jiġifieri minn medja ta' 622 EUR/MT fit-tielet kwart tas-sena 2006 għal medja ta' 1 051 EUR/MT fit-tielet kwart tas-sena 2007. B'mod partikolari, zieda sinifikanti ta' madwar 42 % giet osservata bejn it-tieni u t-tielet kwart tas-sena 2007. Dawn it-tendenzi jistgħu jinsabu wkoll fi swieq ewlenin oħrajn madwar id-dinja kif ukoll għal importazzjonijiet tas-SiMn fil-Komunità.

- (6) L-SiMn hija materja prima ewlenija fil-produzzjoni ta' l-azzar. Iż-żieda fil-prezz deskritta hawn fuq tista' tkun ġejja min-nuqqas temporanju ta' provvisti u t-talba oghla għall-SiMn minhabba t-talba għall-azzar li żdiedet mad-dinja kollha. L-evidenza minn żidiet f'daqqa fil-prezz li sehnew qabel dik tas-sena 2004 turi li dan l-iżbilanċ bejn it-talba u l-provvista f'dan is-suq huwa ta' natura temporanja. Il-prezzijiet għandhom tendenza li jaqgħu lura lejn il-livelli normali tagħhom galadarba l-kapaċitajiet għall-SiMn jiġu utilizzati bis-shih.

- (7) Bejn il-perjodu ta' investigazzjoni oriġinali u l-perjodu mill-1 ta' Ottubru 2006 sat-30 ta' Settembru 2007 is-sehem tas-suq ta' l-importazzjonijiet ta' l-SiMn li joriġinaw fir-RPC u l-Każakistan naqas b'0,6 punti percentwali għal 9,8 % tal-konsum ġenerali tal-Komunità. Il-konsum tal-KE żdied b'20 %.

- (8) Fir-rigward ta' l-industrija Komunitarja, ta' min jinnota li mill-perjodu oriġinali ta' investigazzjoni, il-qagħda ta' l-industrija Komunitarja tgiebet. Bejn il-perjodu ta' investigazzjoni oriġinali u l-perjodu mill-1 ta' Ottubru 2006 sat-30 ta' Settembru 2007, il-volumi ta' bejgħ u produzzjoni żdiedu bi 15 % u 19 % rispettivament. Madankollu, is-sehem tas-suq ta' l-industrija tal-Komunità naqas b'punt percentwali ta' 1,1 għal 23,8 %. Il-qagħda tal-profitti tgiebet b'mod sinifikanti u l-profitabilità ta' l-industrija tal-Komunità lahqet 42 % fit-tielet kwart tas-sena 2007, b'hekk qabzet b'mod sostanzjali l-livell ta' profitt ta' 5 % stabbilit bħala xieraq mill-investigazzjoni oriġinali.

⁽¹⁾ ĠU L 56, 6.3.1996, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament (KE) Nru 2117/2005 (ĠU L 340, 23.12.2005, p. 17).

⁽²⁾ Ara paġna 5 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

- (9) Kif jidher fil-premessi 157 sa 163 tar-Regolament (KE) Nru 1420/2007, l-impożizzjoni tal-miżuri kkonċernati kienet mistennija li jkollha xi effetti negattivi, għalkemm limitati, għall-utenti fil-forma ta' żidiet fl-ispejjeż li għejjin mill-htieġa possibbli ta' arrangamenti għal provvisti godda jew alternattivi. Meta titqies il-bidla temporanja fil-kondizzjonijiet tas-suq u li bħala konsegwenza l-industrija tal-Komunità mhix qieghda bhalissa gġarrab hsara, kull effett negattiv fuq l-utenti jista' jitneħħa bis-sospensjoni tal-miżuri. Għaldaqstant, wiehed jista' jikkonkludi li s-sospensjoni hija fl-interess generali tal-Komunità.
- (10) Meta titqies il-bidla temporanja fil-kondizzjonijiet tas-suq, u partikolarment il-livell għoli ta' prezzijiet ta' l-SiMn li hemm fis-suq Komunitarju, li huwa wisq oghla mil-livell ta' prezz offensiv li nstab fl-investigazzjoni oriġinali, flimkien ma' l-allegazzjoni ta' żbilanċ fid-domanda u l-provvista tal-prodott ikkonċernat, jitqies li l-hsara marbuta ma' l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat li joriġina mir-RPĊ u l-Kazakistan mhijiex probabbli li terġa' tibda b'riżultat tas-sospensjoni. Għalhekk qieghed jiġi propost li l-miżuri fis-seħh jiġu sospizi għal disa' xhur bi qbil ma' l-Artikolu 14(4) tar-Regolament bażiku.

C. KONSULTAZZJONI MA' L-INDUSTRIJA TAL-KOMUNITÀ

- (11) Skond l-Artikolu 14(4) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni informat lill-industrija tal-Komunità bl-intenzjoni tagħha li tissospendi l-miżuri kkonċernati ta' *antidumping*. L-industrija tal-Komunità ngħatat opportunità li tikkummenta u ma opponitx is-sospensjoni tal-miżuri ta' *antidumping*.

D. KONKLUŻJONI

- (12) Il-Kummissjoni għalhekk tqis li r-rekwiżiti kollha għas-sospensjoni tad-dazju ta' l-*antidumping* impost fuq il-prodott ikkonċernat intlahqu, bi qbil ma' l-Artikolu 14(4) tar-Regolament bażiku. Għaldaqstant, id-dazju ta' l-*antidumping* impost bir-Regolament (KE) Nru 1420/2007 għandu jiġi sospiż għal perjodu ta' disa' xhur.

- (13) Il-Kummissjoni se tkompli tissorvelja l-iżvilupp ta' l-importazzjonijiet u l-prezzijiet tal-prodott ikkonċernat. Jekk f'xi hin tinholq sitwazzjoni fejn jerga' jkun hemm zieda ta' volumi bi prezzijiet iddampjati tal-prodott ikkonċernat mill-PRC u l-Kazakistan u konsegwentement jikkawżaw hsara fl-industrija tal-Komunità, il-Kummissjoni terġa' tiehu l-passi meħtieġa biex ddahhal mill-ġdid id-dazju ta' *antidumping*, filwaqt li tqis ir-regoli sostantivi li jirregolaw stima tad-danni. Jista' jingħata bidu għal reviżjoni *interim* skond l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku, jekk ikun xieraq.

IDDEĊIDIET KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Id-dazju definittiv ta' antidumping impost bir-Regolament (KE) Nru 1420/2007 fuq l-importazzjonijiet tas-silikomanganiż (inkluż il-ferrosilikomanganiż), li joriġina fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina u l-Kazakistan, li jaqgħu fi hdan il-kodiċi NM 7202 30 00 u l-ex 8111 00 11 (kodiċi TARIC 8111 00 11 10) huwa b'dan sospiż għal perjodu ta' disa' xhur.

Artikolu 2

Din id-deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum ta' wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi Brussell, 4 ta' Diċembru 2007.

Għall-Kummissjoni
Peter MANDELSON
Membru tal-Kummissjoni

BANK ĊENTRALI EWROPEW

DEĊIŻJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tat-23 ta' Novembru 2007

dwar l-approvazzjoni tal-volum ta' hruġ ta' muniti fl-2008

(BĊE/2007/16)

(2007/790/KE)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunita' Ewropea, partikolarment l-Artikolu 106(2),

Wara li kkunsidra l-Artikolu 1 tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2007/503/KE ta' l-10 ta' Lulju 2007 skond l-Artikolu 122(2) tat-Trattat dwar l-adozzjoni minn Ċipru tal-munita wahda fl-1 ta' Jannar 2008 ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-Artikolu 1 tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2007/504/KE ta' l-10 ta' Lulju 2007 skond l-Artikolu 122(2) tat-Trattat dwar l-adozzjoni minn Malta tal-munita wahda fl-1 ta' Jannar 2008 ⁽²⁾,

Billi:

- (1) Il-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) għandu d-dritt esklużiv mill-1 ta' Jannar 1999 biex japprova l-volum ta' muniti mahruġa mill-Istati Membri li adottaw l-ewro (minn issa 'l quddiem "l-Istati Membri parteċipanti").
- (2) Id-deroga favur Ċipru u Malta msemmiya fl-Artikolu 4 ta' l-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-2003 hija abrogata b'effett mill-1 ta' Jannar 2008.
- (3) It-13-il Stat Membru parteċipanti ta' bhalissa, Ċipru u Malta ppreżentaw għall-approvazzjoni tal-BĊE l-estimi tagħhom tal-volum ta' muniti ewro biex jinharġu fl-2008, flimkien ma' noti ta' spjega dwar il-metodoloġija ta' tbassir,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Approvazzjoni tal-volum ta' muniti ewro biex jinharġu fl-2008

Il-BĊE japprova l-volum ta' muniti ewro biex jinharġu mill-Istati Membri parteċipanti fl-2008 kif deskritt fit-tabella li ġejja:

	(miljuni fEUR)
	Hruġ ta' muniti ddestinati għaċ-ċirkolazzjoni u hruġ ta' muniti ta' kollezzjoni (mhux iddestinati għaċ-ċirkolazzjoni) fl-2008
Il-Belġju	130,0
Il-Ġermanja	655,0
L-Irlanda	114,0

⁽¹⁾ ĠU L 186, 18.7.2007, p. 29.

⁽²⁾ ĠU L 186, 18.7.2007, p. 32.

(miljuni f'EUR)

	Hruġ ta' muniti ddestinati għaċ-ċirkolazzjoni u hruġ ta' muniti ta' kollezzjoni (mhux iddestinati għaċ-ċirkolazzjoni) fl-2008
Il-Greċja	97,3
Spanja	550,0
Franza	500,0
L-Italja	375,2
Ċipru	147,4
Il-Lussemburgu	49,0
Malta	56,7
Ir-Renju ta' l-Olanda	57,5
L-Awstrija	185,0
Il-Portugall	50,0
Is-Slovenja	39,0
Il-Finlandja	60,0

*Artikolu 2***Dispożizzjoni finali**

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri partecipanti.

Magħmula fi Frankfurt am Main, 23 ta' Novembru 2007.

Il-President tal-BĊE
Jean-Claude TRICHET

III

(Atti adottati skond it-Trattat ta' l-UE)

ATTI ADOTTATI SKOND IT-TITOLU V TAT-TRATTAT TA' L-UE

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2007/791/PESK

ta' l-4 ta' Diċembru 2007

li timplimenta l-Azzjoni Kongunta 2007/749/PESK dwar il-Missjoni tal-Pulizija ta' l-Unjoni Ewropea (EUPM) fil-Bosnja-Herzegovina (BiH)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Wara li kkunsidra l-Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 2007/749/PESK tad-19 ta' Novembru 2007 dwar il-Missjoni tal-Pulizija ta' l-Unjoni Ewropea (EUPM) fil-Bosnja-Herzegovina (BiH) ⁽¹⁾ u, b'mod partikolari, l-Artikolu 12(1) tagħha, flimkien mat-tieni inċiż ta' l-Artikolu 23(2), tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea,

1. L-ammont ta' referenza finanzjarju mahsub biex ikopri n-nefqa relatata ma' l-implimentazzjoni ta' l-Azzjoni Kongunta 2007/749/PESK għandu jkun ta' EUR 14 800 000 għall-2008.

2. In-nefqa ffinanzjata mill-ammont imsemmi fil-paragrafu 1 għandha tiġi ġestita skond il-proċeduri u r-regoli applikabbli għall-baġit ġenerali ta' l-Unjoni Ewropea, bl-eċċezzjoni li kwalunkwe pre-finanzjament m'għandux jibqa' l-proprjetà tal-Komunità.

Billi:

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha tibda jkollha effett fid-data ta' l-adozzjoni tagħha.

- (1) Fid-19 ta' Novembru 2007 l-Kunsill adotta l-Azzjoni Kongunta 2007/749/PESK li tistabbilixxi li l-EUPM fil-BiH għandha titkompla sal-31 ta' Diċembru 2009. L-ammont finanzjarju ta' referenza għall-2008 u għall-2009 għandu jiġi deċiż fuq bażi annwali.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandha tiġi publikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Magħnula fi Brussell, 4 ta' Diċembru 2007.

- (2) Il-mandat ta' l-EUPM ser jiġi implimentat fil-kuntest ta' sitwazzjoni li tista' tiddeterjora u li tista' tkun ta' ħsara għall-oġġettivi tal-Politika Estera u ta' Sigurtà Komuni kif stabbiliti fl-Artikolu 11 tat-Trattat,

Għall-Kunsill

Il-President

F. TEIXEIRA DOS SANTOS

⁽¹⁾ ĠU L 303, 21.11.2007, p. 40.